# POLONIA ITALIA

ANNO
ROK V

Nr. 3|4

ORGAN IZBY HANDLOWEJ POLSKO-ITALSKIEJ W WARSZAWIE
ORGANO DELLA CAMERA DI COMMERCIO POLACCO ITALIANA IN VARSAVIA

ROK V, Nr. 3-4
Marzec-Kwiecień
1931

# POLONIA-ITALIA

ORGAN IZBY HANDLOWEJ POLSKO-ITALSKIEJ
ORGANO DELLA CAMERA DI COMMERCIO POLACCO-ITALIANA

ANNO V, N. 3-4
Marzo-Aprile
1931

Redakcja i Administracja:
Warszawa, Wierzbowa 11, tel. 202-15.
Izba Handlowa Polsko-Italska:
Warszawa, Wierzbowa 11, tel. 202-15

Redazione ed Amministrazione:
Varsavia, via Wierzbowa 11, tel. 202-15
Camera di Commercio Polacco-Italiana:
Varsavia, via Wierzbowa 11, tel. 202-15.

Założyciel — Fondatore:
Dr. ANTONIO MENOTTI CORVI

Redaktor Naczelny — Direttore Responsabile
Dr LEON PĄCZEWSKI

Komitet Redakcyjny — Comitato di Redazione

Franciszek Radziwiłł, Prezes Izby Handlowej Polsko-Italskiej — Presidente della Camera di Commercio Polacco-Italiana

Baron Józef Dangel, Wiceprezes Izby Handlowej Polsko-Italskiej —Vice-Presidente della Camera di Commercio Polacco-Italiana

Dr. Antonio Menotti Corvi, Prezes Honorowy Izby. — Presidente Onorario della Camera

Inż. Renato Samblich, Wiceprezes Izby Handlowej Polsko-Italskiej — Vice-Presidente della Camera di Commercio Polacco-Italiana.

Inż. Józef Dworzańczyk, Prezes Komitetu Prowincjonalnego w Katowicach Izby Handlowej Polsko-Italskiej w Warszawie—Presidente del Comitato a Katowice della Camera di Commercio Polacco-Italiana a Varsavia.

Dr. Wacław Olszewicz.

WARUNKI PRENUMERATY:
Cały rok: zł. 40, pół roku: zł. 20, kwartalnie: zł. 10.
Numer pojedyńczy: zł. 4.
Konto P. K. O. 14.614.

ABBONAMENTI:
Un anno: L. 100, Sei mesi L. 50, tre mesi L. 25.
Un numero separato: L. 10.
Conto-Corrente: P. K. O. 14.614 (Cassa Postale di Risparmio)

## Treść:



## Sommario:

# WYJAZD AMBASADORA KRÓL. ITALJI Z POLSKI.

*(LA PARTENZA DEL R. AMBASCIATORE D'ITALIA IN POLONIA).*

*W dniu 6 maja r.b. po dwuletnim pobycie w Polsce opuścił stolicę naszego kraju Ambasador Król. Italji Hr. Martin Franklin, udając się na stanowisko Ambasadora do Brukseli.*

*W Polsce Hr. Martin Franklin był pierwszym Ambasadorem Króla Wiktora Emanuela III i za jego urzędowania miała miejsce rewizyta Min. Dino Grandi'ego w Warszawie, oznaczająca nowy etap współpracy Polski i Italji na terenie międzynarodowym w celu utrwalenia pokoju.*

*W czasie swego pobytu w Polsce Hr. Martin Franklin żywo interesował się zacieśnieniem stosunków kulturalnych między obydwu zaprzyjaźnionemi krajami, co zostało należycie ocenione przez społeczeństwo polskie. M. in. Hr. Martin Franklin w Tow Polsko-Italskiem Dante Alighieri wygłosił odczyt o Wirgiljuszu z okazji 2000-lecia jego urodzin.*

*Przed wyjazdem z Polski w salonach Ambasady zgromadzili się członkowie Związku Faszystowskiego w Warszawie, by pożegnać opuszczającego Polskę Ambasadora. W imieniu członków p. Dr. Menotti Corvi, sekretarz Związku Faszystowskiego w Polsce zwrócił się do Hr. Martin Franklina z życzeniami owocnej pracy na nowem stanowisku i wręczył mu adres artystycznie wykonany z odnośną dedykacją oraz podpisami członków Związku.*

# XII TARGI MEDJOLAŃSKIE.

*(LA XII FIERA DI MILANO).*

Targi Medjolańskie, które z roku na rok stale się rozrastają i których znaczenie coraz bardziej się wzmaga, również w r. b. zamanifestowały niezwykłą swą żywotność i niezłomną wolę wysunięcia się na czoło targów międzynarodowych. Na łamach naszego organu od szeregu lat śledzimy rozwój Targów Medjolańskich, podkreślając stałe doskonalenie się ich organizacji, wzmaganie się ich ekspansji nazewnątrz i nawewnątrz oraz imponujące tempo ich rozbudowy w kierunku obejmowania coraz liczniejszych dziedzin i przejawów rozwoju życia gospodarczego kraju. Na przestrzeni niemal 400 tys. m.² Targi dają syntetyczny obraz wysiłków twórczej pracy narodu italskiego we wszystkich dziedzinach przemysłu i handlu, rozszerzając swój zasięg również na niektóre przejawy życia kulturalnego, mające związek z rozwojem gospodarczym kraju. Rozmach, z jakim wykonywana jest praca organizacyjna, budzi prawdziwy podziw dla ogromu wysiłków kierownictwa Targów i jego twórczego zapału, z jakim realizuje swe zadania i cele działalności. Nie polegają one jedynie na zorganizowaniu pokazu produktów, wytwarzanych w kraju, lecz również na uwypukleniu i sharmonizowaniu dążeń wytwórcy z wymaganiami i potrzebami spożywcy.

Targi Medjolańskie trwają tylko dwa tygodnie. Lecz mimo tego krótkiego okresu ich trwania, promieniowanie ich na życie gospodarcze jest tak potężne, że ślad tego promieniowania trwa przez rok cały.

W r. b. w porównaniu z latami ubiegłemi znacznie wzrosła zarówno liczba eksponatów, jak i działów, reprezentowanych na Targach. Pociągnęło to za sobą konieczność przemieszczenia i zmian w urządzeniu już gotowych pawilonów. W dziale przemysłowym wystawiono eksponaty przemysłów nowopowstałych, które przed 4 — 5 laty wogóle jeszcze nie istniały. Dotyczy to np. działu radjofonicznego, któremu w r. b. poświęcono odpowiednio urządzoną część Pałacu Przemysłu Elektrotechnicznego.

Pięć pawilonów przeznaczono, jak zwykle, na pomieszczenie wystawy wszelkiego rodzaju eksponatów, służących do udoskonalenia praktycznego urządzeń mieszkaniowych oraz podniesienia estetycznego wyglądu wnętrz mieszkalnych (urządzenia kuchen, łazienek, różne tkaniny, wyroby ceramiczne, porcelanowe i t. p.). Opodal w Pałacu Sztuki Złotniczej urządzono pokaz klejnotów i sreber, a dalej — zwracają uwagę stoiska produktów spożywczych, win krajowych, mebli i t. p., Pałac Mechaniki, imponujący swemi rozmiarami, Pałac Przemysłu Budowlanego, pawilony zootechniczny i elektryczny, Pałac Przemysłu Chemicznego, pawilon książki, pomocy naukowych, nowoczesnych urządzeń biur, tkanin i obuwia i t. p.

Niektóre firmy, pragnąc zwrócić większą uwagę zwiedzających na swe wyroby, umieściły je w oddzielnych stoiskach (Radio-Marelli, Radio-Krossley i t. p.) Faszystowska Federacja Rolnicza, która w latach ubiegłych dała obraz górskiego gospodarstwa wiejskiego oraz rozwoju przemysłu jedwabniczego Italji, w r. b. urządziła pokaz elektrowni, zasilających prądem elektrycznym budynki mieszkalne, ogrody i drogi wiejskie.

Obce kraje w r. b. wystąpiły na Targach b. licznie. Po raz pierwszy na tegorocznych Targach wystąpiły Indje, zająwszy pawilon Sycylji i Jugosławji. Ta ostatnia wybudowała nowy własny pawilon na przestrzeni 600 m² w sąsiedztwie pawilonu Związku Republik Sowieckich, naprzeciwko wejścia z placu Giulio Cesare, według projektu słowieńskiego archi-

lekta Brasorana, przeznaczony na pomieszczenie eksponatów państwowych wyrobów jedwabnych, tytoniowych, okazów zwierzęcych i wyrobów niektorych firm prywatnych. Z wyrobów przemysłu zagranicznego zwracają uwagę: maszyny niemieckie, francuskie artykuły mody, perfumy i wina, belgijskie koronki i kryształy, hiszpańskie tkaniny jedwabne i malownicze draperje, finlandzkie wyroby jutowe, sery holenderskie, konserwy szwajcarskie, węgierskie ziemiopłody i maszyny rolnicze, rosyjskie futra i tapety i t. p.

Polska w r. b., podobnie, jak w latach ubiegłych, wystąpiła we własnym pawilonie, w którym urządzono pokaz artystycznych wyrobów ludowych a nadto Polska wzięła udział w wystawie zootechnicznej, wystawiając bydło czerwone i czarnobiałe nizinne oraz simentalery. O ogromnym sukcesie, jaki bydło nasze odniosło w Medjolanie, świadczy przyznanie Polsce 2 pucharów, 2 medali złotych, 4 medali srebrnych i 6 dyplomów. W związku z udziałem Polski w tej ostatniej wystawie Izba Handlowa Polsko - Italska wydała specjalną broszurę o „Hodowli czerwonego bydła polskiego" w opracowaniu prof. Jana Rostafińskiego, która była rozdawana osobom i firmom zainteresowanym.

Nadmienić jeszcze należy, iż niezwłocznie po zamknięciu XII Targów nastąpi otwarcie Kongresu Techniki Sanitarnej Hygjeny Miejskiej oraz Wystawy Zabawek Dziecięcych o charakterze międzynarodowym.

L. P.

# UDZIAŁ POLSKI W WYSTAWIE ROLNICZEJ I TARGACH KOŃSKICH W WERONIE, ORAZ MOŻLIWOŚCI WYWOZU KONI POLSKICH DO ITALJI

*(LA PARTECIPAZIONE DELLE POLONIA ALL'ESPOSIZIONE AGRICOLA ED ALLA FIERA DI CAVALLI A VERONA. POSSIBILITA DI ESPORTAZIONE DI CAVALLI POLACCHI IN ITALIA).*

Na skutek zaproszenia Komitetu Wielkich Targów w Weronie, Depaartament Chowu Koni zainicjował, a T-wo Zachęty do Hodowli Koni w Polsce zorganizowało ekspedycję próbnej partji koni do Italji. Według zebranych wiadomości — głównie za pośrednictwem Ambasady w Rzymie i Konsulatów w Tryjeście i Medjolanie zarówno o samym charakterze Targów, jak i o stosunkach, panujących na rynkach końskich w Italji — wynikałoby, że pokaz koni polskich mógłby stać się zawiązkiem przyszłego eksportu na większą skalę, tembardziej, że Izba Handlowa Polsko — Italska dąży do stworzenia w Weronie poważnego ośrodka handlowego na artykuły rolnicze i hodowlane.

Italja nie produkuje u siebie dostatecznej ilości koni roboczych i wierzchowych, to też corocznie sprowadza je w większej ilości z Jugosławji, Węgier i ostatnio z Polski za pośrednictwem handlarzy italskich. Według danych statystycznych import koni do Italji w ostatnich latach przedstawiał się następująco:

| | 1928 | 1929 | 1930 (3 kwartały) |
|---|---|---|---|
| Ogólny import (sztuk) | 13.748 | 20.604 | 18.928 |
| z Jugosławji „ | 8.953 | 13.691 | 11.969 |
| „ Węgier „ | 3.347 | 5.502 | 4.299 |
| „ Polski „ | 366 | 101 | 1.787 |
| „ innych krajów „ | 1.082 | 1.310 | 873 |

Ekspedycja próbnej partji koni o charakterze pionierskim miała na celu z jednej strony zaprezentować polski materjał koński miejscowym odbiorcom, z drugiej strony zapoznać się z warunkami eksportu do Italji i zbadać, jaki typ konia najbardziej jest poszukiwany na tamtejszym rynku. Próbna partja koni składała się z dwóch typów: konia wierzchowego pół krwi i roboczego pogrubionego, jednak suchego z dobremi ruchami. Pierwsza grupa przygotowana była przez Związek Hodowców Konia Szlachetnego w Wielkopolscce w liczbie 12-tu sztuk, w tem: 3 konie pół krwi arabskiej i 4 pół krwi angielskiej ze stadniny w Posadowie hr. St. Korzbok-Łąckiego; 4 konie pół krwi angielskiej ze stadniny w Garowie hr. M. Mycielskiego i 1 koń pół krwi arabskiej ze stadniny w Ujeździe bar. Bickera. Druga partja, typu roboczego w liczbie 12-tu została zakupiona w powiecie Oszmiańskim.

Otwarcie Wielkich Targów Koni w Weronie odbyło się w dniu 8 marca r. b., pod przewodnictwem Ministra Korporacyj Giuseppe Bottai i burmistrza miasta Werony w asystencji przedstawicieli rządu, samorządu i miejscowych ziemian.

Dział koni na Wielkich Targach reprezentował prezes Klubu Hipicznego Giuseppe Poggi. W otwarciu Targów brały udział liczne tłumy publiczności, której niemalejące zainteresowanie targami końskiemi towarzyszyło aż do ich zamknięcia. Komitet Targów w Weronie zarezerwował dla koni polskich pierwszorzędne stajnie, które udekorował flagą i barwami narodowemi polskiemi. W przygotowanych stajniach umieszczone zostały próbne partje koni oddziel-

nie typu wierzchowego i roboczego. Należy podkreślić, że konie polskie, mimo długotrwałej, bo trwającej 7 — 9 dni drogi w wagonach, przyszły w doskonałej kondycji i zupełnie świeże, to też wywołały wielkie wrażenie na Targach w Weronie. Stajnia oblegana była przez cały czas trwania Targów zarówno przez wojskowych, jak i przez ludność cywilną tak licznie, że władze miejscowe wyznaczyły specjalny posterunek policyjny, celem utrzymywania porządku.

Do pewnego stopnia konkurentem w dziale koni wierzchowych dla Polski mogły stać się Węgry, które miały wystawić konie kawaleryjskie pół krwi, znane ze swych zalet suchości i szlachetności. Węgry jednak oficjalnie w Targach udziału nie wzięły, a jedynie konie węgierskie robocze pogrubione reprezentowane były licznie w stajniach handlarzy italskich.

Przystępując do uwag ogólnych o Targach Koni w Weronie, zaznaczyć należy, że Targi powyższe nie mają charakteru wystawy, a raczej przypominają nasze jarmarki na wielką skalę. Tego roku ilość koni na Targach wyniosła z górą dwa tysiące sztuk. Przeważnie były tam konie robocze pogrubione, o typie konia pół krwi zimnokrwistego oraz drobne mierzyny włościańskie. Stawka koni wierzchowych, poza nielicznemi pojedyńczemi egzemplarzami, wystawiona była wyłącznie przez Polskę.

Według informacji miejscowych handlarzy, konie grubsze pochodziły głównie z Węgier, natomiast mierzyny były zakupywane w Jugosławji oraz w Polsce na jarmarkach w okolicach Łucka, Stanisławowa, Piotrkowa. Mierzyny polskie wyrobiły sobie już doskonałą markę w Italji i należy spodziewać się coraz większego ich importu.

Ceny na konie robocze typu cięższego wahały się od 2.500 do 3.000 lirów, na mierzyny zaś od 1.400 do 1.600 lirów. Konie polskie z próbnej partji typu roboczego zostały sprzedane w granicach od 2.000 do 2.400 lirów. Konie kawaleryjskie zakupione zostały częściowo przez oficerów i sportsmenów, oraz częściowo przez Komisje remontowe; przeciętnie wypadły znacznie drożej, bo około 4.500 lirów za konia.

Zważywszy na powyższe ceny oraz na stałe zapotrzebowanie na konie robocze, jak i remontowe, eksport koni do Italji miałby widoki powodzenia. Dowodem rentowności tej gałęzi handlu jest licznie reprezentowany koń polski w stajniach handlarzy italskich.

Miejscowi kupcy italscy skarżą się na wyzysk pośredników polskich, z których usług korzystać muszą, wobec braku znajomości rynków i języka, oraz na zbyt drogi transport, w związku z wprowadzeniem nowego przepisu o ładowaniu do wagonu tylko 14 koni. Trudności te dałyby się usunąć przy odpowiedniem zorganizowaniu eksportu do Italji, opartem na wzajemnem porozumieniu. Przedstawia to szerokie pole działania dla Związków eksportowych (Polska Spółka dla Handlu i Eksportu Koni).

Oprócz handlu prywatnego otwierają się jeszcze widoki na dostarczanie stałego remontu do Italji, ponieważ miejscowi hodowcy nie pokrywają całkowitego zapotrzebowania rynku. Italja nie produkuje bowiem dostatecznej ilości koni wierzchowych i zmuszona jest w znacznej mierze do importowania koni kawaleryjskich z zagranicy.

Konie importowane z zagranicy brane są zasadniczo czteroletnie, nie starsze jednak, jak 6 lat. W wyjątkowych tylko wypadkach z pośród koni zagranicznych przyjmowane są konie trzyletnie, a mianowicie — pełnej krwi, lub po przodkach jednostronnie pełnej krwi angielskiej (ojciec lub matka). Z temi przepisami liczyć się należy również przy sprzedaży koni prywatnie oficerom italskim, ponieważ konie nie odpowiadające warunkom muszą być utrzymywane na koszt własny oficera.

Od miejscowych hodowców konie remontowe brane są po ukończeniu trzech lat i albo pozostawiane na miejscu w depozycie do czasu osiągnięcia wymaganego wieku, albo kierowane do zapasów młodych koni.

Przez Komisje remontowe italskie poszukiwane są dla kawalerji konie pół krwi, wysokiej pół krwi, a nawet i pełnej krwi angielskiej, możliwie rosłe, głębokie, o wyraźnym kłębie i z ładną szyją; dla artylerji również konie dużej miary, minimalnie 155 rm., z kalibrem.

Konie typu orjentalnego — zagraniczne, według informacji Komisji remontowej, mniej są poszukiwane, ponieważ Sardynja dostarcza je w dostatecznej ilości.

Ceny płacone przez Komisje remontowe wahają się od 3.000 do 4.000 lirów za konie kawaleryjskie i artyleryjskie. Za wyjątkowe egzemplarze koni oficerskich cena dochodzi do 5.000 lirów.

Dzięki zaproszeniu miejscowego hodowcy p. C. Breny, komisja polska oraz przedstawiciele Konsulatów w Tryjeście i Medjolanie mieli okazję zwiedzić tamtejszą stadninę w Sanbonifacio pod Weroną. Stadnina powyższa produkuje głównie konie remontowe typu kawaleryjskiego pół krwi i artyleryjskiego po klaczach pogrubionych i ogierze bretonie.

Na zakończenie zaznaczyć należy, że ekspedycja z Polski osiągnęła swój cel, zapoznała bowiem odbiorców zarówno wojskowych, jak i cywilnych z typem koni polskich, sprzedała całą próbną partję koni częściowo Komisji remontowej, częściowo sportsmenom i rolnikom tamtejszym, zaznajomiła się też w ogólnych zarysach z miejscowemi warunkami handlu końmi i możliwościami eksportu, zawdzięczając te wiadomości w znacznej mierze informacjom Konsula Generalnego w Tryjeście p. Rozwadowskiego, oraz wydatnej pomocy Radcy Ambasady Polskiej w Rzymie p. Mikulskiego.

Pokaz koni polskich wyższej klasy w Weronie, nieznanych poza mierzynami na rynku, stanowił dla konia polskiego tego typu znaczną reklamę i wzbudził wielkie zainteresowanie. Niewątpliwie spowoduje on zwiększenie się przyjazdu kupców italskich do Polski, z pośród których będą reflektanci na konie typu wierzchowego i roboczego. Dlatego uważać należy rezultat pokazu polskiego za korzystny.

Jak wielkie zainteresowanie wzbudziło w Weronie wzięcie udziału Polski w Wielkich Targach, świadczą liczne artykuły w pismach italskich zaró-

wno o koniach z Polski jak i o oficjalnym udziale przedstawicieli Polski w Wystawie Rolniczej i Targach Końskich w Weronie.

Ze swej znów strony ekspedycja celem propagandy rozprzestrzeniła 1.000 egz. broszury, opracowanej przez p. Rostafińskiego, Kierownika Związku Hodowców Konia Szlachetnego pół krwi w Warszawie, traktującej o hodowli koni w Polsce p. t. „L'allevamento dei cavalli in Polonia" wydanej nakładem miesięcznika „Polonia - Italja".

*Inż. J. KURELLA.*

# IL RENDIMENTO IN CARNE ED IN LATTE DEL BESTIAME ROSSO POLACCO

*(WYDAJNOŚĆ MIĘSNA I MLECZNA POLSKIEGO BYDŁA CZERWONEGO).*

L'azione dell'allevamento del bestiame rosso polacco venne iniziata nel Paese verso l'anno 1880, in cui si formò la prima Associazione per l'Allevamento.

La registrazione dei capi nei libri genealogici cominciò dal 1890.

Gli allevatori furono indotti ad interessarsi di tale specie di bestiame anzitutto dalla constatazione della notevole resistenza della medesima ai germi della tubercolosi. Infatti, nonostante la loro grande ricchezza di latte, le vacche colpite dalla tubercolosi non sono attualmente che eccezioni. Quel bestiame mostra inoltre una grande resistenza a sfavorevoli periodi transitori, alla mancanza temporanea di foraggio, ecc. Esso ne ha dato buona prova, avendo resistito senza danno alle difficili condizioni della guerra. E' particolarmente resistente alla siccità, ciò che viene dimostrato dalla sua perfetta salute negli aridi mesi dell'estate polacca, nonchè nel clima, arido per eccellenza, di certi Paesi (fra cui la Bessarabia in Rumenia).

E generalmente noto che la carne bianca e di buon sapore è stata ottenuta dalle razze monocrome (rossastre, nere, brune), oppure, quanto alle razze pezzate, esclusivamente da quella rosso-bianca.

Quelle nero-bianche danno invece un tessuto di carne di color piuttosto scuro ed in vista meno appetitoso. Secondariamente la questione della buona qualità della carne è strettamente legata a quella della più rapida maturazione, cioè della capacità d'un più rapido ed intenso sfruttamento sia delle pasture che dei foraggi d'inverno, abbodanti di albumina. Tutto ciò non ha dunque niente di comune con l'ingrassamento artificiale del bestiame adulto, in un'età in cui i tessuti muscolari non aumentano più. Per contro, la carne degli esemplari giovani ed adulti ha maggior pregio se è comunque penetrata di grasso.

Un terzo fattore di grande importanza per l'allevatore è la percentuale dei cascami. Il bestiame che cresce rapidamente e possiede un'ossatura fina ma compatta, costituisce l'elemento più desiderato, poichè esso lascia al macello la minore quantità possibile di cascami sia duri (ossa della testa, corna ecc.) che teneri (pelle, muscoli, ecc.).

La vacca rossa di origine polacca, caratterizzata dalla forma del tronco allungata, ed a botte, dai reni piatti, dalla parte anteriore e particolarmente quella posteriore del corpo fortemente sviluppata, è fornitrice della più apprezzata qualità di carne da macello, costituita da muscoli profondi, lunghi e grossi, noti ai consumatori sotto la denominazione dell'autentico „beef" (manzo), e che al macellaio che l'acquista assicura un calcolo vantaggioso, nonchè un buon equivalente d'introito.

Il bestiame di tali qualità, se meno intensivamente nutrito, è capace di costituire un tipo „da latte" di prim'ordine. Il latte da esso fornito contiene una notevole percentuale di grassi. La capacità di dar buona carne non è mai incompatibile con quella di fornire latte ricco, e la prevalenza dell'una o dell'altra dipende in primo luogo dall'allevatore stesso.

Ambedue le qualità in parola s'incontrano nel bestiame rosso di provenienza polacca che dà in giovinezza carne succolenta e leggiermente impregnata di sostanze grasse. Tale carne succolenta e bianca, viene pure fornita da esemplari adulti, con residui di sostanze lipoidi risultanti dall'ingrassamento. Quanto al rendimento di carne da macello, quello della specie in parola supera del 20 — 30% il rendimento degli esemplari pezzati bianco-neri, del tipo allevato in contrade basse. Se consideriamo inoltre che la specie più sopra nominata lascia quantità meno importanti di cascami, possiamo accertare che il bestiame polacco rosso rappresenta il perfetto tipo leggiero, ricco di carne, capace di raggiungere il 60% di rendimento di carne da macello.

I capi giovani acquistano la piena capacità d'ingrassamento nello spazio di 40 giorni, benchè consumino meno foraggio del bestiame delle razze di crescita lenta. Le vecchie vacche rosse ingrassano dovutamente in 60 giorni, mentre quelle appartenenti sia alle razze bicrome che a quelle miste abbisognano a tal scopo di non meno di 60 — 80 giorni di sistematica supernutrizione.

La facilità d'ingrassamento, cioè della formazione dei tessuti adiposi accanto a quelli muscolari dà per le possibilità di sfruttamento al bestiame rosso di provenienza polacca il doppio carattere da ma-

cello e da latte. Un'altra caratteristica innata in quella razza è la facilità di ristabilirsi in poco tempo dalle malattie, dopo il parto, ecc.

E'da notare inoltre la notevole capacita di sfruttare i pascoli, e particolarmente quelli asciutti.

In considerazione delle predette qualità, circa il 50% del Paese venne destinato a promuovere lo sviluppo di tale razza.

La relativa azione è accentrata nelle Associazioni seguenti:

1) Associazione degli Allevatori del Bestiame Polacco. Varsavia, via Kopernika 30.
2) Associazione degli Allevatori del Bestiame Rosso Polacco, Cracovia, Plac Szczepański 8, Leopoli, Kopernika 20.
3) Associazione degli Allevatori del Bestiame Rosso Polacco a Białystok.

Le Associazioni in parola hanno istituito un severo controllo del bestiame, che viene eseguito da speciali organizzazioni incaricate del controllo del latte, nonchè delle percentuali di sostanze grasse in esso contenute. Dal punto di vista genetico il bestiame polacco presenta già un tipo stabilito, grazie alla conoscenza da noi acquistata delle correnti di sangue e del loro valore selettivo.

Il peso medio delle vacche è di 450 kg. Nelle stalle appartenenti alle Associazioni d'allevamento, particolarmente in quelle progredite, esso sorpassa i 500 e giunge talvolta a 600 kg.

Il peso medio delle giovenche dell'età di 3 giorni ammonta a 35 kg., quello dei vitelli a circa 40 kg.

Le giovenche allevate nelle stalle delle Associazioni vengono mandate alla monta all'età di circa un anno e mezzo, quando il loro peso, in condizioni di nutrimento normali, arriva a 300 kg. In genere la monta ha luogo non prima di 15 mesi di età e non più tardi di 21. Il principio da osservare in tali casi è lo sviluppo fisico del determinato esemplare, quale è indicato dal peso, stabilito a un minimo di 300 kg.

I torelli vengono messi all'accoppiamento nell'età di un anno e mezzo. Pesano allora 400 kg. in media; a due anni il loro peso ammonta a ca. 500 kg. e a 6 anni oscilla fra 800 — 1000 kg. circa.

## IL RENDIMENTO IN LATTE.

La capacita media di produzione del latte, calcolata in base a quella di tutte le vacche registrate presso l'Associazione di Varsavia durante gli ultimi tre anni scorsi, si presenta in peso come segue:

| | | |
|---|---|---|
| 1927/28 | 2.986 kg. | 3,78% di sostanze grasse |
| 1928/29 | 2.761 kg. | 3,81% „ „ „ |
| 1929/30 | 2.896 kg. | 3,84% „ „ „ |

Capacità media di produzione del latte del bestiame rosso polacco nella Polonia Minore:

| | | |
|---|---|---|
| 1926 | 2.026 kg. di latte | 3,70% di sostanze grasse |
| 1927 | 2.121 „ „ „ | 3,80% „ „ „ |
| 1928 | 2.710 „ „ „ | 3,82% „ „ „ |

Capacita media di produzione del latte del bestiame polacco rurale:

| | | |
|---|---|---|
| 1929/1930 | 2.105 kg. di latte | 3,85 kg. di sostanze grasse. |

I records raggiunti dalle singole vacche registrate dall'Associazione di Varsavia sono stati nel biennio 1929/30:

| Denominazione dell' esemplare | No. | Lic. | Kg. di latte | % delle sost. grasse | giorni | età anni | Kg. di sost. grasse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| „Doskonała" | 635 | II | 6544 | 3,92 | 292 | 8 | 256 |
| „Warta" | 145 | II | 5375 | 3,75 | 336 | 7 | 200 |
| „Nana" | 39 | I | 5017 | 4,01 | 333 | 5 | 201 |
| „Jasnota" | 636 | II | 3902 | 5,27 | 334 | 9 | 205 |
| „Ofka" | 436 | II | 5919 | 3,96 | 324 | 8 | 228 |
| „Wiewiórka" | 33 | III | 4736 | 3,92 | 326 | 15 | 185 |

Il bestiame rosso polacco da latte, caratterizzato da corna corte, esisteva già in altri tempi in Italia, e rappresenta il tipo adatto all'allevamento nell'Italia Meridionale, in Sardegna e in Sicilia, nonchè nelle regioni montane della catena Appennina. Esso fornisce una carne microcellulare, bianca, si raccomanda per le sue alte qualità di rendimento e per macello e costituirà perciò sul mercato italiano un pregevole e vantaggioso oggetto di commercio, potendo esservi importato dalla Polonia sia per l'allevamento che per macello.

Prof. Dott. JAN ROSTAFIŃSKI.
Direttore dell'Istituto per l'Allevamento e l'Alimentazione del Bestiame, presso la Scuola Superiore di Economia Agraria.
Presidente delle Associazioni d'Allevamento in Varsavia.
Membro dell'Istituto Internazionale dell'Agricoltura di Roma, ecc.

# L' ALLEVAMENTO DEI CAVALLI IN POLONIA.

*(HODOWLA KONI W POLSCE).*

## LO SVILUPPO STORICO.

L'allevamento dei cavalli in Polonia risale al secolo XIV. La Polonia, baluardo della cristianità e della cultura occidentale, era esposta alle continue invasioni dei Turchi e dei Tartari. Era la forza stessa degli avvenimenti storici che la metteva in continuo contatto con l'Oriente, ricco di valenti e nobili razze equine. Tenendo presente che i Polacchi, com' è noto, grandi amatori di cavalli, contano senza dubbio fra i migliori allevatori ed i più abili cavalieri, si può comprendere quali vaste prospettive s'aprissero dinanzi a loro.

I cavalli erano allora numerosi, relativamente facile era l'importazione dei migliori e più ricercati capi orientali, che oggi forse non si possono più avere. Perciò una caratteristica della storia dell'allevamento dei cavalli in Polonia fu l'afflusso continuo e sistematico del sangue orientale che nobilitava le razze indigene.

Le scuderie regie avevano per iscopo l'allevamento dei cavalli arabi puro sangue. Vi venivano importati capi dai Paesi d'Oriente.

Le scuderie dei privati si componevano di giumente indigene, nobilitate mediante l'incrocio con stalloni orientali. Successivamente venne prodotto in Polonia esclusivamente il tipo del cavallo orientale.

Poi, lo sfondo generale delle condizioni politiche ed economiche del Paese (sec. XVIII e fine del sec. XIX) nonchè il tragico periodo della servitù ebbero una ripercussione quanto mai funesta sull'allevamento dei cavalli. In virtù agli eroici sforzi della Nazione martirizzata sotto il giogo nemico vennero ricostruiti dalle rovine delle numerose guerre ed insurrezioni, gli avamposti economici dell'esistenza nazionale ed apparve chiaramente la necessità di produrre un motore vivo di movimento. Nel principio del secolo scorso spettava già alla Polonia un primo posto per l'allevamento dei cavalli arabi. Nel 1803 venne organizzata dal principe Girolamo Sanguszko una speciale spedizione in Arabia — la prima nel mondo del genere — avente per scopo l'acquisto di cavalli colà e seguita poi da una serie di numerose spedizioni di allevatori polacchi.

Il cavallo inglese apparve in Polonia nel secolo XVIII, durante il Regno di Stanislao Augusto Poniatowski. Sin da allora si tenevano in Polonia scommesse sulle corse dei cavalli „all'inglese". Così il 17 febbraio 1777 ebbe luogo una corsa con una meta di mezza lega di distanza, ed un'altra fu organizzata il 20 maggio 1778.

L'anno 1817 si distinse nella storia dell'allevamento in Polonia per la fondazione delle prime scuderie statali d'allevamento di cavalli puro sangue. Nel 1835 la coscienza nazionale del valore dei cavalli puro sangue giunse ad un punto tale che permise di dare alla questione una direzione ben definita e di unirla alla necessità di organizzare corse ippiche in maniera sistematica. L'attenzione generale venne sopratutto rivolta al fatto che un materiale di valore può essere ottenuto solo mediante una competente selezione, un allevamento razionale e mediante prove del valore stesso.

Grazie alla Società per le Corse Ippiche (Tow. Wyścigów Konnych) di Varsavia, l'allevamento assumeva con l'andar del tempo i caratteri d'un lavoro sempre più serio, competente e razionale, basato sui collaudi del valore dei cavalli puro sangue e mezzo sangue. Nel 1836 vennero già registrate 10 eminenti scuderie d'allevamento e tra esse il primo posto spettava a quella di Janów. Vi si trovavano già oltre 1500 esemplari di giumente fattrici di origine definita, generate da stalloni sperimentati.

Nel 1875 ebbe luogo un Congresso speciale di allevatori, presieduto dal defunto conte L. Krasiński in cui venne stabilito di organizzare nel Paese l'allevameto di cavalli mezzo sangue.

L'allevamento assume d'anno in anno uno sviluppo sempre più considerevole, ed i cavalli polacchi si conquistano un successo sempre maggiore non solo nel Paese, ma anche nella cavalleria russa, nonostante la concorrenza dei cavalli di steppa, cresciuti in migliori condizioni di produzione e d'allevamento. Il gruppo dei cavalli mezzo sangue proveniente dalla Polonia del Congresso viene premiato nel 1897 a Pietroburgo; nel 1910 a Kieff, dove ottiene il Gran Premio, ed infine all'Esposizione Generale Russa tenutasi a Mosca.

Nell'ulteriore sviluppo dell'allevamento, i cavalli puro sangue (provenienti dalle scuderie dei Sigg.: L. Grabowski, conte Krasiński, Niemcewicz, Principe Lubomirski, barone Kronenberg, conte Tarnowski, barone A. Daszewski, A Michalski ed altri), ottengono premi non solo in Russia, ma anche all'estero. Vedendosi minacciata da una tale concorrenza sui campi di corsa, la Russia vi introdusse delle restrizioni nelle principali città. Nonostante ciò i cavalli polacchi continuarono ad esser acquistati in Russia dalle scuderie d'allevamento sia statali che private. Il „Derby" generale inaugurato nel 1886 dalla Russia veniva frequentemente vinto da cavalli d'allevamento polacco.

## IL CAVALLO INGLESE PURO SANGUE.

Nell'anteguerra i primi posti fra i riproduttori puro sangue spettavano in Polonia ai seguenti campioni, noti per la loro famosa progenie non solo sui campi di corsa polacchi, ma anche su quelli austriaci, russi ed esteri: 1) lo stallone „Przedświt", vincitore al Derby di Vienna, generato dal „Knight

of the Garter" e nato dalla giumenta „Jewel" allevato dal conte J. Tarnowski, e genitore dell'„Aboment" e di altri; 2) „Ruler" generato dall'„Isonamy" e „Reatie" dal „Westphalian" provenienti dalle scuderie dei principi Czartoryski, e genitori di una serie di eminenti campioni, quali: „Swike", „Hungarian", „Pickwick", „Attilla I", „Un rouleau" e numerosi altri; 3) lo stallone „Sac a Papier", nato nella scuderia dei principi Lubomirski, dalla giumenta importata „First Flight" generata dallo stallone „Salisbury". Della generazione del „Sac a Papier" nata nelle scuderie d'allevamento dei principi Lubomirski sono da menzionare: „L'Intrigante", vincitore al Derby di Vienna (1908), la giumenta „Lira" nota per le sue eccezionali qualita. („Oaks" a Vienna 1911), „Książę Pan", „Mości Książę", (partecipante al Grand Prix di Baden) vincitori all'estero, nonche molti altri.

Gli allevatori di cavalli inglesi puro sangue in Polonia riuscivano spesso ad ottenere dal proprio allevamento cavalli di primissima classe, allevati nel Paese mediante una selezione spesso originalissima per quanto concerne la congiunzione dei lignaggi. Uno dei piu famosi cavalli da corsa, nato nelle scuderie del sig. L. Grabowski, fu il „Chambery" generato dal „Sąsiad" della classe „Mme de Parabère" (Kordjan — Dąbrówka). Nell'anteguerra quindi l'allevamento delle razze equine aveva raggiunto in Polonia un livello assai elevato.

Poi, in seguito alle operazioni della Grande Guerra, le mandre dei cavalli polacchi puro sangue vennero nella maggior parte disperse direttamente o indirettamente per il mondo. Molti capi d'alto valore andarono perduti, ve n'e forse un certo numero ancora in vita, ma si ignora dove essi siano andati o da chi siano stati presi. Tuttavia, la passione per lo sport ed insieme quella per l'allevamento dei cavalli puro sangue, fecero presto a riparare i danni che si crederebbero mortali, causati dalla Guerra. Adesso, l'allevamento dei cavalli inglesi puro sangue riprende il suo corso ascendentale.

Le scuderie d'allevamento polacche, quantitativamente diminuite, si rianimano poco a poco, ed anzi ne sorgono delle nuove.

L'allevamento dei cavalli inglesi puro sangue prende il piu intenso sviluppo nei palatinati di: Varsavia, Kielce, Lublin, Leopoli, Poznań, Pomerania, in cui vengono raggruppate le mandre di prim'ordine, fornite di numerose giumente fattrici.

Attualmente in Polonia esistono 55 stalle d'allevamento di cavalli puro sangue.

Secondo i dati dell'Associazione per l'Incoraggiamento dell'Allevamento di Razze Equine, vennero registrate nel 1930 562 giumente fattrici puro sangue, in vita ed utilizzate per l'allevamento (mentre nel 1913 ne avevamo appena 513). Un tal numero ci assicura un capitale affatto trascurabile di riproduzione. Nel 1930 vennero importati in Polonia 28 stalloni e 78 giumente. La prole nata nel 1930 fu di 254 capi di puledri puro sangue (contro 219 nel 1929).

Riassumendo, abbiamo da notare un aumento del numero di giumente fattrici puro sangue di scuderie d'allevamento della prole, nonche un miglioramento qualitativo delle medesime; presentemente possediamo gia una serie di giumente da riproduzione appartenenti tutte alla classe dell'Europa Occidentale.

Il numero degli stalloni campione destinati alla continuazione della razza e di 35, fra cui 25 appartenenti allo Stato e 10 a privati.

Abbiamo numerose stalle d'allevamento di cavalli puro sangue che non tengono scuderie di cavalli da corsa, mentre alcune scuderie mandano alle corse i capi da esse allevati. I puledri di un anno vengono venduti da certe scuderie direttamente, di solito tutti assieme, mentre altre usano venderli all'asta, il che avviene ogni anno verso il 1 ottobre a Varsavia, sul campo delle corse. I prezzi dei puledri di un anno raggiunti in tali vendite all'incanto a Varsavia, costutuiscono il miglior modo per verificare il valore dei premi di corsa.

Malgrado la crisi economica, la congiuntura dell'allevamento dei cavalli puro sangue segna un notevole miglioramento. I campi di corsa, dovutamente attrezzati e forniti del materiale necessario, costituiscono il principale fattore d'incoraggiamento nonche la base economica dell'allevamento in genere.

Secondo i dati forniti dalla Societa per l'Incoraggiamento dell'Allevamento delle Razze Equine, l'ammontare complessivo delle ricompense e dei premi accordati nel 1930 e stato di Zloty 5.157.742, di cui alla citta di Varsavia spettano Zloty 3.468.876.

Il numero complessivo dei cavalli che hanno preso parte alle gare sui campi di corsa polacchi era nel 1930 di

392 stalloni
417 giumente
32 castrati
51 arabi

Tot. 892, di cui 496 sul campo di Varsavia.

Il totale delle corse a scommessa e stato di 1536, e dei giorni di corsa 219, di cui 85 giorni per la citta di Varsavia. I campi di corsa esistenti in Polonia sono 17.

Si comprende bene quindi, come l'allevamento dei cavalli puro sangue, indispensabile per lo sviluppo di quello dei cavalli mezzo sangue, ed in primo luogo, di quelli da rimonta nell'artiglieria, fa in Polonia grandi progressi.

Fra le piu considerevoli scuderie polacche d'allevamento meritano di essere in particolar modo menzionate le seguenti: La scuderia appartenente ai principi Lubomirski (Kruszyna — Widzów, distretto di Radomsko), ai principi Czartoryski (Krasne — distretto di Ciechanów), al sig. Olszewski (Jacentów, distretto di Opatów), sig. St. Wolanowski (Grudów, distretto di Varsavia), conte A. Morstin (Czaryż, distretto di Włoszczowa), barone L. Kronenberg (Brzezie — Wieniec, distretto di Włocławek), sig. F. Jurjewicz e marchese Wielopolski (Biała, distr. di Lublin), sig. M. Bersohn (Leszno, distr. di Varsa-

Castrato ,,206 Impas", nato nel 1927 dallo stallone ,,Muezzin" e dalla giumenta ,,Furiosa XIII". Allevato nella Scuderia Statale di Janów.

Giumenta di mandra ,,Granata", di razza renano — belga, nata nel 1923 a Pniewite: Generatore, stallone ,,Danilo". Allevata nello Stabilimento Missionario a Pniewite, distretto di Chełmno, Pomerania.

Giumenta rurale — dintorni di Vilno.

Giumenta ,,Wieszczka" nata nel 1925 dallo stallone ,,Victor" a dalla giumenta ,,Goplana". Allevamento del sig. T. Starnawski. Scuderia di Guzówka.

Stallone della razza ,,Hucuł", proprieta delle Scuderie Statali. Stanislawów:

Stallone rurale della razza ,,Hucuł", dintorni di Stanisławów.

Gruppo di giumente orientali allevate dal sig. S. Borkowski, scuderia di Lipno; presso la citta di Kielce:

Giumente mezzo sangue inglese, allevate nell'ordinazione Twardowski, scuderia di Kobylniki, dintorni di Poznań.

Stallone „Bramin", nato nel 1928 dallo stallone „Manton" e dalla giumenta „Bursa". Allevato nella scuderia „Ktery - Szepietów". Acquistato nel tempo del trenning per le Scuderie Statali.

H A R D Y.
Stallone campione baio, puro sangue arabo, nato nel 1926 nelle Scuderie Statali di Janów Podlaski.

Stallone „60 Schagya X — 21", arabo mezzo sangue. Genitori: stallone Schagya X e giumenta Gazlan III. Allevato nella scuderia di Radowce. Proprieta delle Scuderie Statali.

Stallone „Baraton", nato nel 1927. Genitori. Tom Powrie e giumenta Batavia II. Allevato da sig. A. Szańkowski nella stalla di Kępie, proprieta delle Scuderie Statali.

via-, sig. St. Kierznowski e sig. K. Wodziński (Krety — Szepietowo, distr. di Kutno e Wysokie - Mazowieckie), sig. A. O. Ostaszewski (Klimkówka, distr. di Krosno), sig. R. Czaykowski (Kamionka - Wołoska, distr. di Rawa Ruska), conte St. Potocki (Łańcut), conte J. Czarnecki (Golejówek distr. di Rawa), conte Wł. Mielżyński (Iwno — distr. di Poznań), conte Alvensleben — Schonborn (Ostromecko, distr. di Bydgoszcz), sig. L. Dydyński (Krzemienna), 17 Colonna di ulani della Polonia Maggiore (Grabowo).

## IL CAVALLO ARABO IN POLONIA.

Nell'attuale secolo, prima della Grande Guerra, l'allevamento polacco ebbe notevolissimi successi, fra i quali meritano speciale menzione: l'ottenimento della medaglia d'oro all'Esposizione Mondiale di Parigi nel 1900, dalla giumenta MELPOMENE, allevata nella proprieta di Sławuta; il titolo rilasciato dalle Mostre inglesi al campione dei cavalli arabi, „SKOWRONEK", stallone proveniente dalle scuderie della proprieta di Antoniny; ed inoltre l'altissima considerazione in cui era tenuto da parte degli allevatori delle scuderie statali in Spagna il VAN DYCK, stallone riproduttore allevato nei beni rurali di Białacerkiew, che contribuì durante 14 anni di „carriera" allo sviluppo dell'allevamento in Spagna, lasciando una prole di tipi perfetti ammontante a circa 200 capi. Le giumente da esso generate costituiscono la base delle scuderie spagnuole d'allevamento di cavalli puro sangue, appartenenti allo Stato, ed i maschi sono dei riproduttori di prim'ordine.

Le scuderie d'allevamento polacche vennero in parte distrutte in seguito alla Guerra Mondiale.

I capi superstiti furono raccolti nelle stalle di allevatori-amatori, ed in primo luogo in quella fondata nei beni di Janów Podlaski ed appartenente allo Stato. In data 4 ottobre 1926 venne costituita l'ASSOCIAZIONE PER L'ALLEVAMENTO DI CAVALLI ARABI IN POLONIA (Varsavia, via Wiejska 13), che accolse nella sua organizzazione tutti gli allevatori ed amatori della razza in parola e che mirava a dar asilo ai preziosi superstiti accennati, nonchè allo sviluppo ed al perfezionamento dell'allevamento ulteriore. Questa Associazione è l'unica del genere che comprende tutto il complesso delle questioni riguardanti l'allevamento e le corse del cavallo arabo. Essa svolge la sua attivita in perfetta intesa con il dipartimento dell'Allevamento presso il Ministero dell'Agricoltura, dal quale le viene accordato costante ed efficace ausilio. Sin dal primo anno di esistenza essa pubblicò il primo volume del „Libro Polacco Scuderie d'Allevamento dei cavalli arabi" in cui è riportato tutto il materiale concernente tali scuderie esistenti nel Paese. La prole di ogni anno viene registrata nel libro in parola, metodo che crea buone e sane condizioni per la gestione di tale risorto allevamento. Le sistematiche prove di capacità (corse) organizzate dalla Societa per i cavalli registrati nel libro, danno la certezza che un tale allevamento verrà basato su tre fattori importantissimi, quali: la razionale nutrizione dei giovani esemplari, gli esercizi di movimento ed una seria selezione. I risultati già ottenuti dalle suddette corse contribuirono ad un più sicuro accertamento degli alti pregi della razza araba, nonchè alla convizione che gli esemplari della medesima, se consolidati mediante un opportuno allevamento ed una razionale selezione, creeranno in avvenire un tipo perfetto di cavallo polacco di sangue arabo. Crediamo opportuno indicare quì i tempi che nei quattro ultimi anni occorsero ai nostri cavalli arabi per superare al „Derby" una distanza di 2400 m. Tale distanza venne percorsa nel 1927 dalla giumenta „Sahiba" in 3' 28" nel 1928 dallo stallone „Flisak" in 3' 14" nel 1929 dalla giumenta „Dywersja" in 3' ed in 2' 50", nel 1930 dallo stallone „Hardy", vincitore del record di velocita nella distanza in parola.

Le prove del valore dei cavalli arabi hanno luogo a partire dall'anno 1927, ogni anno, nelle stagioni: primaverile, estiva ed autunnale. Esse hanno per base principale i criteri generali seguiti nelle corse di cavalli puro sangue. La selezione dei capi di sangue arabo da sottoporre alla prova delle corse comincia con gli esemplari di tre anni di età (nella stagione estiva); i principali premi classici (Derby, Oaks, ecc). vengono contesi su cavalli di 4 anni. Quelli di tre anni ottengono il premio comparativo fra i „tre anni" e più (premio d'Antoniny) ed inoltre corrono separatamente i cavalli di 4 anni e di più.

Nel 1929 l'Assocciazione dell'Allevamento dei Cavalli Arabi organizzò all'Esposizione Generale Polacca a Poznań una mostra speciale di cavalli arabi. Le mandre che vi presero parte ottennero numerosi premi e diplomi d'onore.

La predetta Associazione collabora per l'esportazione e l'importazione dei cavalli arabi. In questi ultimi anni venne importata dalle scuderie europee d'allevamento di cavalli sangue puro nonchè dall'Oriente, una serie di capi scelti di stalloni e giumente, a completamento del materiale di riproduzione già esistente. L'esportazione di cavalli arabi si iniziò nel 1929. Attualmente le scuderie polacche d'allevamento dispongono di un ricco materiale di cavalli d'allevamento e da corsa di classe internazionale e adatti alle esigenze dei mercati esteri.

Le più importanti scuderie d'allevamento di cavalli arabi esistenti nel territorio della Repubblica polacca si trovano nelle seguenti proprietà rurali: Beheń (proprietari conti Romano e Giuseppe Potocki di Antoniny), Bronice (proprietario — sig. Antonio Wołk- Łaniewski), Broniów (sig. Teresa Raciborska), Duba (ing. Ladislao Dunca de Sajo), Gumniska (principe Romano Sanguszko), Janów Podlaski (proprieta dello Stato), Niskołyzy Pawełcze (propr. Fratelli Hentzel), Pełkinie (propr. principe Czartoryski), Roś (conte Adamo Branicki), Ujazd (Barone Guglielmo Bicker).

L'attivita dell'Associazione per l'Allevamento dei cavalli arabi, manifestatasi nella pubblicazione del libro polacco d'allevamento di cavalli arabi e contemporaneamente nell'organizzazione delle

prove di velocità dei cavalli registrati nel medesimo, ebbe il merito di aver assicurato il razionale sviluppo di tale allevamento in Polonia con lo scopo di creare una razza di vero puro sangue, mediante la nobilitazione della razza indigena, e di aver poi fornito ai cavallieri polacchi destrieri di tipo sceltissimo e di un valore ben sperimentato.

## IL CAVALLO MEZZO SANGUE IN POLONIA.

Riconquistata la sua indipendenza politica, la Polonia, al pari di altri Paesi civili, si dedicò con particolare cura all'allevamento dei cavalli, quasi totalmente distrutto dalla Guerra. Apparve in seguito la necessità di seguire a tal uopo una saggia e previdente politica statale, capace di indicarci le vie e i modi per condurre l'allevamento in parola a buon fine, evitando di esporlo a danni economici e ad una svalutazione dei suoi cavalli.

Fra i provvedimenti più importanti si ebbero quelli della designazione delle zone d'allevamento e della definizione del tipo equino destinato a predominare in ciascuna di esse.

L'allevamento,non appena messo sulla buona via, va sempre più estendendo la sua attività. Secondo registrazioni eseguite per un sol giorno, la Polonia possedeva nel 1921 3.394.000 capi di cavalli e nel 1930 il loro numero salì sino a 4.117.600, di modo che le perdite quantitative causate dalle operazioni belliche si possono considerare recuperate.

Le condizioni naturali della Polonia favoriscono l'allevamento delle razze equine. Nella maggior parte delle provincie polacche il suolo vi si adatta perfettamente. Vi sono prati fertili e c'è la possibilità di formare e mantenere pascoli artificiali. Il suolo è quasi ovunque adatto alla coltivazione dell'allevamento di cavalli in Polonia e la disposizione ad essa, innata nella popolazione, nonchè spesso troviamo un elevato livello dell'allevamento anche in provincie dal terreno meno fertile e relativamente meno ricco di prati da pascolo. (Ad es. la provincia di Poznań e la Pomerania).

Nell'anteguerra, quando le tre parti artificialmente separate della Polonia erano prese nella cerchia degli interessi degli Stati militari (Austria, Russia e Germania), la formazione delle razze equine veniva adatta in primo luogo a considerazioni di natura militare. Le cure più assidue venivano allora dedicate esclusivamente all'allevamento dei cavalli da rimonta per la cavalleria. Perciò, indipendentemente dalle divergenti condizioni della vita economica nelle tre parti del Paese, non vi si notava in quei tempi alcuna differenziazione di cavalli allevati in razze separate, destinate ad usi diversi, ma bensì un tipo quasi uniforme del cavallo adatto ad ogni uso, più o meno standardizzato, nobilitato ed approssimantesi ai tipi di razza araba, inglese o arabo-inglese.

Le zone d'allevamento in Polonia qui appresso nominate presentano le seguenti caratteristiche:

*1) Palatinato di Posnania:* Regione eminentemente adatta all'allevamento che vi è già pervenuto ad un livello veramente alto. Principale centro polacco della produzione di cavalli da cavalleria e di quelli da artiglieria del tipo leggiero.

*2) Palatinato di Pomerania:* Regione di allevamento, ad eccezione dei distretti settentrionali prossimi al mare, ove mancano le condizioni richieste. Centro di produzione del cavallo da artiglieria del tipo sia pesante che leggiero, nonchè del cavallo da cavalleria.

*3) Palatinati di Varsavia e di Lodź:* Regioni d'allevamento, parte delle quali vi si adatta perfettamente. Centro di produzione del cavallo da cavalleria e da artiglieria (in alcuni distretti del cavallo da artiglieria del tipo leggiero).

*4) Palatinato di Kielce:* poco adatto nella parte Nord - Ovest, adattissimo in quella Sud - Est, che costituisce il centro di produzione del cavallo da cavalleria.

*5) Palatinato di Białystok:* produzione, iniziatavi di recente, del cavallo da artiglieria e da cavalleria.

*6) Palatinato di Lublino:* Centro adatto all'allevamento nella parte settentrionale, eminentemente adatto in quella meridionale, dove l'allevamento è riuscito a raggiungere un alto livello. Produzione del cavallo da cavalleria.

*7) Palatinato di Wilno:* Recente produzione di cavalli per l'esercito.

*8) Palatinato di Nowogródek:* Produzione rurale del cavallo da artiglieria.

Nei due ultimi palatinati viene prodotto il cavallo da artiglieria del tipo pesante, il cosiddetto, „cavallo da lavoro veloce". E'questo un cavallo di calibro, asciutto, muscoloso, del movimento forte ed elastico, poco esigente, resistente alle distanze ed al clima. Queste due ultime preziose qualità lo rendono molto utile e gli danno prevalenza sul cavallo dell'Europa Occidentale del tipo pesante.

*9) Palatinato della Polesie:* Regione senza allevamento, ad eccezione di alcuni distretti.

*10) Palatinato della Volinia:* Regione eminentemente addatta nella parte meridionale, senza allevamento nella parte settentrionale. Centro di produzione del cavallo da cavalleria nelle grandi proprietà fondiarie. Vi prevale il piccolo cavallo polacco, resistentissimo e poco esigente.

*11) Palatinato della Slesia:* Regione senza allevamento nella parte settentrionale, molto adatta invece in quella meridionale, in cui l'allevamento ha raggiunto un alto livello. Produzione del cavallo da cavalleria e di quello da artiglieria.

*12) Palatinato di Cracovia:* Regione molto adatta; l'allevamento vi è pervenuto ad un livello altissimo. Produzione generale del cavallo da cavalleria.

*13) Palatinato di Leopoli:* Regione non adatta nella parte meridionale e settentrionale, addattissima invece in quella occidentale. Allevamento ad

un alto livello di cultura. Centro di produzione del cavallo da cavallieria e, in minor misura, di quello da artiglieria del tipo leggiero.

*14) Palatinati di Stanisławów e di Tarnopol:* Regioni prevalentemente adatte, eccettuata la parte sud-occidentale del Palatinato di Stanisławów. La popolazione di quest'ultimo si dedica all'allevamento dei cavalli da soma, „Huculy" giunto ad un livello assai alto di perfezione. Centro poco importante di produzione del cavallo da cavalleria, allevato prevalentemente nelle grandi proprietà rurali.

L'allevamento dei cavalli mezzo sangue è diffuso principalmente nei palatinati di Paznań, Lublino, Kielce, Varsavia, Łodź, Pomerania, Cracovia, Leopoli e nella Slesia. Si è già tanto migliorato e nuovamente rinforzato dopo i danni sofferti nell'immediato dopoguerra, che vi si producono ora i quantitativi indispensabili di cavalli da rimonta per l'esercito, con un eccedente che apre la via a qualche possibilità di esportazione, provvedendo nel contempo a soddisfare la domanda degli stalloni per le scuderie statali d'allevamento.

Nei rispettivi palatinati le scuderie delle grandi proprietà producono i seguenti tipi dei cavalli mezzo sangue:

Il palatinato di Poznań e di Pomerania, e le provincie ex tedesche del palatinato slesiano, producono il cavallo mezzo sangue del tipo pesante, con prevalenza del sangue del tipo della Prussia Orientale. In questi ultimi anni si è notata nelle scuderie del palatinato di Poznań una forte tendenza alla produzione sia del cavallo puro sangue (full-blood) inglese che di quello orientale.

Per quanto riguarda la produzione di stalloni, il primo posto spetta al palatinato di Poznań, seguito dai palatinati Centrali, dalla Polonia Minore e dalla Pomerania.

Nel palatinato di Cracovia e nelle parti ex-austriache di quello slesiano viene prodotto, accanto al cavallo mezzo sangue sul tipo ungherese - normanno, anche il cavallo di razza scelta, leggiero. Gli altri palatinati costituiscono centri di produzione di cavalli mezzo sangue, affini al tipo anglo-orientale. Si deve tuttavia notare che le scuderie del Palatinato di Lublino adoperano da molti anni, per l'allevamento dei mezzo sangue, quasi eclusivamente i riproduttori sangue puro inglese (full-blood).

Secondo i calcoli desunti sulle Associazioni registrate di Allevatori del Cavallo Scelto Mezzo Sangue esistono attualmente in Polonia 268 scuderie per la produzione di cavalli mezzo sangue, e 580 scuderie di cavalli da rimonta con 13.400 giumente di origine dimostrata.

Di solito sono considerate come scuderie di cavalli mezzo sangue quelle aventi almeno 5 giumente, ogni scuderia che dispone di almeno 5 giumente con generazione sia paterna che materna ben stabilita, è considerata come stalla da riproduzione, quella con 5 giumente con generazione definita soltanto unilaterale (paterna o materna), come stalla da rimonta.

Quel quantitativo di giumente mezzo sangue costituisce un capitale particolarmente prezioso per uso dell'esercizio, in quanto tali giumente producono un ottimo materiale di cavalli da rimonta che a 3 anni si distinguono per le perfette giunture delle membra e per la larghezza della groppa al garrese di 155—158 cm. La misura del torace varia fra 170—180 cm; quella sotto il ginocchio è di circa 20 cm. Sono piuttosto membruti che alti e sensibimente nobilitati dal puro sangue inglese o orientale.

La Polonia ha già ottenuto nel campo della produzione di cavalli da rimonta mezzo sangue, risultati non trascurabili sia per quanto riguarda il perfezionamento della razza che le qualità intrinseche della specie.

Fra le migliori stalle di produzione e d'allevamento dei cavalli mezzo sangue sono:

a) le scuderie comprese nel territorio dell'Associazione di Allevatori del cavallo di razza mezzo sangue a Varsavia:

Proprietà di: Brudzew (proprietaria Signora Maria Kurnatowska), Bvszew (Marchese A. Wielopolski), Dańków (sig. Alessandro Janasz), Dobre (sig. Giuseppe Czernicki), Dzierzbice (signora Z. Zieleniewska), Grabowo - Sulimy (sig. Sigismundo Sokołowski), Goślub (barone H. Maltzen), Jacentów (sig. Alessandro Olszowski), Kaliszany (sig. Sigismundo Leszczyński), Kazimierz Biskupi (sig. Stanislao Mańkowski), Końskie Wielkie (conte Ladislao Tarnowski), Kępie (successori del fu Stan. Szańkowski), Koziełuły (sig. I. M. Leszczyński), Kłóbka (sig. Lodovico Orpiszewski), Krasne (principe Czartoryski), Krześlów (sig. Br. Walicki), Ktery Szepietów (conte K. Wodziński e sig. Stanislao Kierznowski), Krzewata sig. Giuseppe Błędowski), Leszczyno Szlacheckie (sig. Vincenzo Orzeszkowski), Lipno (sig. Stanislao Borkowski), Lisice (sig. Enrico Baczyński), Lubstów (signora Maria Niemojewska), Łochów (contessa F. Kurnatowska), Łukomierz (sig. Antonio Karśnicki), Łuszyn (sig. St. Godlewski). Maliniec (conte M. Kwilecki). Mieczownica (sig. Janusz Chrzanowski), Mirogonowice (sig. Vincenzo Reklewski), Nieborzyn (sig. W. Lutostański), Niegibalice (sig. Michele Andrzejewski), Oleszno (sig. Corrado Niemojewski), Pogwizdów (sig. Giorgio Grodziecki). Radzymin (sig. Stefano Jaworowski). Roś (conte Adamo Branicki), Ruchna (conte St. Łubieński), Rzeczyca (sig. M. Szwejcer), Sokołów (sig. Alessandro Płoski) Stara Wieś (sig. K. Czermiński), Stodoły (sig. Eugenio Roguski). Szpetal Górny (sig. Arturo Rutkowski). Suchowola (principe Severino Czetwertyński), Śmiłów (sig. Cz. Baczyński). Sobota (signora B. Przeglińska). Trąbki (sig. G. Janasz), Wierzbie (sig. Z. Krzymuski), Zagaje (sig. M. Łuszczkiewicz). Złota (sig. Br. Wesołowski), Zalesie (sig. J. Szczuka).

b) Scuderie nel territorio dell'Associazione di Allevatori del Cavallo di Razza Mezzo Sangue a Lublino:

Proprietà fondiaria di Bychawa (proprietario — sig. A. Budny), Bystrzyca (sig. Z. Rojowski), Guzówka

(sig. T. Starnawski), Krasne (sig. P. Gutowski), Krężnica Okrągła (sig. G. Kiwerski), Lesce (sig. B. Studziński), Łabunie (conte Al. Szeptycki), Mokre Lipie (sig. K. Świderski), Olszanka (sig. Edoardo Kałużyński), Piotrowice (conte W. Łoś), Rejowiec (sig. J. Budny), Snopków (sig. K. Piaszczyński), Sobjanowice (sig. K. Rojowski), Wierzbica (sig. G. Kiwerski).

c) Scuderie nel territorio dell'Associazione degli Allevatori del cavallo di razza mezzo sangue nella Polonia Maggiore:

Proprieta di: Brzeźnica (proprietario — conte Fr. Żółtowski), Chrząstowo (sig. M. Zakrodzki), Czarnysad (dott. Giovanni Chodkowski), Dębno (conte J. Jezierski). Dłoń (principessa Drucka-Lubecka), Dobrojewo (conte Kwilecki), Gałowo (conte M. Mycielski), Glesno (conte M. Chłapowski), Gołębin Stary (conte J. Szołdrski), Gryżyny (sig. J. Lossov), Iwno (conte I. Mielżyński) Kobylniki (ordinazione della famiglia Twardowski), Modrze (bar. Hutten-Czapski), Pępovo (sig. G. v. Oertzen), Posadowo (conte St. Korzbok-Łącki), Słupowo (sig. Ermano Falkenthal), Stawiany (conte Z. Chłapowski), Szelejewo (sig. Sz. Karłowski), Wielichowo (principessa T. Lubomirska).

d) Scuderie nel territorio dell'Associazione degli Allevatori del Cavallo di Razza Mezzo Sangue nella Polonia Minore:

Proprieta di: Bezmichowa (proprietario — sig. J. Czerkawski), Brany-Horbków (sig. W. M. Jankowski), Chorzelów (conte K. Tarnowski), Czachrów (sig. J. Cieński), Duba (ing. Wł. Danka de Sajo), Dzików (conte Z. Tarnowski), Gumniska (principe R. Sanguszko), Hrebów (conte K. Rostworowski), Jaryczów (sig. L. Krzeczunowicz), Klimkówka (signora A. Ostoja-Ostaszewska). Kobylanka (contessa C. Mycielska). Łańcut (Scuderie di), Łubów (sig. M. Kruszewski), Moderówka (sig. A. Gorayski). Niskołyzy (F-lli Mencel), Nowosielce (Ordinazione Principi Lubomirski), Okocim (Barone J. Goetz). Pełkinie (Principe W. Czartoryski). Przeworsk (Ordinazione di), Suszczyn (conte W. Piniński), Szczucin (principessa Lubomirska), Zator (conte A. Potocki), Żywiec (Arciduca Carlo Absburg).

## IL CAVALLO DA TIRO O D'ARTIGLIERIA IN POLONIA.

L'allevamento razionale del cavallo occidentale del tipo pesante viene effettuato in Pomerania, dove esistono 20 scuderie d'allevamento del cavallo belga. L'Associazione di Pomerania degli Allevatori del Cavallo Sangue Fredro ha registrato nello speciale libro delle scuderie 25 stalloni e 204 giumente, prevalentemente di origine renano-belga. L'allevamento in parola viene curato dalla predetta Associazione con sede in Toruń, via Sienkiewicza 40.

## IL CAVALLO RURALE IN POLONIA.

Devesi notare il particolare interesse portato dai contadini all'allevamento dei cavalli e particolarmente a quelli del tipo sangue freddo. Tale allevamento prende sviluppo nelle seguenti località:

Palat. di Posnania: distretti di Krotoszyn, Kościany, Jarocin Śrem, Koźmin, Środa, Poznań, Wągrowiec, Wyżysk
„ di Pomerania — „ „ Brodnica e Lubawa —
„ „ Slesiano „ „ Bielsk e Cieszyn —
„ „ Cracovia „ „ Nowy-Sącz, Mielec, Dąbrowa Tarnów, Pilzno, Wadowice.
„ „ Leopoli „ „ Jarosław, Kosów.
„ „ Kielce „ „ Sandomierz, Opatów, Stopnica, Miechów.
„ „ Lublin „ „ Krasnostaw, Janów, parte del distretto di Zamość.

I contadini dei distretti sopracitati forniscono alle scuderie statali buoni stalloni di razza, nonchè cavalli da rimonta per l'esercito. Fra le giumente da essi allevate si trovano, in quantità più notevoli che in altre parti della Polonia Centrale, pregevoli giumente fattrici nobilitate.

Allo scopo di sfruttare dovutamente lo scelto materiale dell' allevamento rurale per completare le scuderie statali, nonchè il compless dei cavalli militari da rimonta, il Governo sovvenziona l'allevamento di puledri effettuato nello speciale stabilimento della località di Hebdów (palatinato di Kielce), dove viene raccolta la prole delle giumente rurali più pregiate, nonchè l'allevamento dei cavalli „huzuli" per la nutrizione dei quali ha preso in affitto i pascoli montani del distretto di Kosów.

Nei distretti di Gniew, Chełmin, Toruń, Wąbrzeżno e Tczew, situati nel palatinato di Pomerania, nè distretto di Garwolin appartenente al palatinato di Lublino, ed infine in quelli di Baranowicze, Nowogródek e Nieśwież, viene prodotto ed allevato il tipo reso piuttosto uniforme del cavallo rurale ingrossato

Fra i cavalli allevati nelle piccoli proprietà i cosiddetti „cavallucci" polacchi („mierzynki"), se esemplari normali, possiedono caratteri del tutto specifici. Essi sono forti rispetto alle loro proporzioni ed alla statura, facili a nutrire, poco esigenti e noti per le loro qualità di resistenza, che appaiono particolarmente in condizioni di difficili comunicazioni. La loro piccola statura ha servito in numerosi casi da salvaguardia contro requisizioni militari. Peraltro accadde anche spesso ai tali „cavallucci" (o „mierzynki"), sprezzati dall'esercoto di dover sostituire i cavalli di maggiore statura per l'estrazione dei cannoni degli occupanti dal suolo e dal fango.

Il buon „cavalluccio" tipico costituisce un pregevole materiale materno, sul quale può esser basato con successo l'allevamento del cavallo nobilitato. Esso s'incontra in densi raggruppamenti nei palatinati di Leopoli, di Lublino, di Stanisławów, di Tarnopoli, della Volinia e del Polesie.

Venne dedicata speciale attenzione al problema di rialzare il livello dell'allevamento rurale nelle piccoli proprietà.

Nel distretto di Kosów (palatinato di Stanisławów) viene prodotto l'„Hucuł" puro, allevato anche, accanto al cavallo orientale, nei distratti di Peczeniżyn e di Nadwornianv. Si tratta del cavalluccio di montagna, munito di giunture solidissime, di schiena

forte e resistente, di unghie perfette, di gambe corte e solide. La suaa forza, considerevole particolarmente in rapporto alla sua massa piuttosto piccola, si manifesta chiaramente nelle sfavorevoli comunicazioni di montagna. Due capi sopportano bene carichi di 100 kg. Riassumendo, questo è il tipo perfetto del cavallo da soma.

## L'ORGANIZZAZIONE STATALE DELL'ALLEVAMENTO.

Parte decisiva per l'allevamento dei cavalli in Polonia ha il Dipartimento Allevamento Cavalli presso il Ministero dell'Agricoltura, comprendente il Reparto Scuderie Statali d'Allevamento, incaricato dell'amministrazione delle aziende statali di allevamento, con tutto quel che riguarda le corse equine, nonchè il Reparto Allevamento, che gestisce la politica dell'allevamento equino in Polonia, esercitando nel contempo la sua attività di fattore regolatore e di controllo delle organizzazioni d'allevamento private.

Le aziende statali si ripartiscono in scuderie di cavalli ed in mandre di stalloni. Lo Stato possiede ora tre scuderie di allevamento, nelle località di Janów Podlaski, di Kozienice e di Racota.

La scuderia di Janów comprende: a) cavalli arabi puro sangue, b) arabi mezzo sangue, c) inglesi mezzo sangue.

Quella di Kozienice, è destinata esclusivamente a cavalli inglesi puro sangue e costituisce nel contempo il centro di monta. Vi vengono condotte a capi stalloni di prim'ordine giumente da ogni parte del Paese. La prole ottenuta a Kozienice si vende annualmente all'asta. Per gli esemplari che il Governo vuol trattenere nelle scuderie, si applica il patto di riscatto.

La scuderia di Kozienice mira a produrre il puro sangue regolare di classe, a rialzare il livello generale dell'allevamento di cavalli puro sangue, nonchè ad agevolare agli allevatori l'acquisto dei più pregevoli riproduttori.

La terza scuderia, esistente in Racota presso Poznań, si dedica alla produzione di stalloni del tipo per artiglieria, e contiene un gruppo selezionato con massima cura, di giumente di Annover, di Holstein, orientali, oltre a fattrici mezzo sangue provvenienti dalla scuderia d'allevamento Beberbeck.

La formazione del gruppo di fattrici esitente nelle scuderie statali venne fatta in Polonia in tre tempi: importazione di giumente puro sangue dall'Austria, fondazione della scuderia di Radowce, rivendicazione delle giumente di Annover e di Beberbeck.

Queste sono vecchie e sperimentate culle d'allevamento, quindi la nota caratteristica delle scuderie polacche è di possedere basi solide, fondate su di una stirpe lontana e valida.

Queste pregevoli giumente vengono fecondate da ottimi stalloni selezionati, sia indigeni che importati dall'Inghilterra, dalla Francia, dall'Ungheria, dall'Austria e dalla Germania.

Lo Stato polacco conta 9 mandre di stalloni, nelle località di: Bogusławice (palatinato di Lodź), Drogomyśl (pal. slesiano), Gniezno e Sieraków (pal. di Poznań) Janów Podlaski e Białka (pal. di Lublino), Łąck (pal. di Varsavia), Sądowa Wisznia (pal. di Leopoli), Starogard (pal. di Pomerania).

I gruppi delle singole mandre si compongono di 135 sino a 240 stalloni.

E'stata pubblicata una legge speciale sul controllo statale degli stalloni, nonchè sulla registrazione delle giumente da fecondazione e sulla multa da pagaro per ogni stallone non munito del certificato di consenso. Sono state così consolidate dallo Stato le basi per la sistematica registrazione del materiale destinato a perfezionare le razze equine.

I lavori per i permessi da accordare agli stalloni e quelli di registrazione delle giumente si svolgono annualmente su tutto il territorio dello Stato. Agli stalloni posseduti da privati viene applicato il sistema dei premi.

L'applicazione del sistema di fornire alla popolazione stalloni riproduttori allevati nelle scuderie statali, e quello della premiazione sono metodi sperimentati e sfruttati dagli Stati del Continente europeo nonchè dalle Regie Scuderie dell'Inghilterra.

La gestione della genealogia equina, indispensabile ad ogni seria impresa d'allevamento, segna in Polonia un notevole progresso.

Con una speciale disposizione del Ministero dell'Agricoltura vennero stabiliti e gestiti libri genealogici di cavalli puro sangue inglese, mezzo sangue inglese, di cavalli di razza araba, nonchè di cavalli mezzo sangue.

E'prossima alla definitiva ultimazione l'elaborazione delle tabelle genealogiche dei cavalli puro sangue inglese, ideate in un modo originale e quanto mai esauriente.

## L'ORGANIZZAZIONE SOCIALE.

In tale organizzazione hanno gran parte le iniziative private, nonchè l'attività dell'Associazione degli Allevatori del Cavallo di Razza Mezzo Sangue, diretta allo scopo della produzione e dell'allevamento razionale di capi scelti e robusti, sani e normali, soddisfacenti ai bisogni militari ed agricoli del Paese.

Esistono in Polonia nove Assosiazioni di tal genere, cioè:

1) L'Associazione degli Allevatori del Cavallo di Razza Mezzo Sangue a Varsavia, via Kopernika 30;
2) Associazione degli Allevatori del Cavallo di Razza nella Polonia Maggiore, Poznań, via Mickiewicza 33;
3) Associazione degli Allevatori del Cavallo di Razza a Lublino; Lublino, Krak. Przedmieście 64;
4) Associazione d'Allevamento del Cavallo di Razza Mezzo Sangue in Pomerania; Toruń, via Sienkiewicza 40;
5) Associazione degli Allevatori del Cavallo di Razza Mezzo Sangue nella Polonia Minore; Cracovia, Piazza Szczepański N. 8;

6) Associazione Oszmianiana d'Allevamento del cavallo da Artiglieria; Wilno, via Mickiewicza 15;
7) Associazione degli Allevatori del Cavallo Mezzo Sangue; Leopoli, via Kopernika 20;
8) Associazione Voliniana degli Allevatori del Cavallo di Razza Mezzo Sangue; Łuck, via Sienkiewicza 25;
9) Associazione Slesiana degli Allevatori del Cavallo di Razza Mezzo Sangue; Katowice, via Plebiscytowa 1.

Le predette Associazioni, come istituzioni economico-sociali mirano sistematicamente ad uniformizzare ed a stabillire il tipo del cavallo indigeno, ad aumentarne l'utilità mediante una selezione razionale e scientifica del materiale generatore, a razionalizzare l'allevamento delle giovani generazioni, ecc. La loro attività consiste nella gestione dei libri della generazione dei cavalli iscritti all'Associazione, nonchè nella pubblicazione dei libri di genealogia equina, nell'organizzare esposizioni, mostre, fiere, concorsi, conferenze sull'allevamento razionale dei puledri, nella regolare registrazione delle giumente iscritte all'Associazione, effettuata previo permesso del Ministero dell'Agricoltura, ed infine nel mantenimento di permanente contatto con le organizzazioni d'allevamento e con i mercati equini dell'estero.

Ogni anno vengono organizzate dalle predette Associazioni grandi esposizioni insieme all'acquisto di cavalli da rimonta ed a prove di capacità. Esse prendono parte, inoltre, alla premiazione dei migliori stalloni.

Fra i membri delle Associazioni in parola vi è la grande e la piccola proprietà agricola.

Le esposizioni e le mostre hanno prevalentemente carattere regionale, salvo le esposizioni organizzate a Leopoli, con carattere di fiere.

Nel 1929 venne organizzata a Poznań l'Esposizione Generale Polacca, la quale per il numero degli equini esposti, non fu inferiore alle più importanti mostre di cavalli tenutesi in questi anni nei diversi Paesi dell'Europa Occidentale.

Nel giugno p. v. verranno organizzate sul territorio dello Stato Polacco numerose mostre del materiale equino d'allevamento, congiunte con l'acquisto di cavalli da rimonta per l'esercito. Esse si terranno nelle città di:

| | | |
|---|---|---|
| Poznań, | in data | 17, 18, 19 giugno |
| Lublino | „ | 21, 22, 23 „ |
| Włocławek | „ | 25, 26, 27 „ |
| Grudziądz | „ | 30 giugno |
| Leopoli | „ | 6 settembre |

cioè su tutto il territorio dello Stato. Grazie a ciò, l'anno corrente potrà essere considerato come l'anno di revisione nell'attività delle Associazioni per l'Allevamento.

Le rispettive informazioni sono comunicate da parte delle predette Associazioni. Inoltre esse si occuperanno di facilitare il soggiorno nel Paese agli ospiti stranieri, agevolando loro nel contempo la visita delle scuderie statali, nonchè delle più notevoli scuderie di allevatori privati.

Nella città di Gniezno (palatinato di Poznań) hanno luogo annualmente nel mese d'aprile, tradizionali fiere organizzate dal Comitato delle Fiere di Cavalli della Città di Gniezno, il quale ha carattere di istituzione economico-sociale. Oltre alla fiera, che dura di solito 3 giorni, si organizzano in quel tempo concorsi ippici e gare di attacco di cavalli a premi, lotterie, ecc. Informazioni in merito vengono fornite, su richiesta, dalla Segreteria della Fiera Cavalli in Gniezno, Albergo Francese (Hotel Francuski), ul. Króla Bolesława Chrobrego No. 32. I visitatori che desiderano assicurarsi un alloggio debbono rivolgersi alla Segreteria del Comitato delle Fiere Cavalli, fino al 14 aprile a. c.

Altre fiere che di tanto in tanto si tengono in tutto il territorio dello Stato danno occasione all'acquisto di comuni cavalli rurali da tiro, nonchè del cosiddetto materiale da macello.

Il razionale sviluppo dell'allevamento delle razze equine in Polonia, come pure la domanda ed il successo dei cavalli polacchi all'estero hanno causata la necessità di sistemare l'organizzazione del commercio e dell'esportazione dei cavalli. A tal fine venne fondata nel 1930 la Società Polacca per il Commercio e l'Esportazione dei Cavalli in Varsavia, via Kopernika 30.

E' questa una istituzione di carattere sociale e commerciale, legalmente registrata in forma di Società a garanzia limitata. Essa mira a regolare e a sistematizzare l'organizzazione sia del commercio che dell'esportazione dei cavalli polacchi all'estero.

Ne fanno parte, oltre a persone private, le singole associazioni d'allevamento, istituzioni ed enti sociali ed agrari, ecc.

Oltre alla gestione di iniziative generali, dirette alla razionale esportazione, la Società polacca per il Commercio e l'Esportazione dei cavalli s'incarica della gestione di transazioni commerciali e di esportazione, sia in commissione, sia per conto proprio.

Grazie all'attività di questo Ente nuovamente istituito per promuovere il commercio e l'esportazione equina, quest'ultima ha assunto un notevole incremento, come provano le seguenti cifre:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Nel 1928 | vennero | esportati | dalla | Polonia | | 14.128 capi |
| „ 1929 | „ | „ | „ | „ | già | 20.843 „ |
| „ 1930 | „ | „ | „ | „ | | 48.000 „ circa |

**Mieczysław Rostafiński.**

ex Comandante di Cavalleria dell' Esercito Polacco
Direttore dell'Associazione degli Allevatori di Cavalli di Razza Mezzo Sangue in Varsavia.

# PRODUZIONE E COMMERCIO DELLE CARNI SUINE LAVORATE IN POLONIA

*(PRODUKCJA I HANDEL WYROBAMI Z MIĘSA WIEPRZOWEGO W POLSCE).*

### Produzione.

L'allevamento dei suini in Polonia, Paese eminentemente agricolo, ha avuto un considerevole sviluppo nel corso degli ultimi anni. Detto Stato occupa fra i paesi produttori il quinto posto, con circa 6 milioni di capi.

Nell'allevamento prevale la produzione di animali da ingrasso richiesti in particolare per l'esportazione di lardi affumicati (bacon) destinati all'Inghilterra. Lo sviluppo di tale ramo di produzione è stato particolarmente favorito dai bassi prezzi di vendita dei foraggi.

Nel 1930 esistevano in Polonia 19 fabbriche di bacon, contro 16 stabilimenti nel 1929 e 10 nel 1928, ripartiti fra le varie provincie come segue: 7 in Pomerania, 4 in Slesia, 3 a Poznań, 2 a Leopoli e uno per ciascuna nelle provincie di Kielce, Lublino e Cracovia.

Alla produzione delle carni insaccate si dedicano alcune migliaia di piccole imprese artigiane, di cui circa 200 hanno la loro sede a Varsavia.

Detti stabilimenti producono varie qualità di carni insaccate, in prevalenza salame e mortadella, nonchè lardi e grassi.

La produzione locale copre l'intero fabbisogno del mercato interno e può altresì alimentare una notevole esportazione all'estero.

Negli ultimi anni sono state prese varie misure intese a migliorare attraverso ad una standardizzazione la produzione delle carni suine lavorate, come esamineremo più sotto, trattando dell'organizzazione della produzione e dell'esportazione.

### Andamento dell'esportazione.

L'esportazione delle varie categorie di carni suine, nonchè di bacon ha avuto, nel corso del triennio 1928—30, il seguente andamento:

| | 1928 | | 1929 | | 1930 | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Q.li — | Migl. Zl. | Q.li — | Migl. Zl. | Q.li — | Migl. Zl. |
| Carne suina fresca, salata o congelata . Tot. | 211.480 | 53.552 | 99.086 | 27.327 | 77.269 | 17.083 |
| Principali destinazioni: | | | | | | |
| Austria | 151.406 | | 71.059 | | 68.730 | |
| Cecoslovacchia | 5.126 | | 3.729 | | 5.763 | |
| Francia | — | | 3.149 | | 2.505 | |
| Inghilterra | 53.931 | | 19.976 | | 148 | |
| Germania | 538 | | 336 | | 85 | |
| Carni insaccate e prosciutti . Tot. | 2.325 | 829 | 17.307 | 7.001 | 34.455 | 10.769 |
| Principali destinazioni: | | | | | | |
| Inghilterra | 379 | | 15.287 | | 30.025 | |
| Austria | 1.054 | | 843 | | 646 | |
| Francia | 60 | | 146 | | 447 | |
| Svizzera | 389 | | 364 | | 398 | |
| Germania | 165 | | 206 | | 97 | |
| Ungheria | 205 | | 188 | | 39 | |

| | 1928 | | 1929 | | 1930 | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Q.li — | Migl. Zł. | Q.li — | Migl. Zł. | Q.li — | Migl Zł. |
| Bacon . Tot. | 7.082 | 1.949 | 120.432 | 45.820 | 243 842 | 71.524 |
| Principali destinazioni: | | | | | 243.413 | |
| Inghilterra | 6.856 | | 119.608 | | | |
| Austria | 226 | | — | | 261 | |

L'andamento di tale esportazione è stato contrassegnato da una sensibilissima contrazione nel traffico delle carni suine fresche, salate e congelate, alla quale ha fatto riscontro un fortissimo aumento nel movimento delle carni insaccate e dei bacon.

Siffatto sviluppo dell'esportazione sta in rapporto ai provvedimenti diretti a standardizzare la produzione polacca, per corrispondere alle esigenze del mercato inglese.

Il più importante mercato di sbocco per le carni suine fresche, salate o congelate è rappresentato dall'Austria, che ha assorbito, nel 1930, circa l'89% dell'esportazione polacca, contro il 72% nel 1928.

Le carni insaccate ed i prosciutti sono stati collocati, nella parte assolutamente preponderante, in Inghilterra, il cui concorso all'esportazione polacca ammontò, nel biennio 1929—30, in media all'87%.

Il movimento dei bacon si è irradiato, nella quasi totalità, pure verso il mercato inglese.

### Importazione.

L'importazione delle varie categorie di carni suine risulta dai seguenti dati statistici:

| | 1928 | | 1929 | | 1930 | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Q.li — | Migl. Zl. | Q.li — | Migl. Zl. | Q.li — | Migl. Zl. |
| Carne suina fresca salata o congelata Tot. | 1.228 | 281 | 752 | 177 | 240 | 48 |
| Principali provenienze: | | | | | | |
| S. U. A. | 833 | | 684 | | 224 | |
| Svezia | [illegible] | | 22 | | 3 | |
| Germania | 126 | | 29 | | 1 | |

| | 1928 | | 1929 | | 1930 | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Q.li — | Migl. Zl. | Q.li — | Migl. Zl. | Q.l. — | Migl. Zl. |
| Carni insaccate e prosciutti . Tot. | 345 | 264 | 293 | 261 | 337 | 260 |
| Principali provenienze: | | | | | | |
| Ungheria | 267 | | 214 | | 211 | |
| Germania | 45 | | 51 | | [illegible] | |
| Cecoslovacchia | 16 | | 15 | | 12 | |

Le possibilità di assorbimento dal mercato polacco delle varie categorie di carni suine, per quanto concerne l'importazione dall'estero, sono assai limitate, come si può desumere dalle cifre suesposte, dati i dazi particolarmente elevati, la notevolissima produzione locale ed i prezzi interni relativamente inferiori a quelli praticati su altri mercati.

**Organizzazione della produzione e dell'esportazione.**

Ai fini di razionalizzare la produzione dei generi in questione e di tutelare gli interessi dei produttori e degli esportatori di carni suine, sono state create in Polonia le seguenti organizzazioni:

1) il Sindacato polacco degli Esportatori di suini e bestiame in genere;

2) il Sindacato dei Fabbricanti di bacon;

3) l'Unione dei Produttori ed Esportatori di carni insaccate;

4) l'Unione per l'Industria dei grassi.

*Il Sindacato polacco degli esportatori di suini* è stato costituito sotto forma di Società a garanzia limitata. Possono essere membri di tale Sindacato gli esportatori di suini e di bestiame che lavorano in Polonia, inoltre le organizzazioni commerciali ed agricole che si occupano di tale esportazione.

Il Sandacato persegue, in particolare, i seguenti scopi:

a) regolare le vendite, tenuto conto delle esigenze del mercato interno e dei mercati esteri;

b) organizzare i trasporti;

c) collaborare nelle transazioni commerciali e nei relativi finanziamenti;

d) organizzare gli esportatori locali, prestando loro assistenza sui mercati esteri;

e) promuovere un allevamento razionale e standardizzare la produzione delle carni suine;

f) studiare in generale i nuovi mercati e infine collaborare all'organizzazione delle assicurazioni.

Il Sindacato ha facoltà di costituire, a tal uopo, delle organizzazioni speciali di carattere commerciale e finanziario e può concludere dei contratti a nome dei suoi soci.

Al fine di indurre gli esportatori a partecipare al Sindacato, sono state stabilite delle tasse di esportazione che non colpiscono viceversa i soci del Sindacato, i quali ricevono, per il tramite del Sindacato stesso, dei certificati di esenzione doganale.

Sulla scorta di detti certificati il Sindacato stabilisce poi la quantità da esportarsi nei singoli Paesi consumatori.

L'Ente in parola assume la protezione degli interessi degli esportatori, conclude altresì i contratti collettivi con gli acquirenti esteri. Gli affari sono fatti tuttavia a rischio e per conto dei singoli soci, in quanto il Sindacato non può svolgere un commercio in proprio e non può realizzare dei benefici. Le eventuali eccedenze di bilancio sono impiegate in parte, a migliorare, l'allevamento e a creare un fondo destinato a promuovere l'esportazione.

*Il Sindacato dei Fabbricanti di bacon* costituito nel giugno 1928, sotto forma di Associazione, raggruppa tutte le fabbriche polacche di detto prodotto.

Fra i compiti del Sindacato accenneremo in particolare alla razionalizzazione e alla standardizzazione della produzione di bacon. I Soci di detto Ente sono tenuti ad uniformarsi ai principi stabiliti in questa materia dal Consiglio di Amministrazione. La merce esportata all'estero deve essere fabbricata e munita del marchio, in conformità alle speciali disposizioni per la standardizzazione.

Il Sindacato esercita uno speciale controllo sulle esportazioni, controllo che è effettuato per le spedizioni dirette in Inghilterra, anche da parte dell'Istituto di Esportazione polacco.

Le installazioni di fabbriche di bacon sono esaminate da un ispettore del Sindacato che deve accertare se esse corrispondono alle norme concernenti la standardizzazione.

Una commissione speciale si occupa, inoltre, del miglioramento dell'allevamento e del perfezionamento delle razze e mantiene a tale uopo un contatto permanente con i produttori di suini, onde ottenere le qualità meglio corrispondenti alla produzione di bacon.

*L'Unione di produttori ed esportatori di carni insaccate*, che ha iniziata la propria attività nel 1930, tende ad organizzare l'esportazione di tali prodotti e persegue inoltre lo scopo di razionalizzare la produzione.

L'organizzazione dell'esportazione del bestiame e delle carni in generale, dei bacons e delle carni insaccate ha reso possibile altresì di risolvere il problema dei grassi suini.

Le trattative fra gli agricoltori e i rappresentanti dell'industria delle carni insaccate hanno condotto alla costituzione di una *Unione per l'Industria dei Grassi*.

Anche in questo campo la standardizzazione ha fatto notevoli progressi e la Polonia si è emancipata, in grandissima parte, dai rifornimenti dall'estero, essendo stati notevolmente aumentati i dazi d'importazione.

*I. N. E.*

„BUDRYS" 88 I. ZHBP. Nato il 28.XII.1927.
Produttività lattea della madre „Bułanka" 551 ZHBP. 3934 kg. 4,06%, 311 giorni, 15 anni, 159 kg. di grasso.

„NAGŁY WNIOSEK" 50. I. BZHBCZ: Nato il 21.III.1923.
Produttività lattea della madre „DAKOTA" 194 I. ZHBP. 3154 kg: 4,11% 304 giorni 11 anni, 129 kg. di grasso.

„JASNOTA" 636 II. ZHBF. 3902 kg. 3,27%. 9 anni 334 giorni 205 kg. di grasso. Tipo da latte e da macello.

„BASIA" 785 II.ZHBP. 3140 kg. 4,28%, 313 giorni, 6 anni, 134 kg. di grasso.

„PIECZARKA" 1085 III. ZHBP. 4570 kg: 3,81%, 365 giorni 5 anni 174 kg. di grasso.

„JADZIA" 4006 MZ. 4202 kg., 4,10%, 4 anni; 172 kg. di grasso.

# ITALSKI PRZEMYSŁ METALURGICZNY

*(L'INDUSTRIA METALLURGICA ITALIANA).*

Umiejętność posługiwania się metalami sięga w Italji najdawniejszych czasów; natomiast rozwój przemysłu metalurgicznego datuje się zaledwie od połowy ubiegłego stulecia, w którym to czasie powstały pierwsze zakłady metalurgiczne, zaopatrzone w udoskonalone urządzenia i maszyny.

W okresie powojennym, a zwłaszcza w ostatnich latach, italska produkcja metali przybierać zaczęła coraz znaczniejsze rozmiary, zaznaczając się wyraźnem dążeniem do zastąpienia półfabrykatów zagranicznych krajowemi oraz w dalszym ciągu do zasilania wywozu.

Italski przemysł metalurgiczny dzieli się na kilka grup, jako to: przemysł żelazny, aluminjowy, cynkowy, miedziany, ołowiany, rtęciowy, itp.

**Przemysł żelazny.**

Według przybliżonych obliczeń, surowce, używane w przemyśle żelaznym w Italji, którego produkcja wynosi rocznie 5 — 6000 tysięcy tonn żelaza lanego, ok. 200 tys. tonn blachy żelaznej i stalowej, obejmują rudy żelazne w ilości 1 — 1,2 miljona tonn (z której to cyfry 6 — 7 tys. tonn przypada na rudy krajowe, 200 tys. na wypałki pirytowe i 200 tys. na rudy zagraniczne), z 1,61 — 8 miljonów tonn żelaziwa (z których 700 tys. tonn żelastwa krajowego, reszta — pochodzenia zagranicznego), wreszcie z 5 — 600 tys. tonn żelaza lanego (z czego na żelazo lane krajowe przypada 4 — 500 tys., na zagraniczne zaś — 100 tys. tonn).

Według obliczeń Generalnej Konfederacji Faszystowskiej Przemysłu Italskiego, ilość robotników, zatrudnionych w przemyśle żelaznym, wyraża się cyfrą ok. 30 tys., zaś kapitał, inwestowany w przedsiębiorstwach oraz kapitał obiegowy wynosi ok. 2 miljardów lirów.

By odtworzyć dokładny obraz tego przemysłu, należy rozpatrzeć się w trzech jego głównych działach, obejmujących: a) wytwórczość żelaza lanego (w piecach hutniczych), b) wytwórczość stali nieobrobionej (w stalowniach) oraz c) wytwórczość blachy żelaznej nieobrobionej, następnie zaś zbadać inne działy produkcji, t. j. drutu, gwoździ, rur, sprężyn i łańcuchów.

**Żelazo lane:** Żelazo lane wytwarzane jest w 12 piecach hutniczych, opalanych koksem, w 2 piecach hutniczych koksowo-antracytowych, w pięciu opalanych węglem kamiennym, w dwóch elektrycznych i w 69 piecach elektrycznych t. zw. „otwartych", zeÅ›rodkowanych głównie w Piemoncie, Lombardji, Wenecji, Toskanji i Kampanji.

W produkcji żelaza lanego przeważa oddawna system pieców hutniczych koksowych, natomiast hutnicze piece, ogrzewane węglem kamiennym, są dziś już przeważnie nieczynne.

Piece elektryczne „otwarte" znajdują zastosowanie przedewszystkiem w produkcji stopów żelaza, która z 4.700 tonn w 1913 roku wzrosła w 1929 prawie do 51.800 tonn obejmującej 21.415 tonn manganu żelaza, 16.240 tonn żelazokrzemu i krzemianu manganu, 11.890 t. żelazokrzemu „Spiegel" 16.240 t. innych związków żelaza i żelazokrzemu i 2.246 t. innych stopów żelaza.

Zdolność wytwórcza pieców hutniczych i elektrycznych pieców „otwartych" wyraża się w przybliżeniu następującemi cyframi:

Piece koksowe . . . . . ok. 965 tys. tonn. żel. lanego
„ koksowo-antracytowe . „ 120 „ „ „ „
„ węglowe . . . . . „ 10 „ „ „ „
„ elektryczne . . . . „ 50 „ „ „ „
„ „otwarte" . „ 100 „ „ „ „

Ogółem ok. 1.245 tys. tonn rocznie.

Produkcja jednak rzeczywista, obejmująca przedewszystkiem żelazo lane dla celów przetwórczych, wykazuje cyfry znacznie niższe, jak to łatwo stwierdzić na podstawie następujących danych z ostatnich lat:

**PRODUKCJA ŻELAZA LANEGO.**

(w tysiącach tonn)

| Rok: | w piecach: | | | | | Produkcja ogółem | Wartość ogólna w milj. lirów |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | koksowych | koksowo-antracyt. | węglowych | hutn. elektr. | syntet. elektr. | | |
| 1913 | 420,3 | — | 6,3 | — | 0,2 | 426,8 | 44,- |
| 1921 | 27,- | — | 8,1 | — | 26,3 | 61,4 | 51,1 |
| 1922 | 140,2 | — | 3,- | — | 14,4 | 157,6 | 112,4 |
| 1923 | 218,- | — | 2,5 | 4,6 | 11,1 | 236,2 | 175,8 |
| 1924 | 291,5 | — | 0,3 | 5,9 | 6,3 | 304,- | 195,4 |
| 1925 | 466 5 | — | 0,3 | 5,8 | 9,2 | 481,8 | 310,8 |
| 1926 | 489,2 | — | 0,4 | 9,6 | 14,3 | 513,5 | 369,7 |
| 1927 | 465,1 | — | — | 12,4 | 11,6 | 489,1 | 321,6 |
| 1928 | 455,1 | 30,5 | 0,3 | — | 21,5 | 507,5 | 289,6 |
| 1929 | 541,6 | 116,1 | — | — | 13,5 | 671,2 | 365,9 |
| 1930 | — | — | — | — | — | 534,3 | — |

b) **Produkcja stali:** W Italji rozwija się pomyślnie produkcja stali metodą stapiania żelastwa w piecach hutniczych martinowskich, dostarczających ok. 9/10 ogólnej produkcji krajowej.

Według danych „Narodowego Zrzeszenia Faszystowskiego, Przemysłowców Metalowych", ustalonych na 31 grudnia 1929, stal w Italji była wytwarzana w 123 piecach hutniczych martinowskich, w 89 piecach elektrycznych i w 8 piecach systemu Bessemera i Roberta, zeÅ›rodkowanych głównie w Piemoncie, Lombardji, Ligurji, Toskanji, Umbrji i Kampanji.

Ogólna zdolność wytwórcza italskich zakładów wynosi w przybliżeniu 3. do 3,5 miljonów tonn stali wytwarzanej w piecach martinowskich i ok. 500 tys. tonn rocznie — w piecach elektrycznych. Zdolność wytwórcza pieców Bessemera wynosi ok. 30 tys. tonn rocznie, system ten jednak jest mało stosowany w Italji.

Niżej zamieszczona tabela obejmuje ilościowe i wartościowe dane italskiej produkcji żelaza i stali w ciągu ostatniego dziesięciolecia, w porównaniu z rokiem 1913:

*Żelazo jednorodne i stal w pierwszem stadjum wytwórczości.*

| Rok | W piec. Martin. w wiązkach | W piec. Martin. w bryłach | W piec. elektr. w wiązk. | W piec. elektr. w brył. | W piecach przetwarz. Bessemera | Produkcja ogółem | Wartość ogólna w milj. lir. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1913 | — | — | — | — | — | 933,5 | 214,- |
| 1921 | 563,1 | 11,3 | 108,2 | 17,1 | 0,7 | 700,4 | 754,7 |
| 1922 | 838,7 | 11,9 | 117,8 | 12,3 | 0,7 | 981,4 | 838,8 |
| 1923 | 922,9 | 22,7 | 176,6 | 18,7 | 0,8 | 1141,7 | 988,3 |
| 1924 | 1181,7 | 5,5 | 142,5 | 28,6 | 0,5 | 1358,8 | 1128,6 |
| 1925 | 1541,1 | 20,7 | 185,8 | 37,4 | 0,5 | 1785,5 | 1618,- |
| 1926 | 1520,7 | 11,4 | 209,2 | 37,7 | 0,5 | 1779,5 | 1575,5 |
| 1927 | 1383 8 | 12,3 | 161,- | 38,3 | 0,4 | 1595,8 | 1264,9 |
| 1928 | 1716,5 | 7,4 | 191,3 | 43,8 | 0,5 | 1959,5 | 1419,9 |
| 1929 | 1858,5 | 10,- | 211,1 | 42,1 | 0,5 | 2122,2 | 1541,8 |
| 1930 | — | — | — | — | — | 1774,1 | — |

*Żelazo do przerobu w bryłach i blokach.*

| | Produkcja (w tys. tonn) | Wartość (w milj. lirów) |
|---|---|---|
| 1913 | 142,8 | 30.— |
| 1921 | — — | — — |
| 1922 | 64,6 | 62,3 |
| 1923 | 77,7 | 71,9 |
| 1924 | 99,3 | 105,8 |
| 1925 | 106,2 | 124,8 |
| 1926 | 104,3 | 117,6 |
| 1927 | 125,5 | 129,1 |
| 1928 | 137,7 | 127,6 |
| 1929 | 130,9 | 112,1 |

**Żelazo walcowane** — jest wytwarzane w całym szeregu zakładów, położonych głównie w Piemoncie, Lombardji i Ligurji. Wytwarzają one żelazo handlowe, sztabowe, szynowe, profilowe (fasonowe), uniwersalne i t. p.

Zakłady, wytwarzające drut, położone są głównie w Lombardji i Piemoncie, wytwarzające zaś płyty szerokie i blachę w Ligurji, Lombardji i Toskanji, wytwarzające blachy cienkie, — w Ligurji, Lombardji, Toskanji i Umbrji.

Zakłady, wytwarzające rury niespawane i żelazo zalewane na zimno ześrodkowane są przeważnie w Lombardji.

Produkcja walcowni italskich w ostatnich latach wynosiła:

| | |
|---|---|
| 1927 | 1.597.044 tonn |
| 1928 | 1.849.104 „ |
| 1929 | 1.951.764 „ |
| 1930 | 1.637.480 „ |

d) **Wyroby z żelaza ciągnionego.** W Italji istnieją obecnie 73 zakłady, wytwarzające wyroby z żelaza ciągnionego, ześrodkowane przeważnie w Lombardji, Piemoncie, Wenecji, Toskanji i Kampanji.

Około 20 zakładów wyspecjalizowało się w produkcji **żelaza ciągnionego**, inne natomiast posiadają również oddziały dla wyrobu gwoździ, śrub, łańcuchów i t. p.

Zakłady i oddziały wyrobu gwoździ w liczbie 51, są zgrupowane w Lombardji, Piemoncie, Wenecji i Toskanji.

W Lombardji, Piemoncie, Ligurji i Toskanji istnieje 8 fabryk i oddziałów dla wyrobu rur spawanych, 22 fabryki i oddziały, dla produkcji śrub (w Lombardji i Ligurji), wreszcie 16 fabryk łańcuchów, ześrodkowanych przeważnie w Lombardji.

Co do rozmiarów produkcji brak jest dotychczas danych urzędowych. Wiadomo jednak iż wspomniana wyżej gałąź przemysłu italskiego nietylko pokrywa w zupełności zapotrzebowanie krajowe, lecz nawet zasila w pewnym stopniu wywóz zagranicę.

## INNE METALE.

Niektóre z pośród nich, jako to: aluminjum, cynk, ołów i rtęć, posiadają dla Italji pierwszorzędne znaczenie.

a) **Aluminjum:** Italski przemysł aluminjowy rozwija się w Italji od niedawna. Datuje się on zaledwie od 1907 r., t.j. od czasu założenia w Bussi, prow. Pescara, zakładu dla przerobu bauksytu z Lecce dei Marsi (prov. Aquila). W 1917 r. zapotrzebowanie wzmogło się w związku z wojną i przyczyniło się do podjęcia produkcji aluminjum w nowo założonej fabryce w Borgofranca (prow. Aosta), wytwarzającej aluminjum z aluminy bezwodnej 100%-owej, pochodzącej częściowo z zakładów w Bussi.

Po wojnie italskie zapasy bauksytu znacznie się powiększyły w związku z uzyskaniem pokładów w Albona, Pisina i Cittanova w Istrji, z których bauksyt może być wydobywany, w korzystniejszych warunkach, niż w Abruzzach. Krajowa produkcja bauksytu, w r. 1907 wynosząca zaledwie 7 tys. tonn, wzrosła w 1928 r. do 162 tys., a w 1929 do 192,8 tys. tonn.

W ostatnich latach uruchomiono dwa nowe zakłady: w Porto Marghera (Wenecja) z produkcją roczną 3—6 tys. tonn, i w Mori (prow. Trydenckiej) z produkcją 6 tys. rocznie aluminjum metalicznego, otrzymywanego drogą elektrolizy aluminy, wytwarzanej w specjalnym zakładzie w Porto Marghera, gdzie ulega przerobowi surowy bauksyt istryjski.

Obecnie więc Italja posiada, oprócz zakładów wydobywających aluminę z bauksytu, cztery zakłady aluminjum w wiązkach, sztabach i t. p., zatrudniające ok. 1500 robotników.

Rozwój italskiej produkcji aluminjum, zapoczątkowany w czasie wojny, uległ pewnemu zastojowi w pierwszych latach po zawarciu pokoju. W ostatnich jednak latach zaczął znowu intensywnie się rozwijać, osiągając nawet w szybkiem tempie niebywale wysoki poziom, o czem świadczą dane następujące:

*Produkcja aluminjum w Italji:*

| Rok | ilość tonn | Rok. | ilość tonn |
|---|---|---|---|
| 1907 | 322 | 1924 | 2.058 |
| 1910 | 874 | 1925 | 1.880 |
| 1916 | 1.126 | 1926 | 1.929 |
| 1917 | 1.740 | 1927 | 2.544 |
| 1918 | 1.715 | 1928 | 3.585 |
| 1919 | 1.673 | 1929 | 7.036 |
| 1920 | 1.238 | 1930 | 8.000 |

Oprócz bauksytu, do materjałów, używanych do wydobywania aluminjum, zalicza się również leucyt, wytwarzany z lawy, osiadającej z bliskości wul-

kanów i znajdujący się w wielkiej obfitości, zwłaszcza w Italji Środkowej. Jest to krzemian aluminjum i potasu, z którego wydobywać można nietylko aluminjum, lecz i potas, używany w pokrewnych gałęziach przemysłu. Obecnie buduje się w okolicach Civitavecchia (pod Rzymem) wielki zakład dla przetwarzania tego surowca oraz dokonywane są liczne próbne doświadczenia nad różnemi sposobami stosowania go w przemyśle.

b) **Cynk.** Italja posiada dość obfite pokłady rud cynkowych w Sardynji (Cagliari), prow. weneckiej (Udine), Lombardji (Bergamo), Trydencie (Bolzano) i Piemoncie (Cuneo), z których wydobywa się rocznie 180 do 200 tys. tonn rudy (w 1929 r.—188,7 tys. t.). Do niedawna jednakże. italskie rudy cynkowe po poddaniu procesowi koncentracji a niekiedy i zwapnienia, wysyłane były po większej części dla dalszego przerobu do hut zagranicznych, mianowicie z tego względu, iż wydobycie metalu zapomocą zwykłych metod technicznych, stosowanych w kraju przez jedyną istniejącą fabrykę w Vado Ligure (prow. Savona), połączone było z trudnościami w związku z koniecznością zużywania olbrzymich ilości paliwa.

W ostatnich czasach sytuacja zmieniła się na lepsze dzięki powstaniu trzech nowych zakładów: w Dalmazzo di Tenda (Cuneo), w Monteponi (Cagliari) i w Cotrone (Catanzaro), stosujących metodę elektrolityczną.

Ogólna zdolność wytwórcza krajowych zakładów wyraża się obecnie cyfrą około 20 tys. tonn metalu rocznie, z których przeszło 15 tys. tonn otrzymuje się drogą elektrolizy. Cztery powyższe zakłady zatrudniają ogółem przeszło 1000 robotników.

Italska produkcja cynku która przed wojną, rzec można, nie istniała, została zapoczątkowana w 1916 roku i od tego czasu stale postępuje naprzód, o czem świadczą dane następujące:

**Produkcja cynku:**

(w tonnach)

| Rok | | Rok. | |
|---|---|---|---|
| 1916 | 238 | 1926 | 7.636 |
| 1922 | 3.082 | 1927 | 7.367 |
| 1923 | 3.681 | 1928 | 10.618 |
| 1924 | 5.059 | 1929 | 15.722 |
| 1925 | 6.478 | 1930 | 19.031 |

Obecnie jest w budowie obliczony na znaczną produkcję zakład, mający produkować cynk metaliczny metodą elektrolityczną w Porto Marghera (Wenecja) w rozmiarach 40 tys. tonn cynku rocznie, stosując blendę, wydobywaną w kopalni w prow Udine (Talmezzo).

c) **Miedź.** Do niedawna z pokładów miedzi w Toskanji i w Ligurji wydobywano rudy, stosowane w krajowym przemyśle miedzianym. Z czasem jednak stopniowe wyczerpywanie się obfitszych pokładów oraz trudności, nastręczające się przy zużytkowaniu pokładów pozostałych a tłomaczące się w pierwszej linji ubóstwem rud, w których przeciętna zawartość miedzi nie przewyższała 3%, spowodowały znaczne zmniejszenie się krajowej produkcji miedzi (w 1913 r. 2091 tonn, w 1929 — 539, w 1930 — 261 t.), wytwarzanych w jedynej istniejącej hucie w Livorno.

Italja wytwarza natomiast znaczne ilości cementu miedzi (w 1928 r. 2178 tonn, w 1929—3064 tonn), produkowanego głównie w zakładach w Porto Marghera (Wenecja) drogą tworzenia wypałków pirytowych i przeznaczonego do produkcji siarczanu miedzi.

d) **Ołów.** Produkcja ołowiu została zapoczątkowana w Italji dopiero w drugiej połowie ubiegłego stulecia, z chwilą założenia hut w Monteponi (Cagliari) i w Pertussola (Spezia), zużywających ok. 20% rud, wydobywanych z pokładów krajowych, a zwłaszcza pokładów srebrnonośnych w Sardynji (Iglesias).

Produkcja rud ołowianych w większych rozmiarach rozwinęła się w ostatnich latach; przewyższała ona nawet produkcję przedwojenną (w 1913 r. 44,7 tys. tonn w 1928 zaś wyniosła 55.4 tys., w 1929 - 53,5 tys. tonn).

W związku z powyższem produkcja ołowiu czystego zwiększyła się w 1929 r. do 22.668 i w 1930 do 24.263 tonn.

**Italska produkcja ołowiu:**

(w tonnach)

| Rok | | Rok. | |
|---|---|---|---|
| 1913 | 21.674 | 1926 | 23.590 |
| 1922 | 10.709 | 1927 | 23.774 |
| 1923 | 17.132 | 1928 | 21.260 |
| 1924 | 22.062 | 1929 | 22.668 |
| 1925 | 24.475 | 1930 | 24.263 |

Ruda ołowiana, wydobywana w kopalniach italskich, zawiera przeważnie również srebro. Fabryki w Monteponi i w Pertussola, zatrudniające około 500 robotników, wytwarzają ołów i srebro jednocześnie.

e) **Rtęć.** Produkcja rtęci w Italji nabrała charakteru przemysłowego w połowie ubiegłego stulecia, t. j. z chwilą, gdy rozpoczęto racjonalnie wyzyskiwać rudy w kopalni w Monte Amiata. Największy jej rozwój przypada jednak na lata powojenne. O rozmiarach produkcji i jej postępach świadczą dane następujące:

**Italska produkcja rtęci:**

(w tonnach)

| Rok | | Rok. | |
|---|---|---|---|
| 1913 | 1.004 | 1926 | 1.871 |
| 1922 | 1.541 | 1927 | 1.996 |
| 1923 | 1.656 | 1928 | 1.984 |
| 1924 | 1.641 | 1929 | 1.960 |
| 1925 | 1.832 | 1930 | 1.841 |

Obfite pokłady rtęci znajdują się w Monte Amiata (Toskanja) i w Idria (Wenecja Julijska).

W Italji istnieje obecnie osiem destylarni rud rtęciowych: 4 w prow. Grosseto, 3 w okolicach Sieny, jedna w Gorycji. Zatrudniają one ogółem ok. 1000 robotników.

Wartość rtęci, wyprodukowanej w 1929 r. wyraża się cyfrą 110 miljonów lirów.

f) **Inne metale:**

Italja produkuje srebro w dwóch wyżej wspomnianych fabrykach w Monteponi i w Pertussola. Produkcja ta w ostatnich kilku latach przedstawiała się, jak następuje:

| Rok | | Rok. | |
|---|---|---|---|
| 1913 | 13.094 | 1927 | 16.603 |
| 1925 | 9.977 | 1928 | 15.984 |
| 1926 | 16.154 | 1929 | 16.133 |

Zakłady w Villasalto (prow. Cagliari) wytwarzają ponadto antymon, wydobywany w ilości kilkuset tonn rocznie z miejscowych pokładów rudy antymonowej. Produkcja przedstawia się następująco:

| Rok | tonn | Rok. | tonn |
|---|---|---|---|
| 1913 | 76 | 1927 | 269 |
| 1925 | 352 | 1928 | 286 |
| 1926 | 393 | 1929 | 277 |

**Handel zagraniczny.** Handel zagraniczny w zakresie metali odznacza się przywozem wielkich ilości surowców (odłamki żelaza, żelastwo, stal w wiązkach i t. p.) przy jednoczesnym, rozwijającym się stale wywozie wyrobów z żelaza walcowanego, ciągnionego i t. p.

Przedmiotem wywozu w pierwszej linji są: surowe związki surowca żelaznego (żelazokrzem, żelazoglinokrzem, magnan żelaza i t. p.) żelazo w sztabach, wiązkach, blacha, drut, rury stalowe, łańcuchy, gwoździe, śruby i t. p.

Niżej zamieszczone zestawienie obejmuje wywóz najważniejszych wyrobów metalowych z Italji w ciągu trzechlecia 1928 — 30.

| | 1928 | | 1929 | | 1930 | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ilość (tonn) | wartość (w milj. lirów) | ilość (tonn) | wartość (w milj. lirów) | ilość (tonn) | wartość (w milj. lirów) |
| Surowe związki żelaza . . . . . . . . . | 3058 | 5,7 | 5800.— | 10,9 | 3048,5 | 5,8 |
| Zelazo i stal w sztabach i wiązkach . . . . | 910,2 | 1,8 | 2246,1 | 4.1 | 863,5 | 1,6 |
| Rury żelazne i stalowe . . . . . . . | 1740 | 4,2 | 1292,9 | 3.— | 1194,3 | 2,3 |
| Drut, liny, siatki żelazne i stalowe . . . . . | 562,6 | 1,9 | 1098.6 | 3,2 | 987,4 | 2'9 |
| Rury i wiązania żelazne, stalowe i żeliwne . . . | 1471,4 | 4,5 | 1318,8 | 3,7 | 1130,5 | 3,5 |
| Szyny, podkłady i materjał kolejowy . . . | 621.8 | 1,8 | 332,0 | 1,4 | 307,7 | 1,5 |
| Gwoździe, sprężyny i t. p. . . . . . . . . . | 616,5 | 1,7 | 720,1 | 2.— | 866,4 | 2,5 |
| Śruby stalowe . . . . . . . . . . . | 70,4 | 0,4 | 149,4 | 0,7 | 87,4 | 0,3 |
| Łańcuchy, łańcuszki żelazne i stalowe . . . . | 1725,9 | 3,6 | 1365,4 | 2,6 | 875,4 | 1,9 |
| Odlewy stalowe oddzielnie niewymienione . . . | 354,2 | 1,7 | 371,9 | 3,2 | 272,6 | 3.— |
| Odlewy żeliwne oddzielnie niewymienione . . . | 996,7 | 2,2 | 1032,4 | 3,2 | 620,4 | 2,— |

Italska produkcja innych metali zmierza szybkim krokiem do pokrycia zapotrzebowania krajowego, drogą zmniejszenia przywozu; rozpoczął się ponadto wywóz pewnych ilości surowców i półfabrykatów, zwłaszcza aluminjum, cynku, miedzi. Italska rtęć zasila już dzisiaj wszystkie rynki światowe.

Poniższe dane cyfrowe dotyczą wywozu najważniejszych produktów metalowych w ciągu trzechlecia 1928 — 30:

| | 1928 | | 1929 | | 1930 | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ilość (tonn) | wartość (w milj. lirów) | ilość (tonn) | wartość (w milj. lirów) | ilość (tonn) | wartość (w milj. lirów) |
| Aluminium i związki w wiązkach, sztabach, arkuszach, drutach i zwojach . . . . . . . . | 206,7 | 3,0 | 206,7 | 2,6 | 709,5 | 6 |
| Cynk i związki j. w. . . . . . . . . . | 30,1 | 0,5 | 1181,1 | 3,0 | 196,7 | 0,4 |
| Miedź „ . . . . . . . . . . | 3128,9 | 14,4 | 2041,7 | 11,6 | 1800,2 | 9 |
| Ołów „ . . . . . . . . . . | 276,3 | 1,2 | 199,3 | 0,9 | 232,1 | 0,9 |
| Rtęć . . . . . . . . . . . . . | 2125,9 | 118,3 | 556,3 | 31,8 | 695,0 | 40,3 |
| Srebro w wiązkach, drutach, arkuszach i t. d. (w kg.) | 9970,0 | 0,3 | 3052,0 | 1,2 | 6046,0 | 1,0 |

**Organizacja przemysłowa:** W dzisiejszym ustroju korporacyjnym italscy przemysłowcy metalowi zorganizowali się w „Narodową Federację Faszystowską Przemysłu Metalowego", mającą swą siedzibę w Medjolanie, via Giuseppe Verdi 11.

Jako techniczno — gospodarczy organ Federacji występuje „Faszystowskie Zrzeszenie Narodowe Italskich Przemysłowców Metalowych („Associazione Nazionale Fascista fra gli Industriali Metallurgici Italiani) w Medjolanie, via Cappellari 2.

*J. N. g.*

# ITALSKI PRZEMYSŁ ZŁOTNICZY

*(L'INDUSTRIA ORAFA ITALIANA)*

## POCZĄTKI I ROZWÓJ.

W Italji przemysł złotniczy posiadał zawsze charakter artystyczny; niezliczone skarby, przechowywane w muzeach i kościołach całego świata, świadczą do dziś dnia o wysokiej wartości italskich arcydzieł z tej dziedziny sztuki, kolebką której była Florencja, a najdoskonalszym przedstawicielem — Benvenuto Cellini.

Obok artystów we właściwem znaczeniu, liczne rzesze rzemieślników trudniły się już w dawnych czasach wyrabianiem cennych przedmiotów ze złota i srebra, emalji i mozaiki, służących zwłaszcza do ozdoby stroju kobiecego.

Przemysł ów osiągnął wspaniały iście rozkwit w epoce Odrodzenia. Do dziś dnia przetrwały z tej epoki cenne wyroby, cyzelowane, wytłaczane, rzeźbione w najszlachetniejszych metalach, filigranowe przedmioty złote i srebrne, minjatury, medale, monety i t. p.

Obecnie, pomimo uprzemysłowienia, italskie wyroby złotnicze zachowały właściwe im cechy, zbliżające je raczej do dzieł sztuki.

Od najdawniejszych również czasów artyści i rzemieślnicy italscy trudnili się produkcją wyrobów ze srebra: nakryć stołowych, przedmiotów kościelnych i i.

Zwiększające się nieustannie zapotrzebowanie na wyroby złotnicze, zwłaszcza na biżuterję, przyczyniło się z czasem do odpowiedniego rozwoju ilościowego produkcji, musiało jednak odbić się niekorzystnie na jej jakości. Konieczność udostępnienia tych przedmiotów szerokim masom, a więc odpowiedniego obniżenia cen, sprawiła, iż cenne kruszce i szlachetne kamienie ustąpiły z czasem miejsca imitacjom.

Uprzemysłowienie wyrobów srebrnych rozpoczęło się w połowie XIX w. wraz z wprowadzeniem galwanoplastyki. Wówczas podjęta została fabrykacja różnych przedmiotów z mniej szlachetnych metali, poddawanych srebrzeniu lub złoceniu nowo wynalezioną metodą elektrolityczną, bez porównania łatwiejszą, precyzyjniejszą i tańszą, niż stosowana dotychczas metoda „blaszkowa". Dzięki niezwykle dostępnej cenie, wyroby ze srebra galwanizowane rozpowszechniły się wkrótce nawet wśród uboższych warstw miejscowych.

By nadążyć wzrastającemu nieustannie zapotrzebowaniu a jednocześnie stawić czoło konkurencji zagranicznej, fabrykanci byli zmuszeni do wprowadzenia z jednej strony jaknajdalej posuniętej mechanizacji, z drugiej zaś — najnowszych udoskonaleń technicznych.

Następstwem rozwoju wyrobów galwanoplastycznych, a więc zwiększenia się produkcji, było znaczne wzmożenie się fabrykacji i zbytu wyrobów z czystego srebra. Jest to zrozumiałe, zważywszy, że te same urządzenia, które służą dla fabrykacji przedmiotów posrebrzanych, służyć mogą jednocześnie do wyrobu przedmiotów z czystego srebra. Wprowadzenie obróbki mechanicznej nietylko doprowadziło do zmniejszenia kosztów a tem samem do zwiększenia spożycia tego artykułu, w formie przedmiotów dla użytku domowego (jako to: nakrycia stołowe, przybory toaletowe, przybory piśmienne na biurka i t. p.), lecz dzięki nieustannym ulepszeniom technicznym, pozwoliło na ich precyzyjniejsze wykończenie, posiadające nawet niekiedy cechy prawdziwego artyzmu.

Z czasem powstały w wielkiej liczbie fabryki na mniejszą skalę, produkujące wyłącznie drobniejsze przedmioty srebrne i posrebrzane: figurki, wazony, czary, kielichy, ozdobne drobiazgi i t. p. Wiele z pośród nich rozwinęło się w wielkie zakłady fabryczne, których wytwórczość nietylko pokryła zapotrzebowanie miejscowe w zupełności, lecz ponadto zasila dość znaczny i nieustannie zwiększający się wywóz zagranicę.

## SYTUACJA OBECNA.

Według danych statystyki przemysłowej, w październiku 1927 r. istniało w Italji 2.121 warsztatów złotniczo-jubilerskich, zatrudniających ogółem 9985 pracowników, a mianowicie:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1728 | pracowni i warsztatów zatr. przeciętnie | do 5 pracown. | Ogółem pracown. | 3.373 |
| 283 | " | 6 — 10 " | " | 1.795 |
| 140 | " | 11 — 50 " | " | 2.718 |
| 15 | " | 51 — 100 " | " | 1.102 |
| 3 | " | 101 — 250 " | " | 463 |
| 2 | " | przeszło 250 " | " | 534 |
| Ogółem 2.121 | | | Pracown. | 9.985 |

Z powyższych cyfr wynika, iż jedynie 5 większych pracowni zatrudniało ponad 100 pracowników, 155 zaś — 10 do 100. Poza tem przeważały drobne warsztaty, zatrudniające poniżej 10 robotników, oraz małe pracownie przy sklepach rzemieślniczych.

Cyfry te jednak nie obejmują fabryk przedmiotów ze złota i platyny dla celów przemysłowych i chemicznych.

Fabryk, posługujących się napędem mechanicznym, było w tym samym czasie 523. Zatrudniały one ogółem 6.298 robotników z podziałem według poniższej tabeli:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 244 fabryki | zatrudn. | przec. do 5 pracown. | | Pracown. | 670 |
| 139 fabryk | „ | „ 6 - 10 | „ | „ | 1.077 |
| 121 „ | „ | „ 11 - 50 | „ | „ | 2.444 |
| 14 „ | „ | „ 51 - 100 | „ | „ | 1.050 |
| 3 fabryki | „ | „ 101 - 250 | „ | „ | 483 |
| 2 „ | „ | 250 | | „ | 574 |
| Ogół. 523 fabryki | | | | Pracown. | 6.298 |

Z zestawienia obu tabel wynika, iż w październiku 1927 r. trudniło się złotnictwem i jubilerstwem 3.687 rzemieślników i robotników, pracujących w 1598 przedsiębiorstwach. Cyfra ta obejmuje wyłącznie pracowników, wyrabiających ręcznie przedmioty ze szlachetnych metali o charakterze artystycznym.

**Produkcja.** Według danych „Narodowej Federacji Faszystowskiej Różnych Gałęzi Przemysłu („Federazione Nazionale Fascista Industrie Varie") Italja posiada dziś ok. 500 fabryk i warsztatów złotniczych, zatrudniających ogółem przeszło 8000 pracowników, a mianowicie:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 309 | przedsiębiorstw złotniczo - jubilerskich, | zatrudn. | ogółem | 4.093 | pracowników |
| 103 | „ fabrykacji wyrobów srebrnych | „ | „ | 1.891 | „ |
| 13 | „ „ „ galwanoplast. | „ | „ | 504 | „ |
| 5 | „ „ złota w płytkach | „ | „ | 505 | „ |
| 63 | „ obróbki kamieni szlachetnych | „ | „ | 574 | „ |
| Ogółem 493 | przedsiębiorstwa | zatrudn. | | 8.074 | pracowników |

Przemysł złotniczy wogóle podzielić można na dwie zasadnicze grupy:

1) grupa wyrobów złotniczo - jubilerskich, obejmująca również obróbkę szlachetnych kamieni, nie wyłączając stosowanych w mechanizmach zegarowych, która posiada charakter wyłącznie niemal rzemieślniczy;

2) grupa wyrobów srebrnych, obejmująca wyroby z prawdziwego srebra, jak również posrebrzane metodą galwanoplastyczną. Wchodzi w zakres przemysłu w ścisłem znaczeniu.

Podział ów nie zawsze daje się ściśle stosować w rzeczywistości. Wspomniane grupy łączą się bowiem niejednokrotnie w całość.

a) *Artykuły złotnicze i klejnoty:* wyrabiane są w całym kraju, przeważnie w mniejszych warsztatach lub przez rzemieślników-chałupników.

Dotychczas trudno było ustalić dokładną liczbę zakładów i rzemieślników tej gałęzi. Według obliczeń „Narodowej Federacji Faszystowskiej Różnych Gałęzi Przemysłu" Italja posiada w obecnej chwili, za wyłączeniem warsztatów rzemieślniczych, 300 pracowni złotniczo-jubilerskich, które zatrudniają przeszło 4000 pracowników.

Italskie firmy złotniczo - jubilerskie grupują się w następujących prowincjach kraju:

(cyfry podane w przybliżeniu):

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| w Piemoncie | w ilości | 75 | zatrudn. | og. | 668 | pracowników |
| „ Lombardji | „ | „ | 71 | „ | „ | 1.430 | „ |
| „ Wenecji | „ | „ | 39 | „ | „ | 916 | „ |
| „ Ligurji | „ | „ | 5 | „ | „ | 50 | „ |
| „ Emilji | „ | „ | 8 | „ | „ | 56 | „ |
| „ Toskanji | „ | „ | 45 | „ | „ | 297 | „ |
| „ Lacjum | „ | „ | 1 | „ | „ | 15 | „ |
| „ Abruzzach | „ | „ | 2 | „ | „ | 16 | „ |
| „ Kampanji | „ | „ | 44 | „ | „ | 285 | „ |
| „ Sycylji | „ | „ | 9 | „ | „ | 62 | „ |
| Ogółem | firm | | 309 | pracown. | | 4.093 | |

Główne ośrodki produkcji skupiają się w Lombardji (Medjolan i Varese), Valenzy (Aleksandrja), Piemoncie (Turyn), prow. Weneckiej (Werona i Wenecja), Florencji, Neapolu, Genui, Rzymie.

Zasłużoną sławę zdobyły sobie od wieków przedewszystkiem wyroby florenckie. Istnieją tam całe dzielnice, złożone wyłącznie z warsztatów i sklepów złotniczych. Wystarczy wymienić słynne Ponte Vecchio i wybrzeża Arno, skąd rozsyłane są na cały świat istne arcydzieła kunsztu złotniczego: klejnoty i wyroby ze srebra, naśladujące wszelkie stylowe wyroby ubiegłych wieków, jak również inne, pomyślane w duchu dzisiejszej epoki i przewyższające pod względem artystycznego wykonania najsłynniejsze wyroby zagraniczne.

Artystyczne klejnoty w stylu „moderne" wyrabiane są również w Medjolanie i w Turynie. Specjalność Rzymu stanowią imitacje starożytnych klejnotów etruskich, greckich, bizantyńskich i starorzymskich, Neapolu zaś — „popularne" bižuterje, wyrabiane ze złota niższej próby, cieszące się olbrzymiem powodzeniem, zwłaszcza w południowych prowincjach kraju.

Nie można pominąć milczeniem znacznych postępów technicznych, jakie dały się zauważyć w przemyśle złotniczo-jubilerskim w ciągu ostatnich kilku lat. Warsztaty rzemieślnicze i drobne fabryki w dalszym ciągu pokrywają głównie zapotrzebowanie krajowe, zasilając jednocześnie wywóz zagranicę. Poważną pozycję stanowi ilość i wartość klejnotów, nabywanych osobiście przez turystów z całego świata. Z drugiej zaś strony większe fabryki, odpowiadające najsurowszym wymaganiom współczesnej techniki i posiadające własne, doskonale rozwinięte organizacje przemysłowe i handlowe, zajęły już dziś, rzec można, czołowe miejsce na rynkach światowych.

Ścisłe obliczenie produkowanych rocznie w Italji wyrobów jubilerskich i złotniczych jest uniemożliwione wskutek braku danych cyfrowych, dotyczących materjału przetwarzanego: skontrolować ilości przetwarzanego złota nie można, zważywszy, iż oprócz kruszcu w czystym stanie, ulega przetopieniu znaczna ilość tegoż w postaci starych przedmiotów, wyszłych z obiegu monet, i t. p. Według przybliżonych obliczeń, dokonanych przez „Narodową Federację Faszystowską Różnych Gałęzi Przemysłu", roczna

produkcja wyraża się cyfrą 16 — 18 tys. kg. wartości ok. 150 — 200 miljonów lirów.

Specjalność italskiej sztuki złotniczej stanowią do dziś dnia przedmioty, naśladujące style dawnych epok; w dzisiejszych warsztatach powstają, jakgdyby wskrzeszone, najpiękniejsze, najsubtelniejsze motywy etruskie, staroegipskie, greckie, średniowieczne, ze szczególnem jednak uwzględnieniem Odrodzenia, Baroku i Pierwszego Cesarstwa.

Różnorodność stosowanych materjałów: złota, platyny, srebra i t. p. w harmonijnych połączeniach z brylantami, rubinami, topazami, szmaragdami lub z mniej kosztownemi kamieniami, z emalją, minjaturami, mozaiką, szyldkretem, koralami, masą perłową i t. p., zapewnia italskim wyrobom złotniczym i jubilerskim niezwykłe bogactwo i rozmaitość odmian.

Obok klejnotów we właściwem znaczeniu (bransoletek, naszyjników, broszek, pierścionków, breloków, kolczyków t. p.) italska produkcja złotnicza obejmuje liczne przedmioty, służące do celów praktycznych, jako to: serwisy do herbaty i kawy, serwisy stołowe, przybory pisemne, przybory toaletowe, kielichy. wazony, gzymsy do luster, bombonierki, rączki do lasek, oprawy do okularów i binokli, pudełka do zegarków, szkatułki, etui, pieczęcie, przyciski do papieru, papierośnice, popielniczki i t. p., oraz przedmioty kościelne: świeczniki, kielichy mszalne, lampy „wieczyste" i in. Obok wyrobów, naśladujących style epok minionych, znajdujemy również przedmioty, wykonane według nowoczesnych, dostosowanych do dzisiejszych upodobań, wzorów.

W warsztatach złotniczych istnieją specjalne działy obróbki platyny dla celów zarówno zdobniczych, jak przemysłowych (druty włoskowate, drobne przyrządy do doświadczeń w laboratorjach chemicznych, zakończenia magnesów, części przyrządów do wyrobu sztucznego jedwabiu).

Do najcharakterystyczniejszych należą wyroby filigranowe złote i srebrne, których fabrykacjaześrodkowuje się w Genui (Campoligure), Florencji i Rzymie. Poprzednio gałąź ta zasilała w pewnym stopniu wywóz zagranicę, obecnie jednak przybiera coraz wyraźniej charakter lokalny. Warsztaty przedmiotów filigranowych istnieją ponadto w prow. weneckiej, Gorycji, Belluno, Bolzano i Piemoncie (Vercelli); największą jednak sławą cieszą się utrzymane ściśle w tradycyjnym stylu wyroby, pochodzące z Cagliari i z Nuoro w Sardynji, oraz z Aquila (Pescocostanzo) w Abruzzach.

Na ten dział produkcji składają się: lampy, wazony, przyciski do papieru, świeczniki, breloki i t. p.

Przedmioty te wyrabiane są również w kolonjach italskich, przedewszystkiem w Trypolitanji. Znane są zwłaszcza tamtejsze, oryginalne i nacechowane istotnem poczuciem artystycznem pierścionki, bransolety i naszyjniki.

Specjalność Wenecji stanowi t. zw. „manino d'oro", służące do wyrobu lekkich, koronkowo subtelnych łańcuszków ozdobnych.

Obok klejnotów we właściwem znaczeniu produkowane są t. zw. „biżuterje", służące dla tych samych celów, wyrabiane z tańszych materjałów, a więc dostępniejsze w cenie, lecz nie zatracające istotnie artystycznego charakteru.

Warsztaty i zakłady wyrabiające złoto w płytach oraz przedmioty ze szlachetnych metali rozmieszczone są w Italji, jak następuje:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Na Piemont przypada | 1 fabryka, | zatrudniająca | 9 robotn. |
| „ Lombardję | 3 fabryki, | zatrudn. og. | 409 „ |
| „ prow. Wenecką „ | 1 „ | | 20 „ |
| Ogółem | 5 fabryk | | 438 robotn. |

Głównym ośrodkiem tego rodzaju produkcji jest Kremona, dalsze miejsca zajmują: Medjolan, Padwa i Turyn.

Nie można pominąć milczeniem rozpowszechniającego się i nabierającego coraz wybitniejszego znaczenia w Italji przemysłu szlifowania kamieni szlachetnych. Fabryki i warsztaty tego rodzaju istnieją:

| | | | |
|---|---|---|---|
| w Piemoncie | w ilości 21 | zatrudn. | 386 robotników |
| „ Lombardji | „ „ 41 | „ | 681 „ |
| „ Lacjum | „ „ 1 | „ | 26 „ |
| Ogłem fabryk | 63 | „ | 1.193 robotników. |

Największe ośrodki produkcji skupiają się w Kremonie i w Novarze, dalsze z kolei miejsca zajmują: Medjolan, Bergamo, Mantua i Pawja w Lombardji, Cuneo w Piemoncie, wreszcie Rzym.

Przemysł ów obejmuje szlifowanie kamieni szlachetnych do wyrobu klejnotów oraz dla przemysłu zegarmistrzowskiego (rubiny). Ponadto jest on uprawiany w licznych prywatnych warsztatach jubilerskich i złotniczych.

Oprócz drogich kamieni jubilerskich poddane bywają tam szlifowaniu: malachit, onyks, agat, turkus, lapislazuli, karnjola, lawa i t. p.

Na rynkach zagranicznych cenione są niezmiernie italskie wyroby z szyldkretu, (główny ośrodek — Neapol), korali (Neapol, Torre del Greco, Genua, Livorno, Abruzzy) i masy perłowej (Neapol i okolice).

b) **Wyroby ze srebra:** W przeciwstawieniu do wyrobów ze złota, wykonywanych przeważnie ręcznie i z uwzględnieniem w pierwszej linji ich wartości artystycznej, przedmioty srebrne, (ze szczerego srebra, jak i posrebrzane metodą galwaniczną), przeważnie służące dla celów praktycznych, powstają w urządzonych na wielką skalę fabrykach, wytwarzających je maszynowo serjami.

Tego rodzaju fabryk większych i średnich istnieje dziś w Italji ok. 20, zatrudniają one ogółem ok. 2.000 robotników.

Fabryki te rozmieszczone są, jak następuje:

Czyste srebro

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Piemont | fabr | 20 | zatr. ok. | 929 | robotników |
| Lombardja | „ | 59 | „ | 313 | „ |
| Prow. wenecka | „ | 2 | „ | 18 | „ |
| Ligurja | „ | 1 | „ | 21 | „ |
| Emilja | „ | 1 | „ | 60 | „ |
| Toskanja | „ | 12 | „ | 215 | „ |
| Kampanja | „ | 5 | „ | 65 | „ |
| Sycylja | „ | 3 | „ | 62 | „ |

Srebro galwanizowane

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| fabr. | 9 | Zatrudn. ok. | 415 | robotn. |
| „ | — | „ | — | „ |
| „ | — | „ | — | „ |
| „ | — | „ | — | „ |
| „ | 2 | „ | 60 | „ |
| „ | 2 | „ | 29 | „ |
| „ | — | „ | — | „ |

Produkcja ześrodkowuje się głównie w Medjolanie, Aleksandrji, Vercelli, Florencji, Bergamo i Neapolu.

Z pośród wyrobów z czystego srebra zasługują przedewszystkiem na uwagę: sztućce stołowe, wazony, przedmioty ornamentacyjne, przybory toaletowe, przybory dla palaczy oraz niezliczone wyroby fantazyjne, o niezmiernem urozmaiceniu stylów i rozmiarów.

Italskie fabryki wyrobów posrebrzanych metodą galwaniczną posiadają urządzenia, odpowiadające najnowszym wymaganiom, a praca ich wykazuje nieustanny postęp. Na ich produkcję składają się wyroby z metali pospolitych, jako to: mosiądz, miedź, bronz, twarde i miękkie aljaże, posrebrzane galwanicznie lub tylko pokryte warstewką srebra, przybory toaletowe, bibelots i t. p.

W latach powojennych powstał, ześrodkowany zwłaszcza w Medjolanie i Rzymie, przemysł srebrnych wyrobów t. zw. „a sbalzo" (wytłaczanych) — po większej części artykułów fantazyjnych. Są one wyrabiane przeważnie w drobnych warsztatach prywatnych, zatrudniających ogółem ok. 1.500 rzemieślników.

## WYWÓZ.

Rozwinął się on dopiero w ostatnich czasach, dzięki umiejętnej organizacji sprzedaży.

Poniższa tabela odtwarza wywóz italskich wyrobów złotniczych w 1913 r. i w latach 1928-9.

| | 1913 | | 1928 | | 1929 | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Kg. | Lit. | Kg. | Lit. | Kg. | Lit. |
| Klejnoty ze złota i platyny | 687 | 2.123,720 | 569 | 10.820,196 | 633 | 9.093,785 |
| idem srebrne, również pozłacane | 1188 | 297,000 | 683 | 1.109,995 | 261 | 242,269 |
| Wazony i nakrycia (sztućce) złote i platynowe | 160 | 551,655 | 194 | 2.916,000 | 5 | 132,500 |
| id. srebrne, również pozłacane (obj. ogólną pozycją wyrobów srebrnych i pozłacanych) | | | 3462 | 1.827,379 | | 885,66 |
| Wyroby dla celów przemysłowych i laboratoryjnych, narzędzia złote i platynowe | — | — | 26 | 1.052,000 | 5 | 130,00 |
| id. srebrne | — | — | 33 | 33.000 | 42 | 42,00 |
| Wyroby złote bliżej niewyszczególnione | — | — | 252 | 1.519,316 | 216 | 1.604,45 |
| id. platynowe | — | — | 8 | 516,100 | — | — |
| id.., srebrne, również pozłacane | 8201 | 1.869,828 | 3.724 | 1.128,039 | 2007 | 872,675 |

| | |
|---|---|
| Panama | 417.750 |
| Stany Zjedn. A. P. | 840.004 |
| Venezuela | 384.044 |
| Algerja | 288,000 |
| Egipt | 341.400 |
| Trypolitanja i Cyrenaika | 1.254.200 |
| Inne kraje | 703.767 |
| Ogółem lirów | 9.093.785 |

## RYNKI.

Poniższe zestawienia dają obraz wywozu z wymienieniem rynków zbytu:

| | Wartość w lirach |
|---|---|
| Austrja | 343.660 |
| Francja | 439.900 |
| Niemcy | 504.500 |
| Anglja | 410.000 |
| Szwajcarja | 1.054.130 |
| Kolumbja | 1.296.319 |
| Meksyk | 836,111 |

b) wazonów i nakryć srebrnych:

| | |
|---|---|
| Belgja | 122 |
| Niemcy | 178 |
| Stany Zj. A. P. | 64 |
| Urugwaj | 88 |
| Anglja | 78 |
| Szwajcarja | 194 |
| Argentyna | 84 |
| Rzplita Chilijska | 80 |
| Trypolitanja i Cyrenaika | 652 |
| Inne kraje | 532 |
| Ogółem Kg. | 2.203 |

Powyższe cyfry stanowią zaledwie znikomą cząstkę rzeczywistego wywozu wyrobów jubilerskich i złotniczych z Italji. Natomiast znaczną, choć niemożliwą do obliczenia pozycję stanowią wyroby, zakupywane bezpośrednio na miejscu przez turystów, oraz wysyłane zagranicę z pominięciem formalności celnych.

c) wyrobów srebrnych bliżej nie wyszczególnionych

| | |
|---|---|
| Austrja | 53 |
| Francja | 217 |
| Niemcy | 250 |
| Anglja | 324 |
| Szwajcarja | 130 |
| Antyle Holend. | 75 |
| Argentyna | 100 |
| San Domingo | 60 |
| St. Zjedn. A. P. | 246 |
| Egipt | 84 |
| Trypolitanja i Cyrenaika | 209 |
| Inne kraje | 193 |
| Ogółem Kg. | 2.007 |

**ORGANIZACJA PRZEMYSŁOWA.**

Italskie firmy złotniczo - jubilerskie wchodzą w skład Grupy Złotniczej „Narodowej Federacji Faszystowskiej Różnych Gałęzi Przemysłu" (Federazione Nazionale Fascista delle Industria Varie). Rzemieślnicy zaś, zatrudnieni szlifowaniem metali szlachetnych i drogich kamieni, zgrupowani są w Narodową Federację Faszystowską Cechów Rzemieślniczych" („Federazione Nazionale Fascista delle Comunita Artigiane").

Średnie i mniejsze firmy, jak również rzemieślnicy prywatni, znajdują się pod opieką „Narodowego Instytutu Rzemiosł i Drobnego Przemysłu" („Ente Nazionale per l'Artigianato e per le piccole Industrie").

I. N. E.

# COMMERCIO ESTERO FRA LA POLONIA EL'ITALIA NEL 1930

*(HANDEL POLSKO-ITALSKI W R. 1930).*

La depressione economica, che si e accentuata maggiormente nel corso del 1930, ha avuto il suo riflesso nell'andamento degli scambi commerciali con l'estero, che figurano nell'ultimo anno sensibilmente contratti, nel confronto col 1929, come si puo rilevare dai seguenti dati statistici:

| | 1929 | 1930 |
|---|---|---|
| | Milioni di Zloty | |
| Importazione | 3.111 | 2.246 |
| Esportazione | 2.813 | 2.433 |

L'importazione complessiva della Polonia presenta una diminuzione, nel corso del biennio in esame, di 865 milioni di Zloty, pari al 27,8%, mentre l'esportazione si e ridotta di 830 milioni di Zloty, pari al 13,5% della cifra segnata nel 1929.

Ne consegue che il saldo passivo che si era registrato, nel 1929, nell'ammontare di 298 milioni di Zloty, si e trasformato, nel 1930, in una eccedenza attiva di 187 milioni di Zloty.

**Composizione dell'importazione.**

L'importazione e stata costituita, nell'ultimo biennio, dalle seguenti categorie di prodotti:

| | 1929 | 1930 |
|---|---|---|
| | Milioni di Zloty | |
| Generi alimentari e bevande | 380 | 287 |
| Materie prime e prodotti semillavorati | 1.300 | 923 |
| Prodotti finiti | 1.426 | 1.033 |

Il concorso di detti tre gruppi di merci all'importazione complessiva e rimasto costante, nel corso del periodo da noi considerato, avendo segnato in media, il 13% per i generi alimentari e le bevande, il 41% per le materie prime ed i prodotti semillavorati e il 46% per i prodotti finiti.

Passando a considerare le singole categorie di merci piu sopra indicate, noteremo che i generi alimentari e le bevande accusano una diminuzione nell'ammontare di 93 milioni di Zloty. In questo gruppo di articoli la maggiore importanza spetta ai generi alimentari di origine animale, che hanno segnato, nel 1930, 103 milioni di Zloty, contro 128 milioni di Zloty nel 1929, ed ai prodotti coloniali con 116, contro 144 milioni di Zloty.

Nel gruppo materie prime e prodotti semilavorati il primo posto e occupato dalle materie e prodotti tessili che rappresentano in media il 16% dell'importazione complessiva polacca, con 337, contro 520 milioni di Zloty. Seguono i prodotti chimici con 162, contro 235 milioni di Zloty, le pelli con 76, contro 78 milioni di Zloty, i metalli con 74, contro 132 milioni di Zloty e i minerali con 72, contro 104 milioni di Zloty.

La notevole riduzione nell'importazione di detto gruppo di merci starebbe ad indicare la contrazione segnalata per le maggiori attivita industriali del Paese.

Anche il gruppo dei prodotti finiti figura sensibilmente diminuito (393 milioni di Zloty). Entro questo gruppo di prodotti la maggiore riduzione e stata registrata dalle macchine ed apparecchi che hanno segnato 286 milioni di Zloty nel 1930, contro 451 milioni di Zloty nel 1929, con una contrazione quindi di 165 milioni di Zloty.

**Principali provenienze.**

All'importazione hanno concorso, in particolare, i seguenti principali Paesi fornitori:

| | 1929 | 1930 |
|---|---|---|
| | Milioni di Zloty | |
| Italia | 83 | 70 |
| Germania | 850 | 606 |
| S. U. A. | 384 | 271 |
| Inghilterra | 265 | 178 |
| Cecoslovacchia | 228 | 170 |
| Francia | 214 | 151 |
| Austria | 181 | 128 |
| Svizzera | 105 | 85 |

Il concorso dell'Italia all'importazione polacca, in complesso, presenta cifre di scarsa importanza, avendo segnato, nel 1930 una quota percentuale del 3,1, contro 2,7% nel 1929. Principale fornitrice del mercato polacco è rimasta la Germania che in media ha assorbito, nel biennio in esame, il 27% dell'importazione polacca. Seguono, per ordine di importanza, gli Stati Uniti con una media del 12%, l'Inghilterra con l'8% e la Cecoslovacchia col 7%.

### Esportazione.

L'esportazione risulta composta dai seguenti principali gruppi di merci:

| | 1929 | 1930 |
|---|---|---|
| | Milioni di Zloty | |
| Animali vivi | 225 | 188 |
| Generi alimentari e bevande | 715 | 692 |
| Materie prime e prodotti semilavorati | 1.321 | 1.028 |
| Prodotti finiti | 551 | 525 |

Il gruppo più importante nell'esportazione polacca figura quello delle materie prime e dei prodotti semilavorati, il cui concorso espresso in una percentuale del totale, si è ridotto, nel biennio 1929-30, dal 47 al 42,3%. La diminuzione avutasi per questa categoria nell,ammontare di 293 milioni di Zloty ha contribuito largamente alla contrazione del traffico complessivo.

Entro detta categoria si sono avute le seguenti diminuzioni: combustibili, da 400 a 357 milioni di Zloty, legname, da 415 a 300 milioni di Zloty e metalli da 172 a 122 milioni di Zloty. Un aumento è stato registrato dai prodotti chimici (da 34 a 43 milioni di Zloty).

Il concorso dei generi alimentari e delle bevande che occupano il secondo posto nell'esportazione, è salito dal 25,4 al 28,5% del movimento complessivo.

In questo gruppo di merci si è avuta una diminuzione, per quanto riguarda i prodotti agricoli di origine vegetale da 366 a 358 milioni di Zloty e per i prodotti del caseificio da 234 a 197 milioni di Zloty. Un aumento è stato segnalato nei riguardi delle carni (da 100 a 124 milioni di Zloty).

La quota di partecipazione dei prodotti finiti si è accresciuta dal 19,6 al 21,6%.

L'esportazione polacca si è irradiata verso le seguenti più importanti destinazioni:

| | 1929 | 1930 |
|---|---|---|
| | Milioni di Zloty | |
| Italia | 40 | 31 |
| Germania | 877 | 627 |
| Inghilterra | 288 | 294 |
| Austria | 295 | 227 |
| Cecoslovacchia | 296 | 216 |
| U. R. S. S. | 81 | 129 |
| Danimarca | 110 | 122 |
| Svezia | 107 | 111 |

Il principale mercato di sbocco per l'esportazione polacca è costituito dalla Germania, la cui quota di partecipazione si è ridotta dal 31,2%, nel 1929, al 25,7% nel 1930. Seguono l'Inghilterra col 12,2% l'Austria col 9,3% e la Cecoslovacchia con l'8,9%.

La partecipazione italiana presenta scarsa entità, avendo segnato solamente l'1,3%.

### Intercambio con l'Italia.

L'andamento degli scambi commerciali italo-polacchi, durante il biennio più sopra considerato, risulta dai seguenti dati statistici:

| | 1929 | 1930 |
|---|---|---|
| | Milioni di Zloty | |
| Importazione dall'Italia | 83 | 70 |
| Esportazione verso l'Italia | 40 | 31 |

Secondo queste cifre rilevate dalla statistica del commercio estero polacco, la bilancia commerciale fra i due Paesi presenterebbe un saldo attivo a favore dell'Italia, nell'ammontare di 39 milioni per il 1930, di fronte a 43 milioni nel 1929.

Secondo la statistica del commercio speciale italiano l'importazione italiana dalla Polonia ammontò, nel 1929, a 97 milioni di Lire, mentre l'esportazione verso detto Paese ascese a 126 milioni di Lire.

Ne risulta pertanto un'eccedenza attiva a favore dell'Italia soltanto nell'ammontare di 29 milioni di Lire. Per l'anno 1930 mancano ancora i relativi dati.

Il divario fra le due statistiche può essere spiegato, in gran parte, con la diversità dei sistemi adottati nelle rilevazioni statistiche. La statistica polacca considera molto spesso come importazione dall'Italia oppure esportazione verso l'Italia anche il movimento di transito che si svolge attraverso il porto di Trieste.

Procediamo ora all'analisi dell'importazione dei principali prodotti, per quanto possa interessare le esportazioni italiane in Polonia.

*Cereali.* — La creazione di un'industria locale della pilatura di riso ha determinato uno spostamento nelle importazioni di questo prodotto che presentemente sono costituite quasi esclusivamente da riso semilavorato.

A tale movimento ha concorso l'India Britannica, nel 1930, con l'84,9%, di fronte all'87,6% nel 1929. La partecipazione italiana si è ridotta nell'ultimo anno a cifre di nessura importanza.

| | 1929 Q.li | 1929 Migl. Zloty | 1930 Q.li | 1930 Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| Riso . . . . . Tot. | 563.282 | 29.580 | 593.559 | 25.589 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . . | 26.637 | | 18 | |
| India Britannica . | 493.498 | | 452.830 | |
| Indie Olandesi . | 18.481 | | 76.437 | |
| Olanda . . . . . | 24.007 | | 3.094 | |

*Agrumi.* — L'Italia ha fornito la quasi totalita di limoni. Il concorso indicato per la Germania e l'Austria rappresenta evidentemente merce italiana, ritirata in transito attraverso questi Paesi.

La partecipazione dell'Italia alle forniture di aranci è rimasta pressochè immutata nell'ultimo biennio. Per quanto riguarda il futuro sviluppo di tale importazione, gioverà tener conto dell'aumento del contingente di importazione a favore dell'Italia.

| | Q.li | Migl. Zloty | Q.li | Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| Limoni . . . Tot. | 117.745 | 7.492 | 121.707 | 6.657 |
| Principali provenienze. | | | | |
| Italia . . . . . | 108.813 | | 109.407 | |
| Germania . . . | 4.196 | | 7.248 | |
| Austria . . . . | 3.140 | | 2.219 | |

| | 1929 Q.li | 1929 Migl. Zloty | 1930 Q.li | 1930 Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| Aranci . . . Tot. | 48.602 | 5.339 | 51.673 | 4.884 |
| Principali provenienze. | | | | |
| Italia . . . . . | 39.092 | | 41.997 | |
| Spagna . . . . | 798 | | 4.180 | |
| Germania . . . | 1.582 | | 1.683 | |

*Frutta fresche.* — Il notevole aumento nelle forniture romene di *uve fresche* può essere messo in relazione, oltre che ai bassi prezzi di vendita, anche alle misure prese l'anno scorso al fine di organizzare l'esportazione in Polonia.

Principali fornitori di *mele* figurano gli Stati Uniti d'America, in quanto l'importazione dal Belgio è costituita pure, in gran parte, da merce americana, ritirata attraverso il porto di Anversa.

| | Q.li | Migl. Zloty | Q.li | Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| Uve fresche . . Tot. | 29.510 | 2.213 | 70.424 | 3.629 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . . | 2.063 | | 1.956 | |
| Romania . . . | — | | 29.514 | |
| Ungheria . . . | 15.069 | | 22.257 | |
| Spagna . . . . | 103 | | 9.928 | |
| Cecoslovacchia . . | 3.226 | | 2.648 | |
| Mele . . . . Tot. | 59.682 | 3.146 | 105.366 | 6.186 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . . | — | | 7.070 | |
| Belgio . . . . | 5.342 | | 29.019 | |
| Olanda . . . . | — | | 22.884 | |
| Stati Uniti . . . | 9.307 | | 19.477 | |
| Svizzera . . . | — | | 6.792 | |
| Romania . . . | 5.778 | | 4.300 | |

*Frutta secche.* — Le forniture italiane di *fichi secchi* risultano costituite, in prevalenza, da fichi da fabbrica.

Per quanto riguarda le vendite italiane di uve secche, si tratta, nella maggior parte, di merce greca ritirata in transito attraversa il porto di Trieste.

Il concorso dell'Italia all'importazione di *noci e nocciuole* si è ridotto dal 22,8% al 19,7%.

All'Italia spetta la quasi totalita dell'importazione di *mandorle* e *castagne*.

| | Q.li | Migl. Zloty | Q.li | Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| Fichi secchi . . Tot. | 3.335 | 373 | 3.114 | 311 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . . | 1.250 | | 2 083 | |
| Grecia . . . . | 413 | | 320 | |
| Turchia . . . . | 1.030 | | 250 | |
| Uve secche . . Tot. | 16.889 | 2.743 | 11.315 | 1.574 |
| Principali provenienze; | | | | |
| Italia . . . . . | 2.374 | | 2.197 | |
| Grecia . . . . | 8.065 | | 4.928 | |
| Turchia . . . . | 2.517 | | 624 | |
| Olanda . . . . | 705 | | 206 | |
| Noci e nocciuole . Tot. | 9 913 | 2.207 | 12.583 | 2.558 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . . | 2.263 | | 2.481 | |
| Romania . | 2.724 | | 5.606 | |
| Cecoslovacchia . . | — | | 964 | |
| Turchia . . . . | 1.228 | | 676 | |
| Olanda . . . . | 784 | | 361 | |
| Mandorle . . . Tot. | 5.453 | 3.021 | 3.598 | 1.865 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . . | 3.295 | | 2.948 | |
| Olanda . . . . | 560 | | 179 | |
| Francia . . . . | 166 | | 121 | |
| Castagne . . . Tot. | 3.708 | 865 | 3.023 | 655 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . . | 3.416 | | 2.987 | |

*Ortaggi.* — L'Olanda figura principale fornitrice del mercato polacco, per quanto riguarda i cavoli.

La diminuzione sensibile nell'importazione di cipolle può essere messa in rapporto all'aumentata produzione locale.

La maggior parte delle forniture di *ortaggi freschi altri non specialmente nominati* spetta alla Germania.

| | Q.li | Migl. Zloty | Q.li | Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| Cavoli . . . Tot. | 29.136 | 685 | 19.834 | 310 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . . | 4 | | — | |
| Olanda . . . . | 22.071 | | 16.302 | |
| Germania . . . | 5.402 | | 3.153 | |
| Cipolle . . . Tot. | 28.290 | 902 | 8.203 | 274 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . . | 15.197 | | 3.302 | |
| Egitto . . . . | 7.153 | | 3.341 | |
| Germania . . . | 2.498 | | 1.051 | |

| | 1929 Q.li | 1929 Migl. Zloty | 1930 Q.li | 1930 Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| *Ortaggi freschi altri* Tot. | 30.957 | 724 | 32 924 | 709 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . . | 259 | | 407 | |
| Germania . . . | 26.953 | | 26.367 | |
| Ungheria . . . | 2.375 | | 2.728 | |

*Olii.* — La Francia ha fornito, nel 1930, l'87% dell'olio d'oliva importato dalla Polonia, contro l'81,5% nel 1929.

Detto Paese figura, inoltre, principale fornitore dell'*olio al solfuro*, seguito dall'Italia.

| | 1929 Q.li | 1929 Migl. Zloty | 1930 Q.li | 1930 Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| Olio d'oliva . . Tot. | 2.245 | 1.040 | 2.356 | 828 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . | 159 | | 35 | |
| Francia . . . | 1.830 | | 2.079 | |
| Germania . . . | 116 | | 71 | |
| Olio al solfuro . Tot. | 3.225 | 553 | 1.397 | 320 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . | 589 | | 546 | |
| Francia . . . | 330 | | 566 | |
| Germania . . . | 1.514 | | 448 | |
| Olanda . . . . | 131 | | 188 | |

*Generi alimentari diversi.* — La maggior concorrenza nelle vendite di pesci conservati è fatta dalla Norvegia con i suoi prodotti venduti a basso prezzo. Le forniture italiane sarebbero suscettibili di un ulteriore incremento, con riguardo all'aumentato contingente d'importazione.

Il concorso italiano all'importazione di paste alimentari si è ridotto, nell'ultimo biennio, dal 63 al 42,3%.

| | 1929 Q.li | 1929 Migl. Zloty | 1930 Q.li | 1930 Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| Pesci conservati . Tot. | 886 | 314 | 1.169 | 299 |
| Principali provenienze. | | | | |
| Italia . . . . | 68 | | 75 | |
| Norvegia . . . | 481 | | 789 | |
| Germania . . . | 58 | | 83 | |
| Svezia . . . . | 99 | | 82 | |
| Francia . . . | 107 | | 69 | |
| Paste alimentari Tot. | 1.231 | 171 | 832 | 114 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . | 807 | | 352 | |
| Austria . | 266 | | 299 | |
| Germania . . . | 81 | | 98 | |

*Vini.* — Oltre un terzo dell'importazione di vini in fusti è stato assorbito dalla Francia, il cui concorso si è ridotto dal 40,8% al 37,6%. Anche questo articolo presenta maggiori possibilità di collocamento per l'Italia, tenuto conto dell'aumento del contingente d'importazione.

La Francia ha fornito la parte preponderante dell'importazione di vini in bottiglie, di cui 1.510 q.li per un valore di 977 migliaia di Zloty spettano ai vini spumanti.

| | 1929 Q.li | 1929 Migl. Zloty | 1930 Q.li | 1930 Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| Vino in fusti . . Tot. | 43.878 | 7.914 | 36 127 | 6.107 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . | 4.233 | | 3.517 | |
| Francia . . . | 17.917 | | 13.597 | |
| Ungheria . . . | 7.709 | | 6.840 | |
| Austria . . . . | 10.152 | | 6.616 | |
| Vino in bottiglie . Tot. | 3.339 | 1.951 | 2.681 | 1.338 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . | 3 | | — | |
| Francia . . . | 2.888 | | 2.388 | |
| Germania . . . | 60 | | 80 | |

*Minerali.* — In complesso non si sono avuti notevoli spostamenti nella partecipazione dei vari Paesi all'importazione di zolfo, che figura diminuita di circa il 20%.

| | 1929 Q.li | 1929 Migl. Zloty | 1930 Q.li | 1930 Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| Zolfo . . . . Tot. | 19.746 | 655 | 16.526 | 498 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . | 4 804 | | 4.184 | |
| Stati Uniti . . . | 7.934 | | 6.042 | |
| Germania . . . | 6.125 | | 5.481 | |

*Prodotti chimici vari.* — L'Italia ha fornito circa la metà delle importazioni di acido tartarico.

Nell'importazione di olii essenziali la Germania occupa un posto di assoluto predominio, seguita a grande distanza dalla Svizzera e dalla Francia.

| | 1929 Q.li | 1929 Migl. Zloty | 1930 Q.li | 1930 Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| Acido tartarico . Tot. | 1.651 | 1.031 | 1 539 | 905 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . | 628 | | 743 | |
| Germania . . . | 730 | | 653 | |
| Austria . . . . | 101 | | 52 | |
| Olii essenziali . . Tot. | 1.758 | 5.454 | 1.966 | 5.400 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . | 25 | | 35 | |
| Germania . . . | 912 | | 905 | |
| Svizzera . . . | 213 | | 285 | |
| Francia . . . | 154 | | 200 | |
| Olanda . . . . | 139 | | 171 | |

*Pietre.* — L'importazione italiana di marmo comprende quasi esclusivamente il marmo bianco di Carrara e in minore quantità Bardiglio.

| | 1929 Q.li | 1929 Migl. Zloty | 1930 Q.li | 1930 Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| Marmo, alabastro e malachite . . Tot. | 32.643 | 1.559 | 22.615 | 1.074 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . | 23.643 | | 16 302 | |
| Germania . . . | 4.333 | | 2.303 | |
| Austria . . . . | 2.979 | | 2.063 | |

*Cotone.* L'importazione di filati di cotone è stata costituita, nel 1930, da filati semplici per 12.320 q.li e per il resto da filati ritorti, provenienti i primi, in particolare, dalla Cecoslovacchia e i secondi dalla Francia e dalla Germania.

Per quanto riguarda l'importazione di tessuti di cotone, la maggiore importanza spetta ai tessuti mercerizzati, tinti, stampati e intessuti a più colori contenenti da 10 a 15 mq. per kg. con 5,161 q.li nel 1930, contro 8.517 q.li nel 1929. Seguono, indi, i tessuti greggi ed imbianchiti contenenti fino a 10 mq. per kg. con 3.015, contro 3.701 q.li e gli stessi tessuti contenenti da 10 a 15 mq. per kg. con 2.388, contro 2.739 q.li.

| | 1929 Q.li | 1929 Migl. Zloty | 1930 Q.li | 1930 Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| Filati di cotone . Tot. | 26.560 | 49.876 | 24.461 | 36.324 |
| Principali provenienze; | | | | |
| Inghilterra . . . | 6.643 | | 6.896 | |
| Cecoslovacchia . . | 3.104 | | 6.044 | |
| Francia . . . | 3.831 | | 3.340 | |
| Germania . . . | 3.587 | | 2.067 | |
| Ungheria . . . | 1.471 | | 1.250 | |
| Svizzera . . . | 551 | | 1.335 | |
| Tessuti di cotone . Tot. | 17.563 | 39.006 | 12.396 | 27.816 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . | 210 | | 208 | |
| Cecoslovacchia . . | 6.985 | | 4.806 | |
| Inghilterra . . . | 3.007 | | 2.370 | |
| Germania . . . | 1.849 | | 1.485 | |
| Austria . . . . | 1.580 | | 1.294 | |
| Francia . . . | 1.503 | | 1.100 | |

*Lana.* — L'importazione di filati di lana presenta una contrazione dovuta alla crisi in cui si trovano i calzifici e i lanifici e alle difficoltà che hanno contrassegnato l'andamento dell'industria laniera polacca.

Detta importazione è stata formata nel 1930, nella sua parte preponderante, da filati di lana ritorti per 23.832 q.li e per un valore di 27 milioni di Zloty, forniti principalmente dalla Germania, Cecoslovacchia e dall'Austria.

| | 1929 Q.li | 1929 Migl. Zloty | 1930 Q.li | 1930 Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| Filati di lana . . Tot. | 23.516 | 57.140 | 19.205 | 38.723 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . | 3.071 | | 1.421 | |
| Cecoslovacchia . . | 6.579 | | 5.576 | |
| Germania . . . | 4.830 | | 3.885 | |
| Austria . . . . | 2.000 | | 3.229 | |
| Inghilterra . . | 3.064 | | 1.949 | |

*Seta naturale.* — L'Italia ha concorso all'importazione di *seta greggia*, nel 1930, col 52,8%, contro il 55,3% nel 1929 e all'importazione di *filati di seta* col 66,3%, rispetto al 59%.

La parte assolutamente preponderante dell'importazione dei vari tipi di seterie risulta costituita da *tessuti, tulles e foulards di seta* non specialmente nominati. Principale fornitrice dei tessuti di seta è la Svizzera, che ha assorbito nell'ultimo anno il 61,1% dell'importazione complessiva.

| | 1929 Q.li | 1929 Migl. Zloty | 1930 Q.li | 1930 Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| Seta greggia . . Tot. | 577 | 6.338 | 759 | 6.205 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . | 319 | | 401 | |
| Svizzera . . . | 182 | | 189 | |
| Francia . . . . | 48 | | 113 | |
| Filati di seta naturale Tot. | 622 | 6.674 | 1.241 | 10.831 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . | 307 | | 823 | |
| Svizzera . . . | 196 | | 244 | |
| Francia . . . | 41 | | 161 | |
| Tessuti di seta naturale Tot. | 2.689 | 48.825 | 2.737 | 48.769 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . | 31 | | 14 | |
| Svizzera . . . | 1.072 | | 1.074 | |
| Francia . . . | 824 | | 588 | |
| Austria . . . | 395 | | 394 | |

*Seta artificiale.* — La diminuzione nell'importazione di *filati di seta artificiale* è dovuta, in parte alla diminuita attività dell'industria tessile che consuma detti filati.

L'importazione di *tessuti di seta artificiale* presenta, nel suo complesso, cifre di scarsa importanza.

| | 1929 Q.li | 1929 Migl. Zloty | 1930 Q.li | 1930 Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| Filati di seta artificale: Tot. | 5.131 | 14.037 | 3.718 | 8.914 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . | 415 | | 522 | |
| Inghilterra . . . | 412 | | 733 | |
| Francia . . . | 1.001 | | 505 | |
| Germania . . . | 1.364 | | 407 | |
| Svizzera . . . | 177 | | 401 | |
| Austria . . . . | 657 | | 163 | |
| Tessuti di seta artificiale: Tot. | 47 | 639 | 95 | 1.105 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . | 23 | | 33 | |
| Francia . . . | 12 | | 27 | |
| Germania . . . | 3 | | 8 | |
| Cecoslovacchia . . | 5 | | 7 | |

*Automobili.* — La notevole contrazione che si è verificata nell'importazione di automobili nel biennio 1929-30, è stata determinata quasi esclusivamente dalla crisi economica che da tempo attraversa la Polonia.

Per quanto riguarda l'importazione di autovetture dalla Danimarca, è utile tener presente che si tratta quasi esclusivamente di macchine della Ford che sono montate a Copenaghen e quindi importate in Polonia, per cui all'importazione americana occorre aggiungere le cifre segnate nei riguardi della Danimarca.

Il concorso italiano all'importazione di autovetture è rimasto costante, avendo segnato nel biennio in esame, in media il 16%.

| | 1929 Q.li | 1929 Migl. Zloty | 1930 Q.li | 1930 Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| Autovetture . . Tot. | 31.268 | 24.627 | 16.610 | 12.313 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . | 5.025 | | 2.092 | |
| Danimarca . . | 6.835 | | 6.948 | |
| Cecoslovacchia . | 4.660 | | 3.292 | |
| S. U. A. . . . | 6.390 | | 1.456 | |
| Francia . . . | 3.747 | | 870 | |
| Austria | 1.288 | | 765 | |
| Germania . . | 2 783 | | 535 | |
| Autocarri . . Tot. | 9.101 | 6.209 | 5.691 | 3.555 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Germania . . . | 4.900 | | 3.038 | |
| Cecoslovacchia . . | — | | 908 | |
| Francia . . . . | 1.474 | | 900 | |
| Austria . . . . | 351 | | 212 | |
| Parti staccate di automobili . . . Tot. | 78.684 | 40-183 | 45.426 | 27.076 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . | 1.229 | | 999 | |
| S. U. A. . . . | 50.452 | | 17.927 | |
| Danimarca . . | 9.805 | | 9.027 | |
| Francia . . | 8.122 | | 8.311 | |
| Cecoslovacchia . . | 1.207 | | 3.561 | |
| Germania . . . | 3.491 | | 2.454 | |
| Austria . . . | 1.421 | | 1.235 | |
| Inghilterra . . | 1.382 | | 1.063 | |

*Pneumatici.* — Il concorso dell'Italia all'importazione di pneumatici si è ridotto nell'ultimo anno ad un terzo della cifra segnata nel 1929.

Principale fornitrice di detto gruppo di merci, nonchè di camere d'aria figura l'Inghilterra.

| | 1929 Q.li | 1929 Migl. Zloty | 1930 Q.li | 1930 Migl. Zloty |
|---|---|---|---|---|
| Pneumatici . . Tot. | 18.156 | 16.498 | 17.658 | 15.234 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Italia . . . . | 1,693 | | 542 | |
| Inghilterra . . . | 5.584 | | 7.592 | |
| Francia . . . | 6,344 | | 5.631 | |
| S. U. A. . . . | 2,323 | | 1,510 | |
| Camere d'aria . . Tot. | 2 754 | 3.046 | 2.144 | 2.130 |
| Principali provenienze: | | | | |
| Inghilterra . . . | 1.451 | | 1.184 | |
| Francia . . . | 627 | | 433 | |
| S. U. A. . . . | 573 | | 405 | |

*Bottoni.* — L'importazione di *bottoni di corozo* ha segnato, nel 1930, 602 q.li per un valore di 1,4 milioni di Zloty contro 695 q.li e 1,7 milioni di Zloty nel 1929. La parte preponderante delle forniture è stata assorbita dalla Cecoslovacchia con 408 q.li, pari al 67,7% del totale. Seguono l'Austria con 106 q.li, la Germania con 56 q.li e l'Italia con 17 q.li.

# NOTIZIARIO

## Le stato economico della Polonia

(Stan gospodarczy Polski)

| SPECIFICA | 1930 | | | | | | | | | | | 1931 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | II | III | IV | V | VI | VII | VIII | IX | X | XI | XII | I | II | III |
| **Produzione,** migliaia tonnellate | | | | | | | | | | | | | | |
| Carbone | 2,990 | 2,827 | 2,643 | 2,671 | 2,591 | 2,975 | 3,062 | 3,417 | 3662 | 3478 | 3,399 | 3,460 | 2,784 | . |
| Ferro greggio | 42,5 | 43,9 | 37,7 | 40,8 | 36,6 | 38,2 | 37,8 | 38,4 | 39 | 36,7 | 36 | 32 | 36 | . |
| Acciaio | 101,6 | 105,7 | 91,5 | 114,0 | 90,9 | 113,5 | 104,6 | 110,7 | 114 | 107,6 | 79 | 92 | 93 | . |
| Zinco | 13,6 | 15,1 | 14,8 | . | . | . | . | . | . | . | 15 | 15 | 13 | . |
| **Lavoro** | | | | | | | | | | | | | | |
| Occupati } migliaia | 664,9 | 660,3 | 668,4 | 674,1 | 664,1 | 662,0 | 674,3 | 678,7 | 703 | 671 | 588 | 558 | 555 | . |
| Disoccupati } migliaia | 274,7 | 286,5 | 271,2 | 224,9 | 205,0 | 193,7 | 173,6 | 173,6 | 165 | 154 | 300 | 341 | 359 | . |
| parziali % | 28,4 | 28,9 | 26,9 | 24,2 | 22,2 | 17,0 | 17,1 | 16,5 | 19,8 | 23,6 | 231 | 23,8 | 14,8 | . |
| **Comunicazione** | | | | | | | | | | | | | | |
| Ferrovie, migliaia vagoni | 12,1 | 12,1 | 11,5 | 12,1 | 12,5 | 14,0 | 14,2 | 15,8 | 17,7 | 16,7 | 145 | 11,6 | 27 | . |
| Traffico marittimo. | | | | | | | | | | | | | 119,5 | |
| Danzica } migliaia | 555 | 630 | 627 | 702 | 692 | 784 | 731 | 738 | 742 | 100 | 659 | 656 | 500 | . |
| Gdynia } tonnellate | 265 | 266 | 254 | 325 | 342 | 398 | 493 | 399 | 369 | 337 | 339 | 357 | 309 | . |
| **Commercio estero,** mil. di zl. oro | | | | | | | | | | | | | | |
| Esportazione totale | 218,1 | 221,1 | 208,9 | 199,2 | 169,3 | 197,8 | 201,5 | 211,8 | 207,9 | 196 | 188 | 152 | 57 | 135 |
| Prodotti agricoli | 95,0 | 100,0 | 96,4 | 79,7 | 67,3 | 78,4 | 83,4 | 69,7 | 90 | 84 | 72 | 63 | 24 | . |
| Carbone | 26,9 | 20,4 | 23,8 | 25,9 | 23,6 | 28,0 | 29,6 | 32,4 | 31,2 | 32 | 29 | 27 | 117 | 24 |
| Importazione totale | 181,7 | 195,0 | 179,4 | 196,7 | 177,4 | 195,3 | 188,5 | 190,4 | 202,2 | 164 | 159 | 153 | 9 | 117 |
| Tessili greggi | 36,5 | 24,4 | 21,1 | 28,4 | 35,6 | 32,1 | 30,5 | 32,5 | 36,7 | 26 | 22 | 22 | 21 | 21 |
| Saldo | + 36,4 | + 26,1 | + 29,5 | + 2,5 | − 8,1 | +2,5 | + 13,0 | + 21,4 | + 5,7 | + 32 | + 25 | −0,9 | + 18 | + 18 |
| **Prezzi-Indici** | | | | | | | | | | | | | | |
| Ingrosso: | | | | | | | | | | | | | | |
| Generale | 100,6 | 100,7 | 100,7 | 98,7 | 98,5 | 99,3 | 96,9 | 94,3 | 92,9 | 93 | 90 | 85 | 86 | 86 |
| Prodotti agricoli | 90,4 | 91,5 | 93,0 | 89,1 | 89,9 | 92,0 | 89,0 | 85,5 | 83,9 | 80 | 83 | 74 | 76 | 76 |
| Prodotti industriali | 110,1 | 109,3 | 108,2 | 108,0 | 106,7 | 105,6 | 104,5 | 102,9 | 101,6 | 100 | 97 | 94 | 95 | 95 |
| Costi della vita | 117,9 | 116,7 | 116,5 | 115,6 | 115,9 | 118,8 | 116,7 | 116,8 | 117,2 | 119 | 118 | 110 | 109 | 109 |
| Costi di alimenti | 124,6 | 121,8 | 121,2 | 119,0 | 119,6 | 126,4 | 121,5 | 121,6 | 122,1 | 127 | 124 | 110 | 110 | 110 |
| **Credito** | | | | | | | | | | | | | | |
| Dollaro, indice | 99,9 | 99,9 | 99,9 | 99,9 | 100,0 | 99,9 | 99,9 | 100,0 | 100,0 | 100,0 | 96 | 7,9 | + 0,0 | 7,8 |
| Azioni, indice | 14,25 | 14,30 | 13,7 | 13,5 | 12,1 | 11,5 | 12,1 | 10,3 | 9,8 | 10,1 | . | . | 72,0 | . |
| Circolazione bancaria } milioni | 1,516 | 1 558 | 1 556 | 1 559 | 1 539 | 1 544 | 1,586 | 1,606 | 1,647 | 157,0 | 1,569 | 1,513 | 7,8 | 1,524 |
| Bigl. di banca } di zl. | 1,281 | 1 324 | 1 326 | 1 333 | 1 317 | 1 321 | 1,355 | 1,373 | 1,408 | 1332 | 1,328 | 1,277 | 1,524 | 1,284 |
| **Banca di Polonia** | | | | | | | | | | | | | | |
| Valute, milioni di zl. oro | 1 161,9 | 1 143,3 | 1 111,7 | 1 082 | 1 057 | 1 036 | 1 048 | 999 | 986 | 969 | 975 | 947 | 934 | 934 |
| Sconto, milioni di zl. oro | 666,4 | 623,6 | 590,6 | 594 | 581 | 611 | 617 | 705 | 711 | 681 | 672 | 623 | 599 | 599 |
| Tassa d'interesse | 8,0 | 7,0 | 7,0 | 7.0 | 6,5 | 6,5 | 6,5 | 6,5 | 7,5 | 7,5 | 7,5 | 7,5 | 7,5 | 7,5 |
| **Banche per azioni** | | | | | | | | | | | | | | |
| Sconto } milioni | . | 520,3 | 511,6 | 503,1 | 496,1 | 516,2 | 528,8 | 528,3 | 528 | 529 | 514 | . | 475 | . |
| Depositi: a termine } di zl. | . | 226,9 | 239,6 | 239,5 | 234,1 | 254,2 | 242,8 | 238,5 | 240 | 254 | 252 | . | 242 | . |
| a vista | . | 434,3 | 439,7 | 451,6 | 466,1 | 473,4 | 469,3 | 454,9 | 440 | 444 | 438 | . | 427 | . |
| Tassa d'interesse | 12,5 | 12,1 | 11,8 | 11,7 | 11,7 | 11,2 | 10,8 | 10.7 | 10,7 | 10,8 | 66 | . | . | . |
| **Cassa Postale di Risparmio** | | | | | | | | | | | | | | |
| Depositi, milioni di zl. | 190,2 | 201,2 | 209,5 | 217,4 | 221,0 | 229,3 | 233,7 | 230,2 | 232 | 236 | 10.8 | 10,8 | 275 | 275 |
| Protesti cambiari | 112 | 131 | 123 | 124 | 112 | 109 | 92 | 102 | 114 | 106 | 254 | 265 | 118 | . |
| Fallimenti | 84 | 82 | 74 | 66 | 66 | 74 | | 50 | 57 | . | 118 | 125 | . | . |

## INDUSTRIA E COMMERCIO

### L'ESPORTAZIONE DEL CARBON FOSSILE NEL FEBBRAIO E MARZO 1931.

(Wywóz węgla kamiennego w lutym i marcu 1931 r.)

| Paesi | Marzo | | | Febbraio 1931 | Marzo 1931 | Aumento (+) o diminuzione (—) di fronte al mese precedente |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1928 | 1929 | 1930 | | | |
| Mercati convenzionali-complessivamente | 429 | 436 | 224 | 246 | 228 | — 18 |
| Mercati dell Europa Centrale: | 304 | 394 | 207 | 224 | 199 | — 25 |
| Austria | 237 | 246 | 144 | 142 | 121 | — 21 |
| Ungheria | 54 | 60 | 16 | 20 | 21 | + 1 |
| Cecoslovacchia | 92 | 87 | 47 | 62 | 57 | — 5 |
| Germania | 1 | 1 | — | — | — | — |
| Altri mercati convenzionali | 45 | 42 | 17 | 22 | 29 | + 7 |
| Danzica | 24 | 39 | 16 | 21 | 23 | + 2 |
| Jugoslavia | 21 | 3 | 1 | 1 | 6 | + 5 |
| Mercati fuori convenzione-complessivamente | 561 | 411 | 541 | 584 | 725 | + 141 |
| Paesi del Nord | 433 | 304 | 423 | 398 | 438 | + 40 |
| Svezia | 194 | 137 | 181 | 163 | 170 | + 7 |
| Norvegia | 62 | 32 | 67 | 54 | 77 | + 23 |
| Danimarca | 118 | 91 | 106 | 130 | 142 | + 12 |
| Finlandia | 18 | 2 | 6 | 11 | 1 | — 10 |
| Lettonia | 28 | 43 | 51 | 23 | 27 | + 4 |
| Lituania | 3 | 8 | 4 | 15 | 10 | — 5 |
| Estonia | — | — | — | — | 2 | + 5 |
| Memel | 10 | 1 | 1 | 1 | 2 | + 1 |
| Unione Repubbliche Sovietiche | — | 6 | — | 7 | | + 7 |
| Islanda | — | — | 1 | 1 | — | — 1 |
| Altri Paesi dell' Europa | 124 | 95 | 118 | 170 | 268 | + 98 |
| Francia | 28 | 33 | 65 | 80 | 108 | + 28 |
| Italia | 53 | 33 | 33 | 51 | 104 | + 53 |
| Rumenia | 16 | 9 | 3 | 2 | 3 | + 1 |
| Svizzera | 11 | 20 | 11 | 10 | 12 | + 2 |
| Olanda | 5 | — | 1 | 10 | 11 | + 1 |
| Belgio | 11 | — | 5 | 8 | 17 | + 9 |
| Spagna | — | — | — | 9 | 13 | + 4 |
| Paesi extra-europei | 4 | 12 | — | 16 | 19 | + 3 |
| Algeria | 4 | 7 | — | 16 | 6 | — 10 |
| Brasile | — | 5 | — | — | 12 | + 12 |
| Egitto | — | — | — | — | — | + 1 |
| Carbone per navi | 34 | 34 | 70 | 56 | 30 | — 26 |
| Totale generale | 1.024 | 881 | 835 | 886 | 903 | + 97 |
| Scarico del carbone nei porti di: | | | | | | |
| Danzica | 369 | 183 | 360 | 401 | 399 | — 2 |
| Gdynia | 117 | 58 | 187 | 239 | 291 | + 52 |
| Totale | 486 | 241 | 547 | 640 | 690 | + 50 |

In relazione al maggior numero delle giornate lavorative (26 contro 23) l'esportazione del carbone in marzo segna di fronte al febbraio un aumento di 97 mila tonn., giungendo a un totale di 903 mila tonn.

Tale aumento venne notato in primo luogo dalla regione della Slesia, donde vennero esportate 841 mila tonn., cioè 88 mila tonn. in più; dalla regione di Dąbrowa 141 mila tonn., cioè 9 mila in più; l'esportazione da quella di Cracovia si è mantenuta in marzo al livello del mese di febbraio 1 mille tonn.

Dalle suddette quantità vennero esportate in marzo nei Paesi convenzionali 228 mila tonn; segnando una diminuzione di 18 mila tonn. di fronte al mese precedente. Tale diminuzione concerneva esclusivamente i Paesi dell'Europa Centrale, mentre lo smercio del carbone polacco su altri mercati convenzionali (Jugoslavia e Danzica) venne aumentato di 7 mila tonn, giungendo nel suo totale a 29 mila.

L'esportazione verso mercati fuori di convenzione aumentò di 141 mila tonn., ammontando a 725 mila. Da questa quantità vennero dirette in marzo: verso i Paesi del Nord 438 tonn, cioè 40 mila in più, verso altri mercati europei — 268 mila, cioè 98 mila in più di fronte al febbraio. L'esportazione verso i Paesi extra-europei segna pure un lieve aumento, mentre quella del carbone per navi venne diminuita di 26 mila e fu di 30 mila tonn.

La partecipazione dei suddetti mercati nell'esportazione complessiva del carbone polacco in marzo; confrontata con quella del febbraio a. c., si presentava in percentuali, come segue:

| | Febbraio % | marzo % |
|---|---|---|
| Mercati convenzionali | 27.76 | 23.20 |
| Paesi del Nord | 44.92 | 44.56 |
| Altri mercati europei | 19.19 | 27.26 |
| Mercati extra-europei | 1.81 | 1.93 |
| Carbone per navi | 6.32 | 3.05 |
| Totale | 100— | 100.— |

### PRODUZIONE E IMPORTAZIONE DEGLI ARTICOLI DA PROFUMERIA.

(Produkcja i przywóz wyrobów perfumeryjnych).

*Produzione locale.*

In Polonia esistevano, alla fine del 1929, all'incirca 270 fabbriche di articoli da profumeria, situate nei vari centri del Paese.

La materia prima impiegata in tale produzione è fornita; in larga misura; dall'industria locale. In particolare il fabbisogno di glicerina, che può essere stimato ad oltre 800 tonn. all'anno, è coperto interamente dalla produzione interna. Solamente gli olii essenziali sono importati in quantitativi ognor crescenti, in quanto la produzione polacca è limitata quasi esclusivamente all'olio di pino.

Nel periodo postbellico si è sviluppata notevolmente l'industria dei saponi da toeletta che dispone di un rilevante numero di fabbriche dotate di macchinario moderno, le quali hanno costituito recentemente un cartello di vendita.

I notevoli progressi realizzati dalla produzione locale di articoli da profumeria possono essere rilevati dalle seguenti cifre, che indicano l'andamento di tale ramo industriale nel corso del quadriennio 1926- 29:

| | 1926 | 1927 | 1928 | 1929 |
|---|---|---|---|---|
| | Quintali | | | |
| Saponi da toeletta | 15.000 | 17.710 | 22.330 | 25.000 |
| Dentifrici | 800 | 1.380 | 1.780 | 2.000 |
| Articoli cosmetici | 750 | 1.070 | 1.300 | 1.500 |
| Profumi | 210 | 360 | 550 | 600 |
| Acque aromatiche | 4.940 | 5.170 | 6.400 | 7.000 |

Come si vede, la produzione di saponi da toeletta si è accresciuta, nel periodo più sopra considerato, di 10.000 q.li, pari al 66,7% della cifra segnata nel 1926. Anche gli altri articoli presentano un notevole incremento. I dati relativi al 1929 hanno carattere ancora provvisorio e per l'anno 1930 mancano delle rilevazioni statistiche.

*Andamento dell'importazione.*

L'importazione di articoli da profumeria, nel triennio 1928-30, risulta dalle seguenti cifre, rilevate dalla statistica del commercio estero polacco:

| | 1928 | | 1929 | | 1930 | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Q.li — | Migl. Zl. | Q.li — | Migl. Zl. | Q.li — | Migl. Zl. |
| Saponi da toeletta Tot. | 636 | 702 | 376 | 396 | 351 | 407 |
| Principali provenienze: | | | | | | |
| Francia | 274 | | 187 | | 196 | |
| Germania | 177 | | 97 | | 99 | |
| Inghilterra | 85 | | 41 | | 49 | |
| Svizzera | 9 | | 45 | | 7 | |
| Olii essenziali senza alcool . . . . . Tot. | 1.763 | 5.122 | 1.758 | 5.454 | 1.966 | 5.469 |
| Principali provenienze: | | | | | | |
| Italia | 37 | | 25 | | 35 | |
| Germania | 917 | | 902 | | 905 | |
| Svizzera | 227 | | 213 | | 285 | |
| Francia | 178 | | 154 | | 200 | |
| Olanda | 148 | | 139 | | 171 | |
| Inghilterra | 146 | | 187 | | 140 | |
| Cecoslovacchia | 76 | | 66 | | 108 | |
| Ciprie, pomate e creme cosmetiche . . Tot. | 1.696 | 3.661 | 1.566 | 3.297 | 1.338 | 3.066 |
| Principali provenienze: | | | | | | |
| Francia | 1.485 | | 1 420 | | 1.191 | |
| Inghilterra | 62 | | 32 | | 57 | |
| Germania | 116 | | 60 | | 47 | |
| Profumi con o senza alcool . . . Tot. | 417 | 1.697 | 246 | 1.142 | 186 | 1.124 |
| Principali provenienze: | | | | | | |
| Francia | 389 | | 190 | | 149 | |
| Inghilterra | 18 | | 20 | | 10 | |
| Germania | 8 | | 35 | | 9 | |

La maggior parte dell'importazione di saponi da toeletta è stata fornita dalla Francia, seguita dalla Germania, che occupa il primo posto nell'importazione di olii essenziali senza alcool.

La Polonia ha importato, inoltre, nel 1930, olii essenziali con alcool per 51 q.li ed un valore di 94 migliaia di Zloty, contro 45 q.li e 69 migliaia di Zloty nel 1929. Principali fornitrici risultano l'Inghilterra con 24; contro 17 q.li; la Germania con 11, contro 13 q.li e l'Italia con 9, contro 6 q.li.

L'importazione di acque aromatiche e lozioni ha segnato, nell'ultimo anno, cifre di scarsa importanza, raggiungendo soltanto 10 q.li, provenienti dalla Germania (7 q.li) e dalla Francia (3 q.li).

Anche nell'importazione di paste ed acque dentifricie, che ammontò, nel 1930, a 24 q.li per un valore di 52 migliaia di Zloty, contro 12 q.li e 22 migliaia di Zloty nel 1929, predominano le provenienze francesi (13 contro 7 q.li), seguite a grande distanza da quelle germaniche (3, contro 2 q.li).

*Consumo e tipi maggiormente richiesti.*

Per quanto la popolazione della Polonia abbia superato, secondo le ultime statistiche pubblicate, i 30 milioni di abitanti; il consumo di articoli da profumeria ha avuto finora uno sviluppo relativamente limitato. Ciò sta in relazione sia al fatto che circa il 74% della popolazione appartiene al ceto rurale, sia alla diminuzione della capacità di acquisto della popolazione urbana, determinata dalla crisi economica.

Come risulta dall'andamento dell'importazione più sopra considerato, il consumo polacco di prodotti finiti figura in continua diminuzione, mentre viceversa si è accresciuta la richiesta di olii essenziali che sono impiegati; in particolare, nella produzione di cosmetici e profumerie.

Sul mercato polacco sono principalmente richiesti i seguenti articoli da profumeria:

*Ciprie e belletti.* — I belletti bianchi sono fabbricati in Polonia e la loro importazione dall'estero si riduce quindi a cifre di scarsa importanza. Per quanto riguarda i belletti rossi, che costituiscono un articolo di largo consumo, sono richieste principalmente le tinte forti.

Le ciprie si vendono di regola in scatole metalliche munite, inoltre, di specchio e piumino. Le ciprie compatte godono la preferenza della clientela; per ciò che si riferisce alle tinte, la maggior richiesta è rivolta verso le ciprie rachel e quelle color naturale.

*Pomate e creme.* — L'importazione di questo gruppo di prodotti è fatta generalmente in tubi di stagno. La maggior parte dell'importazione spetta alla Francia, in concorrenza con l'Inghilterra e la Germania.

*Saponi da toeletta.* — In seguito al notevole sviluppo realizzato dall'industria locale, l'importazione risulta in continua diminuzione ed anche la vendita di prodotti di qualità migliore, finora importati principalmente dalla Francia, incontra sempre maggiori difficoltà.

*Profumi.* — L'importazione dall'estero è fortemente ostacolata dai bassi prezzi di vendita del prodotto locale, favorito dall'elevata protezione doganale.

*Paste e polveri dentifricie.*—L'industria locale produce principalmente dentifrici di qualità corrente, mentre gli articoli fini sono importati sopratutto dalla Francia e recentemente anche dalla Germania.

*Indicazioni commerciali.*

Alcune Ditte estere hanno creato in Polonia propri stabilimenti, nei quali sono prodotti gli articoli da profumeria di facile smercio.

Le vendite sono comunemente effettuate a mezzo di agenti esclusivi o di rappresentanti, con o senza deposito. Per quanto riguarda gli olii essenziali, tutte le più importanti Ditte estere mantengono dei propri rappresentanti nei principali centri di consumo della Polonia. Alcune Ditte polacche acquistano tuttavia gli olii essenziali anche direttamente nei Paesi di produzione.

In materia di condizioni di pagamento, sono accordati dei crediti che vanno da 4 a 6 mesi. Per gli olii essenziali si registrano delle dilazioni fino a 9 mesi.

È stata recentemente iniziata dall'industria locale una azione diretta a normalizzare i prezzi e le condizioni di pagamento, nonchè a combattere la concorrenza sleale.

## LO ZINCO ED IL PIOMBO.

(Cynk i ołów).

Malgrado le condizioni sfavorevoli delle esportazioni, la produzione di zinco e di piombo è aumentata nel 1930. Secondo dati provvisori; essa ha raggiunto nell'anno scorso 174,4 mila tonn. contro 169 mila tonn. nel 1929. La produzione del piombo ha raggiunto 39,6 mila tonn. contro 35,6 mila tonn. nel 1929.

Nel dicembre la produzione di zinco è aumentata in confronto al novembre, di 0,3 mila tonn. raggiungendo 15,2 mila tonn. La produzione di piombo e aumentata contemporaneamente di 344 tonn. raggiungendo 3,6 mila tonn.

I prezzi dello zinco a Londra hanno continuato a diminuire in dicembre. All'inizio di questo mese si quotavano a £ 14. 5,16 per tonn. di zinco ed il 5 gennaio a £ 13. 3;3. I prezzi del piombo sono diminuiti contemporaneamente di £ 1. 7,16 fino a £ 14. 7,16.

## L'INDUSTRIA ZUCCHERIFERA.

(Przemysł cukrowniczy).

La maggior parte degli zuccherifici, e sopratutto nella parte occidentale della Polonia, hanno terminato in dicembre la campagna zuccherifera. Secondo dei calcoli provvisori, la produzione dello zucchero durante la campagna 1930-31 ammontera a 686 mila tonn. contro 825 mila tonn. nell'anno scorso. Il ribasso della produzione e quindi del 16% circa Esso e tuttavia assai più debole della riduzione della superficie nelle piantagioni di barbabietole, che ammonta al 26,8%.

Le vendite di zucchero fatte dagli zuccherifici sono ammontate nel dicembre a 83.609 tonn. contro 107.163 tonn. nel dicembre 1929. Le vendite sul mercato interno sono state di 31.428 tonn. (contro 32.960 tonn. nel dicembre 1929) e le esportazioni di 52.181 tonn. (contro 74.203 tonn. nell'anno scorso).

Le vendite totali di zucchero durante i tre primi mesi della campagna in corso sono ammontate a 260.463 tonn. di cui 88.310 tonn. sul mercato interno, e 172.153 tonn. durante il periodo ottobre-dicembre 1929, di cui 86.771 tonn. sul mercato interno, e 199.109 tonn. all'estero.

## L'INDUSTRIA CHIMICA

(Przemysł chemiczny).

La produzione delle fabbriche nazionali di composti d'azoto si e mantenuta nel dicembre al livello del mese precedente. Le vendite di concimi azotati sono aumentate sensibilmente in confronto al novembre. Il prezzo della calciocianamide è stato nel dicembre di 1.68 zloty per kg. d'azoto, in contanti e 1,80 zloty a credito.

## RATIFICA DI TRATTATI DI COMMERCIO.

(Ratyfikacja umów handlowych).

Sono stati ratificati recentemente, da parte della Polonia, i trattati di commercio già messi in vigore con l'Egitto; la Francia; la Spagna il Portogalo; la Iugoslavia e la Lettonia.

Inoltre, sono stati ratificati gli accordi addizionali ai trattati di commercio conclusi con la Persia e l'Estonia.

## LA SITUAZIONE FINANZIARIA DELLA TOMASZOWSKA FABRYKA SZTUCZNEGO JEDWABIU

(Położenie finansowe firmy „Tomaszowska Fabryka Sztucznego Jedwabiu").

Si e a conoscenza che i dirigenti della „Tomaszów Artificial Silk" la Societa polacca in cui sono interessati finanziatori inglesi, si sono valsi del privilegio di poter acquistare un blocco di azioni della Societa stessa. Una larga proporzione del capitale della „Tomaszów" e rappresentata da fondi liquidi ed essa ha recentemente acquistato dai possessori americani azioni che rappresentano circa un decimo del capitale versato della Società e cioe 42.900.000 zlotys; nella prossima riunione annuale del Consiglio si ritiene che verra proposto un provvedimento per la cancellazione di queste azioni. Poiche le azioni furono comprate a circa lo stesso prezzo odierno del mercato, la loro cancellazione permettera un considerevole aumento della riserva. Quantunque la Societa abbia risentito della crisi mondiale che ha minacciato l'industria e che tuttora la affligge; essa ha avuto il vantaggio di una forte protezione del proprio mercato, ed infatti si prevede che anche quest'anno si avra un dividendo.

## IL FERRO E L'ACCIAIO IN POLONIA.

(Żelazo i stal w Polsce).

Il ribasso della produzione, manifestatosi nell'industria siderurgica polacca dopo il 2° semestre 1929 e continuato, in seguito alla limitazione degli investimenti ed alla produzione dell'industria del metallo e della costruzione meccanica, fino alla fine del 1930. Secondo dati provvisori, la produzione di ghisa e discesa nel 1930 a 476 mila tonn.; ciò che rappresenta; in confronto al 1929, un ribasso del 32%. La produzione dell'acciaio e diminuita in minor proporzione, ossia del 10%, scendendo a 1.238 mila tonn. e quella dei laminati del 6% soltanto, ossia a 904 mila tonn.

## IL COMMERCIO ESTERO DEI FILATI NEI MESI DI NOVEMBRE E DICEMBRE 1930 IN POLONIA.

(Handel zagraniczny przędzą w Polsce w listopadzie i grudniu 1930).

Le cifre ufficiali relative al commercio estero della Polonia durante il mese di novembre 1930 mostrano che le importazioni di filati di seta artificiale si sono contratte di oltre 2.000 chilogrammi rispetto all'ottobre precedente e di oltre 9.000 chilogrammi rispetto al novembre del 1929. Rilevante la cifra della partecipazione francese (7.500 chilogrammi nel novembre 1929). Notevolmente contratta appare, rispetto al 1929, la cifra relativa alla Cecoslovacchia (1.400 chilogrammi; contro 11.100 chilogrammi nel novembre 1929).

Le esportazioni sono ancora in forte aumento, avendo raggiunto nel complesso dei primi undici mesi del 1930 la cifra di 749.200 chilogrammi, contro 434.000 chilogrammi nel corrispondente periodo 1929.

Nel mese di dicembre, per quanto si riferisce alla importazione, notevolmente contratta appare la quota di partecipazione della Francia e contratta risulta altresì la cifra relativa all'Italia (da 6.500 chilogrammi nel mese di novembre e passata a 2.500 chilogrammi nel dicembre).

L'esportazione durante il mese di dicembre e stata inferiore a quella del mese precedente e nel complesso dell'intero anno 1930 la cifra di esportazione ha raggiunto 827.900 chilogrammi, contro 521.900 chilogrammi nel 1929, corrispondenti rispettivamente ad un valore di zl. 14.098.000 e zl. 10.192.000.

Ecco le cifre della statistica ufficiale:

Novembre 1930

| | IMPORTAZIONE | | ESPORTAZIONE | |
|---|---|---|---|---|
| | Kg. | Zloty | Kg. | Zlot |
| Gran Bretagna | 2.800 | 66.000 | — | — |
| Austria | 900 | 17.000 | — | — |
| Belgio | 1.600 | 22.000 | — | — |
| Cecoslovacchia | 1.400 | 29.000 | 2.400 | 24.000 |
| Francia | 7.500 | 145.000 | 900 | 4.0000 |
| Lettonia | — | — | 300 | 4.000 |
| Germania | 800 | 22.000 | 100 | 1.000 |
| Rumenia | — | — | 5.100 | 59.000 |
| Svizzera | 5.000 | 100.000 | 1.500 | 29.000 |
| Svezia | — | — | 6.000 | 103.000 |
| Ungheria | — | — | 10.800 | 114.000 |
| Italia | 6.500 | 119.000 | 200 | 4.000 |
| Altri Paesi | ... | ... | ... | ... |
| Totale novembre 1930 | 28.500 | 558.000 | 100.900 | 837.000 |
| „ primi undici mesi 1930 | 354.800 | 8.599.000 | 749.200 | 13.473.000 |
| „ primi undici mesi 1929 | 483.500 | 13.226.000 | 434.000 | 8.432.000 |

Dicembre 1930

| | IMPORTAZIONE | | ESPORTAZIONE | |
|---|---|---|---|---|
| | Kg. | Zloty | Kg. | Zloty |
| Gran Bretagna | 1.100 | 22.000 | — | — |
| Austria | 600 | 12.000 | 100 | 1.000 |
| Belgio | 900 | 14.000 | — | — |
| Cecoslovacchia | 700 | 14.000 | 1.100 | 12.000 |
| Francia | 2.100 | 44.000 | 200 | 3.000 |
| Lettonia | — | — | 100 | 1.000 |
| Germania | 200 | 4.000 | — | — |
| Rumenia | — | — | 900 | 12.000 |
| Svizzera | 5.000 | 96.000 | 700 | 10.000 |
| Svezia | — | — | 2.300 | 28.000 |
| Ungheria | — | — | 10.000 | 166.000 |
| Italia | 2.500 | 44.000 | 1.300 | 18.000 |
| Altri Paesi | ... | ... | ... | ... |
| Totale dicembre 1930 | 17.000 | 315.000 | 78.700 | 625.000 |
| „ intero anno 1930 | 371.800 | 8.914.000 | 827.900 | 14.098.000 |
| „ „ „ 1929 | 513.100 | 14.037.000 | 521.900 | 10.192.000 |

## LEGGE DEL 27 FEBBRAIO 1931 SUL FONDO STATALE PER L'ESPORTAZIONE.

(Ustawa z 27 lutego 1931 o funduszu państwowym dla popierania eksportu).

Art. 1. Viene istituito un Fondo Statale per l'Esportazione allo scopo di incoraggiare l'esportazione dei prodotti nazionali ed industriali d'ogni specie, mediante:

1) concessione di garanzie per le obbligazioni di istituti che finanziano l'esportazione o che si occupano dell'assicurazione dei crediti d'esportazione;

2) concessione di garanzie per la solvibilita dell'esportatore e dell' acquirente estero nei riguardi della banca che finanzia la determinata transazione;

3) concessione di garanzie di fronte ai singoli esportatori per la solvibilità dell'acquirente estero delle merci; con la riserva che la responsabilita del Tesoro dello Stato non può in tal caso superare il 50% del valore del prezzo di vendita della merce esportata;

4) concessione di crediti a favore della produzione di articoli d'esportazione, o del commercio d'esportazione.

Art. 2. Verranno trasferiti in conto del Fondo:

1) le entrate derivanti dalla rifusione dei prestiti accordati dal Tesoro dello Stato a Istituti di credito; in base alla disposizione del Presidente della Repubblica del 17 maggio 1927 (Dz. U. R. P: Nr. 46, pos. 400) e degli interessi su tali prestiti, fino all'ammontare complessivo di 60.000.000 di zloty;

2) i collocamenti accordati dal bilancio statale alla Banca dell'Economia Nazionale (Bank Gospodarstwa Krajowego), gli scopi dei quali siano gia stati raggiunti,

3) le somme previste dalle leggi, nonche,

4) gli interessi e gli eventuali tassi per garanzie e crediti concessi, e altri redditi non provenienti da fondi statali.

I redditi del Fondo saranno impiegati per l'aumento del capitale del Fondo medesimo.

Art. 3. Il Tesoro dello Stato può accettare la responsabilita per garanzie concesse dal Fondo nell'ambito delle forme assistenziali previste nell'art. 1 della presente legge:

a) fino all'ammontare di 60.000.000 di zloty o in valute estere secondo la parità oro prima dell'assegnazione delle entrate dei capitali e interessi determinati nel punto 1. art. 2 della presente legge;

b) oltre alla somma suddetta di 60.000.000 di zloty o in valute estere secondo la parità oro, in misura dell'afflusso delle somme determinate nei punti 2; 3 e 4 art. 2 della presente legge, nell'ammontare dell'entrata di tali somme.

Le perdite; che potranno risultare dall'attivita prevista all'art. 1, verranno coperte dal capitale del Fondo.

Il capitale del Fondo viene fissato nella somma complessiva di 150.000.000 di zloty.

Art. 4. Il Ministro delle Finanze presentera ogni anno alla Dieta, non oltre il 1 marzo di ciascun anno, una relazione sull'attivita del Fondo.

Art. 5. L'ammontare della garanzia o del credito per transazioni riguardanti i singoli articoli d'esportazione, verra fissato da una disposizione esecutiva.

Tale disposizione stabilira altresì i criteri di massima e la forma dell'amministrazione del Fondo, come pure i modi di collocare le riserve di cassa del Fondo.

Art. 6. L'esecuzione della presente legge spetta al Presidente del Consiglio dei Ministri, al Ministro delle Finanze ed agli altri ministri competenti,

Art. 7. La presente legge entra in vigore il giorno stesso della sua pubblicazione.

„Dziennik Ustaw" Nr. 23
del 19 marzo 1931, pos. 135.

# LEGISLAZIONE DOGANALE

## DISPOSIZIONE DEI MINISTRI: DELLE FINANZE, DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO E DELL'AGRICOLTURA DEL 6 MARZO 1931 CIRCA LA RIDUZIONE DEI DAZI D'ESPORTAZIONE PER ALCUNI PRODOTTI DELL'INDUSTRIA, DELL'ARTIGIANATO E DELL'AGRICOLTURA DELLA CITTA DI DANZICA.

(Rozporządzenie Ministrów: Skarbu. Przemysłu i Handlu i Rolnictwa z 6 marca 1931 w sprawie cła wywozowego na wszelkie produkty przemysłowe; rzemieślnicze i rolnicze z Wolnego Miasta Gdańska).

In base al § 3 alinea 2 del trattato fra la Polonia e la Libera Citta di Danzica per l'applicazione dei dazi d'esportazione, firmato a Danzica il 12 agosto 1925 (Dz. U; R; P: 1929, N. 14, pos. 123) e confermato con il decreto del Presidente della Repubblica Polacca del 16 gennaio 1928 (Dz. U. R. P. N. 10, pos. 81), si ordina quanto appresso:

§ 1. Si stabilisce il seguente elenco di contingenti, in base al quale i prodotti dell'industria, dell'artigianato e dell'agricoltura della citta di Danzica, possono essere esportati all'estero dal 1 aprile 1930 fino al 31. marzo 1931 inclusivamente, nelle quantita e con le riduzioni doganali di cui alla seguente lista:

| Pos. della tariffa doganale | Denominazione della merce | Contingente in tonn. per il periodo 1/IV/30—31/III/31 inclusivamente | Dazio doganale ridotto |
|---|---|---|---|
| 221 | Crusca dal 1. aprile fino al 1. giugno 1930 | 6.000.— | esente da dazio |
| 223 | Panelli dal 1. dicembre 1930 fino al 31. marzo 1931 | 5.750 | „ „ „ |
| 226 | Ossa | 500.— | Zl. 3.— |
| 227 | Pelli rifesse, come pure cascami e ritagli di pelli gregge d'ogni specie (dal 14. giugno 1930) | 20 | „ 1,5 |
| 234 | Catrame | 600.— | esente da dazio |
| | Scorie: | | |
| | punto 2 contenenti zinco o piombo | 30.— | „ „ „ |
| | punto 3 contenenti stagno | 40.— | „ „ „ |
| | punto 4 contenenti rame fino a 35% | 80.— | „ „ „ |
| 235 | Ferro ed acciaio vecchi | 500.— | Zl. 2.— |
| | Rame in forma di metallo vecchio e di avanzi | 30.— | esente da dazio |
| 238 | Alluminio | 10.— | Zl. 10.— |
| | Rame fosforato in pani e barre colate | 50.— | „ 10.— |
| | Altre leghe | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 239, p. 2 | Rame di Corinto, bronzo fosforato in forma di metallo vecchio e di avanzi . | 6 | „ 50.— |
| 240, p. 2 | Stagno in forma di metallo vecchio e di avanzi (stagnola in forma di avanzi) | | |
| 241 | Piombo in forma di metallo vecchio e di avanzi . . . . . . . . | 50 | esente da dazio |
| 242 | Stracci, ritagli di tessuti, vecchi cordami; corde e cordicelle, carta straccia | 400,— | „ „ „ |
| 257 | Suini vivi e macellati . . . . . | 10.000 pez. 1 | „ „ „ |
| 260 | Piume d'ogni specie (dal 20 giugno 1930) | 12 | „ „ „ |
| 262 | Setole e avanzi di setole d'ogni specie (dal 20 giugno 1930) . . . . | 12 | „ „ „ |
| 263 | Crini ed avanzi di crini (dal 20 giugno 1930) . . . . . . . . . | 7,5 | „ „ „ |
| 264 | Pelo d'ogni specie (dal 20 giugno 1930) | 1,5 | „ „ „ |



§ 2. Le quantita di prodotti elencate al par. 1 della presente disposizione possono essere esportate all'estero con l'osservanza delle condizioni suddette soltanto in base ad un certificato d'origine rilasciato secondo il modello sotto riportato.

Tali certificati emessi dalla Camera di Commercio e da quella dell'Artigianato della Città Libera di Danzica, devono essere riconosciuti da tutti gli uffici doganali.

La ripartizione dei contingenti stabiliti viene effettuata dall'Ufficio del Commercio Estero di Danzica.

§ 3. Gli uffici doganali esercitano il controllo sull'esportazione conformemente alle norme generali.

§ 4. La presente disposizione entra in vigore il giorno stesso della sua pubblicazione.

„Dziennika Ustaw" N. 29
del 31 marzo 1931, pos. 202.

## DISPOSIZIONE DEI MINISTRI: DELLE FINANZE, DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO E DELL'AGRICOLTURA DEL 20 FEBBRAIO 1931 CIRCA LA MODIFICA DEL DAZIO D'IMPORTAZIONE SUI FIAMMIFERI, GLI ACCENDI—SIGARI E LE PIETRE FOCAIE PER QUESTI ULTIMI.

(Rozporządzenie Ministrów: Skarbu, Przemysłu i Handlu i Rolnictwa z 20 lutego 1931 r. w sprawie zmiany cła przywozowego na zapałki, zapalniczki i krzesiwa).

§ 1. La posizione 123 della tariffa doganale del 26 giugno 1924 (Dz. U. R. P: N: 54, pos. 640) assume il tenere sottoriportato, con ciò che i dazi si intendono nella nuova unità monetaria (Dz. U. R. P: del 1928, N: 26, pos: 241):

| Pos. della teriffe doganale polacca | Denominazione della merce: | Dazio in Zloty per 100 Kg. |
|---|---|---|
| 123 | Fiammiferi, accendi-sigari e altri apparecchi per accendere il fuaco, all'infuori di quelli particolareggiati, pietre focaie per accendi-sigari: | |
| p. 1 | Fiammiferi: | |
| | a) di legno, normali . . . . . . . . . | 40.— |
| | b) in buste; in dischi (per le lampade dei minatori) . | 40.— |
| | c) altri . . . . . . . . . . . . . | 60.— |
| | Nota 1. Fiammiferi dietro permesso del Ministero delle Finanze . . . . . . . . . . . | esenti da dazio |
| p. 2 | Accendi-sigari, anche elettrici, eccettuati quelli destinati ad esser fissati in mezzi di locomozione di qualsiasj genere; nonche altri apparecchi per accendere il fuoco eccettuati quelli particolareggiati: | |
| | a) eseguiti in tutto o in parte con materie preziose, all'infuori dei metalli nobili, nonchè quelli indorati e argentati di ogni sorta; pesanti ciascuno. | |
| | I) 60 grammi o meno; per ogni pezzo . | 15.— |
| | II) oltre a 60 grammi, rispetto al peso . | 18.000.— |
| | ed inoltre per pezzo . . . . . . . | 7,50 |
| | Nota 2. Gli accendi-sigari, in cui l'oro, l'argento; il platino costituiscono il valore principale, pagano il dazio secondo la pos. 148 della tariffa doganale rispetto al peso, ed inoltre per ogni pezzo . . . . . | 15.— |
| | b) eseguiti con metalli e materiali comuni di ogni sorta, con ornamenti e aggiunte di materiali comuni, pesanti ciascuno: | |
| | I) 60 grammi o meno, per ogni pezzo . | 5.— |
| | II) oltre a 60 grammi, rispetto al peso | 1,800.— |
| | ed inoltre per pezzo . . . . . . . | 4.— |
| p. 3 | Pietre focaie per accendi-sigari . . . . . . | 1,500.— |
| | Nota 3. Gli accendi-sigari nominati al punto 2 lett. b, nonchè le pietre focaie per accendi-sigari, nominate al punto 3 della presente posizione — dietro permesso del Ministero delle Finanze . . . . . . | esetni da dazio |

„Dziennik Ustaw" N. 26
del 26 marzo 1931. posizione 165.

## DISPOSIZIONE DEI MINISTRI: DELLE FINANZE. DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO E DELL'AGRICOLTURA DELL'11 FEBBRAIO 1931. SUL RIMBORSO DI DAZI ALL'ESPORTAZIONE DI PRODDOTI TESSILI FINITI.

(Rozporządzenia Ministrów: Skarbu, Przemysłu i Handlu i Rolnictwa z dn. 11 lutego 1931 r., w sprawie zwrotu cła od wywozu wyrobów włókienniczych).

In base all'art. 7 punto d) della legge del 31 luglio 1924, sul regolamento doganale (Dz: U: R: P. N: 80, pos: 777), si ordina quanto appresso:

§ 1. All'esportazione all'estero dei prodotti tessili sotto elencati, fabbricati nel territorio doganale polacco, viene ammesso il rimborso del dazio precedentemente corrisposto per i filati, i coloranti e prodotti chimici importati dall'estero e impiegati per la produzione di queste merci, secondo le norme seguenti.

| | Denominazione della merce: | Rimborso par 100 Kg. in Zloty bianchi finiti | tinti |
|---|---|---|---|
| 1. | Tessuti di cotone, contenenti in 1 kg. di peso piu di 15 mq.: | | |
| | a) contenenti in 1 cmq. di catena e di trama insieme fino a 40 fili inclusivamente | 100.— | 150.— |
| | b) contenenti in 1 cmq. di catena e di trama insieme da 40 a 70 fili inclusivamente | 300.— | 350.— |
| | c) contenenti in 1 cmq. di catena e di trama insieme più di 70 fili | 450.— | 500.— |
| 2. | Tessuti di cotone contenenti in 1 kg. di peso da 10 a 15 mq. inclusivamente: | | |
| | a) contenenti in 1 cmq. di catena e di trama insieme fino a 40 fili inclusivamente | 150.— | 200.— |
| | b) contenenti in 1 cmq. di catena e di trama insieme piu di 70 fili | 250.— | 300.— |
| 3. | Tessuti di cotone contenenti in 1 kg. di peso da 4 a 10 mq. inclusivamente: | | |
| | a) contenenti in 1 cmq. di catena e di trama insieme fino a 50 fili inclusivamente | 70.— | 120.— |
| | b) contenenti in 1 cmq. di catena e di trama insieme più di 50 fili | 120.— | 170.— |
| 4. | Tessuti di cotone, contenenti in 1 kg. di peso fino a 4 mq. inclusivamente | 50.— | 90.— |
| 5. | „Velvets" di cotone rigati e a disegni | 110.— | 160.— |
| 6. | Velluti di cotone lisci | 200.— | 250.— |
| 7. | Stoffe di cotone a maglia a metraggio: | | |
| | a) fatte di filati fino al N. 38 inclusiv. | 80.— | 130.— |
| | b) „ „ „ dal N. 38 al N. 60 inclusiv. | 140.— | 190.— |
| | c) „ „ „ superiori al N. 60 | 220.— | 270.— |
| 8. | Articoli di cotone a maglia finiti, non combinati con altre materie: | | |
| | a) fatti di filati fino al N. 38 inclusiv. | 130.— | 180.— |
| | b) „ „ „ dal N. 38 al N. 60 inclusiv. | 180.— | 230.— |
| | c) „ „ „ dal N. 60 al N. 80 | 250.— | 300.— |
| | d) „ „ „ superiori al N. 80 | 450.— | 500.— |
| 9. | Articoli di cotone a maglia finiti, con aggiunta di tessuti, bottoni, ecc.: | | |
| | a) fatti di filati fino al N. 38 inclusiv. | 150.— | 200.— |
| | b) „ „ „ dal N. 38 al N. 60 inclusiv. | 200.— | 250.— |
| | c) „ „ „ superiori al N. 60 | 290.— | 390.— |
| 10. | Tendine di cotone | 260.— | |
| 11. | Tulle di cotone: | | |
| | a) pesante per 1 mq. fino a 50 gr. inclusiv. | 520.— | |
| | b) „ „ „ „ da 50 a 75 gr. inclusiv. | 270.— | |
| | c) „ „ „ „ più di 75 gr | 240.— | |
| 12. | Tessuti di lana tinti | 95.— | |
| 13. | Tessuti di mezzalana tinti | 69,30 | |
| 14. | Tessuti di seta artificiale tinti | 51,50 | |
| 15. | Tessuti di mezzaseta tinti | 51,50 | |
| 16. | Tappeti e guide di juta, tinti | 44.— | |
| 17. | Maglierie di lana tinte | 95.— | |
| 18. | Maglierie di mezzalana tinte | 69.30 | |
| 19. | Maglierie di seta artificiale tinte | 51.50 | |
| 20. | Maglierie di mezza seta tinte | 51.50 | |
| 21. | Confezioni (vestiti, mantelli) | 325.— | |
| 22. | Camicie e colletti di cotone bianchi, inamidati | 310.— | |
| 23. | Camicie di cotone, floscie | 360.— | |
| 24. | Stoffe di feltro di lana a metraggio, tinte | 85.— | |

§ 2. Il rimborso del dazio di cui al § 1 della presente disposizione viene eseguito mediante quietanze d'esportazione emesse volta per volta dagli uffici doganali a ciò autorizzati in base a certificati delle associazioni d'esportazione e delle Camere di Commercio e Industria (§ 4), dopo la constatazione dell'avvenuta esportazione della merce all'estero.

§ 3. Le quietanze d'esportazione sono emesse al portatore, restando valide per 9 mesi a partire dalla data della loro emissione e possono servire per il pagamento di diritti doganali per merci d'ogni specie importate dall'estero, presso ciascuno degli uffici autorizzati all'emissione delle quietanze.

§ 4. Gli elenchi delle associazioni d'esportazione e delle Camere di Commercio e Industria autorizzate a rilasciare i suddetti certificati, verranno stabiliti dal Ministro delle Finanze d'intesa con il Ministro dell'Industria e Commercio e pubblicati nel Giornale Ufficiale „Monitor Polski".

§ 5. La presente disposizione entra in vigore il 1 aprile 1931 e sara valida fino al 31 dicembre 1931 inclusivamente. Contemporaneamente all'entrata in vigore della presente disposizione vengono abrogate le disposizioni del 29 giugno 1929 (Dz: U: R: P: N. 39, pos: 464) e del 28 maggio 1930 (Dz: U: R: P: N: 43, pos. 371).

„Dziennik Ustaw" N. 26
del marzo 1931, pos. 164.

## DISPOSIZIONE DEI MINISTRI: DELLE FINANZE, DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO E DELL'AGRICOLTURA DEL 5 MARZO 1931 CIRCA I DAZI DI ESPORTAZIONE.

(Rozporządzenie Ministrów: Skarbu, Przemysłu i Handlu i Rolnictwa z 5 marca 1931 w sprawie cła wywozowego).

§ 1. Le posizioni 257 e 258 della tariffa doganale nominate al § 1 della disposizione dei Ministri: delle Finanze, dell'Industria e Commercio e dell'Agricoltura del 15 novembre 1930 circa i dazi di esportazione (Dz U. R: P: N: 78, pos. 612) nel tenore della disposizione del 23 febbraio 1931 (Dz. U. R. P. N: 21, pos. 126), assumono il seguente tenore:

| Pos. della tariffa doganale | Denominazione della merce: | Dazio per 100 Kg. in Zloty |
|---|---|---|
| 257 | a) Suini d'allevamento vivi e macellati in pezzi—per pezzo | 60 |
| | b) Suini d'allevamento macellati — per metà . . . | 30 |
| | Nota 1. Suini d'allevamento esportati dagli allevatori e dalle organizzazioni di allevamento, in base a certificati del Ministero dell'Agricoltura . | esenti |
| | Nota 2. Merci menzionate nella pos. 257, esportate in base a certificati del Ministero dell'Industria e Commercio . . . . . . . . . | esenti |
| | Nota 3. Merci menzionate nella pos. 257, esportate nel piccolo traffico di confine, conforme le prescrizioni vigenti . . . . . . . . . | esenti |
| 258 | Carne di maiale, fresca, salata e ghiacciata; non lavorata, ad eccezione delle teste separate e degli intestini separati — per 100 kg. . . . . . . . | 100 |
| | Nota 1. Merci menzionate nella pos. 258, esportate in base a certificati del Ministero dell'Industria e Commercio . . . . . . . . . | esenti |
| | Nota 2. Merci menzionate nella pos. 258, esportate nel piccolo traffico di confine conforme le prescrizioni vigenti . . . . . . . . . | esenti |

„Dziennik Ustaw" N. 24 pos. 146 del 5 marzo 1931.

## DISPOSIZIONE DEI MINISTRI: DELLE FINANZE, DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO E DELL'AGRICOLTURA DEL 16 FEBBRAIO 1931 CIRCA I DAZI DI ESPORTAZIONE SUL LEGNO.

(Rozporządzenie Ministrów: Skarbu, Przemysłu i Handlu i Rolnictwa z 16 lutego 1931 w sprawie cła od wywozu drzewa).

§ 1. La voce 228 della tariffa doganale di esportazione nominata nel § 1 della disposizione dei Ministri: delle Finanze, dell'Industria e Commercio e dell'Agricoltura del 15 novembre 1930 circa i dazi di esportazione (Dz. U. R. P. Nr. 78 poz. 618) ottiene il seguente tenore:

| Pos. della tariffa doganale | Denominazione della merce: | Dazio per 100 Kg. in Zloty |
|---|---|---|
| 228 | Legno: | |
| | 1. Travi e blocchi: | |
| | a) di conifere . . . . . . . . . | 3.— |
| | b) di alberi fogliferi ad eccezione del faggio, dell'ontano e della tremula . . . . . . | 3.— |
| | 2. di ontano del diametro di 22 cm. o più, misurato nella parte più grossa senza scorza — da 1,2 mm. in su . . . . . . . . . . . | 6.— |
| | Nota 1. L'ontano menzionato alla pos. 228 p. 2 esportato nel periodo fino al 30 novembre 1931 incl. negli Stati aventi con la Polonia sia convenzioni che trattati speciali che regolano il commercio del legno di ontano; in mancanza di trattati, dietro permesso del Ministero delle Finanze . | 2,50 |
| | 3. Legno di tremula tondo del diametro di 20 cm. o più, misurato nella parte più sottile senza scorza e della lunghezza da 1,5 m. in su . . . . | 3.— |
| | Nota 2. Travi e blocchi di conifere trasportati dalle regioni polacche situate nel bacino del fiume Czeremosz, dietro permesso del Ministero delle Finanze . . . . . . . . . . . | esenti |
| | Nota 3: Il legno specificato nella pos. 228 p. 1-a) e b) e p. 3, esportato in Stati, con i quali la Polonia abbia stipulato convenzioni commerciali oppure accordi speciali regolanti il traffico del legname, ossia, in mancanza di accordi, dietro permesso del Ministero delle Finanze, e sottoposto al seguente dazio di esportazione: | |
| | travi e blocchi: | |
| | a) di conifere . . . . . . . . . . . . | 0,40 |
| | b) di alberi fogliferi, ad eccezione del faggio, dell'ontano e della tremula . . . . . . . . . . | 0,20 |
| | legno di tremula tondo del diametro di 20 cm. e più, misurato nella parte più sottile senza corteccia, e della lunghezza da 1,5 m in su: | |
| | a) esportato nel periodo fino al 31 dicembre 1931 inclusivamente . . . . . . . . . . . . | 0,20 |
| | b) esportato dopo il 31 dicembre 1931 . . . . . | 0,50 |
| | Nota 4. In caso di difficoltà nella pesatura, il peso del legname greggio viene determinato secondo i seguenti equivalenti in volume come segue:<br>1 m. c. di legno tenero 700 kg.<br>1 m. c. di legno duro 900 kg.<br>1 m. c. lineare di legno tenero 500 kg.<br>1 m. c. lineare di legno duro 650 kg. | |

§ 2. La presente disposizione entra in vigore il giorno stesso della sua pubblicazione.

„Dziennik Ustaw" N. 20 dell' 11 marzo 1931, pos. 1120.

## CERTIFICATI DI ORIGINE PER MERCI ITALIANE.

(Świadectwa pochodzenia dla towarów italskich).

In seguito ad accordi con la Polonia, è stato stabilito che non occorre il visto consolare polacco per i certificati di origine che accompagnano le merci italiane spedite in Polonia, in quanto i certificati stessi siano rilasciati dalle Autorità doganali italiane.

In attesa che la questione dei certificati di origine possa avere una definizione generale, va da se che quelli rilasciati da altri organi e nel caso dai Consigli Provinciali dell'Economia, devono essere invece sottoposti al detto visto.

## RESTITUZIONE DI DAZI ALL'ESPORTAZIONE DI CEREALI E LORO PRODOTTI.

(Zwrot cła wywozowego od zboża i produktów zbożowych).

In forza di una recente disposizione del Ministero delle Finanze polacco, è stato stabilito che all'esportazione di cereali e loro prodotti standardizzati è accordata la restituzione dei dazi pagati sui concimi chimici importati dall'estero e impiegati nella relativa produzione. Il rimborso avviene nella seguente misura:

| | Zloty per 100 Kg. |
|---|---|
| Orzo | 4 |
| Frumento e segala | 6 |
| Farine di cui alla voce 3 p. 1: | |
| a) farine senza crusca | 10 |
| b) altre farine | 8 |
| Tritello di orzo e malto | 12 |

### AUMENTO DELL'IMPOSTA SULLO ZUCCHERO.

(Podwyższenie podatku od cukru).

In virtù di un recente legge sullo zucchero è stata aumentata a 125 Zloty per 100 kg. peso netto.

La predetta legge è entrata in vigore il 19 marzo u. s.

### INASPRIMENTO DEI DAZI DI IMPORTAZIONE SUI CEREALI E LE FARINE.

(Podwyższenie cla na zboże i mąkę):

in virtù di un recente provvedimento governativo, sono stati stabiliti i seguenti nuovi dazi d'importazione:

| Numero tariffa dog. polacca | Denominazione della merce: | Dazio in Zloty per 100 Kg. |
|---|---|---|
| 1 p. 1) | Cereali: | |
| | a) segala, orzo, avena . . . . . . . . . | 17 |
| | b) frumento . . . . . . . . . . . | 25 |
| 3 p. 1) | Farine: | |
| | a) farina di segala . . . . . . . . . | 25 |
| | b) idem, di frumento . . . . . . . . . | 37 |
| | c) altre farine non specialmente nominate . . . | 25 |
| p. 2) | Tritello: | |
| | a) tritello di orzo . . . . . . . . . . | 32 |
| | b) altri tritelli, oltre a quelli specialmente nominati | 36 |
| | c) Herkulo, Champion, ecc. ed altri prodotti similari; compreso il peso dell'imballagio immediato: | 36 |
| | 1) in imballaggi di oltre 2 kg. . . . . . . | 70 |
| | 2) in imballaggi di 2 kg. o meno . . . . . | 36 |
| p. 3) | Malto . . . . . . . . . . . . . . | |

Il provvedimento in esame è entrato in vigore il 6 marzo corrente.

## CREDITO E FINANZE

### SITUAZIONE DELLA BANCA DI POLONIA.

| Specifica | Migliaia di zloty | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 31. XII 1929 | 30.VII 1930 | 31.VIII 1930 | 30.X 1930 | 31.XII 1930 | 31.I 1931 | 28.II 1931 | 31.III 1931 |
| Oro . . . . . . . . . . . . . . . . . . | 700 517 | 703 194 | 703 424 | 561 885 | 562 244 | 562 483 | 562 694 | 562 886 |
| Argento . . . . . . . . . . . . . . . . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Valute, divise e altri crediti esteri: | | | | | | | | |
| a) compresi nella copertura . . . . . . | 418 571 | 221 773 | 225 728 | 321 853 | 288 417 | 262 358 | 244 349 | 256 205 |
| b) non compresi nella copertura | 107 577 | 110 702 | 119 249 | 115 229 | 124 268 | 122 434 | 127 145 | 125 016 |
| Monete d'argento e divisionali . . . . . . | 159 | 2 814 | 2 987 | 2 361 | 12 160 | 12 265 | 12 263 | 19 957 |
| Portafoglio di sconto . . . . . . . . . | 704 220 | 610 681 | 616 493 | 704 758 | 672 047 | 622 881 | 598 570 | 571 095 |
| Anticipazioni su titoli . . . . . . . . . | 76 947 | 74 359 | 79 547 | 79 740 | 86 344 | 88 178 | 85 275 | 85 398 |
| Tesoro dello Stato . . . . . . . . . . | 25 000 | 25 000 | 25 000 | 25 000 | — | — | — | — |
| Biglietti in circolazione . . . . . . . . . | 1 340 263 | 1 320 997 | 1 355 192 | 1 372 964 | 1 328 198 | 1 276 556 | 1 284 161 | 1 260 511 |
| Obbligazioni pagabili immediatamente | 467 855 | 242 410 | 242 531 | 192 142 | 210 322 | 184 828 | 16 9124 | 218 989 |
| di cui | | | | | | | | |
| a) conti di giro delle Casse dello Stato . | 269 125 | 84 591 | 93 049 | 64 126 | 26 643 | 32 103 | 23 415 | 45.275 |
| b) altri conti di giro . . . . . . . . . | 177 404 | 128 815 | 123 764 | 99 241 | 162 415 | 126 598 | 118 187 | 135 507 |
| c) conto dei fondi statali di credito . . . | 2 231 | 4 471 | 4 942 | 3 342 | 144 | 3 027 | 1 010 | 8 |
| Conti speciali del Tesoro dello Stato . . . | 75 000 | 75 000 | 75 000 | 75 000 | — | — | — | — |
| *Copertura % statutaria* . . . . . . . . . | *61,89* | *59,16* | *58,15* | *56,47* | *55,29* | *56,44* | *55.53* | *55,37* |

### CIRCOLAZIONE MONETARIA

(in milioni di Zloti: 20.21.III. 1931)

| Data | Totale | Biglietti della Banca di Polonia | Biglietti dello Stato e monete correnti di metallo | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Totale | Biglietti dello Stato | monete di metallo | |
| | | | | | d'argento | altre |
| 1930 | | | | | | |
| 31.I | 1 487,7 | 1 246,7 | 238,0 | 48,0 | 120,4 | 69,6 |
| 28.II | 1 516,4 | 1 281,7 | 234,7 | 43,1 | 122,3 | [illegible] |
| 31.III | 1 558,0 | 1 324,0 | 234,0 | 38,1 | 126,6 | 69,3 |
| 30.IV | 1 555,7 | 1 326,0 | 229,7 | 29,1 | 130,8 | 69,8 |
| 31.V | 1 559,3 | 1 332,7 | 226,6 | 20,8 | 134,5 | 71,3 |
| 30.VI | [illegible] | 1 317,4 | 221,7 | 13,3 | 136,3 | 72,1 |
| 31.VII | 1 543,6 | [illegible] | 222,6 | 4,3 | 144,0 | 74,3 |
| 31.VIII | 1 585,7 | 1 355,2 | 230,5 | 3,3 | 150,8 | 76,4 |
| 30.IX | 1 605,7 | 1 373,0 | 232,7 | 3,0 | 152,4 | 77,3 |
| 31.X | 1 647,1 | 1 408,4 | 238,7 | 2,8 | 156.9 | 79,0 |
| 30.XI | 1 570,3 | 1 332,5 | 237,8 | 2,7 | 158.0 | 77,1 |
| 31.XII | 1 569,3 | 1 328,2 | 241,1 | 2,7 | 162,1 | 76.3 |
| 1931 | | | | | | |
| 31.I | 1 512,6 | 1 276,5 | 236,1 | 2,6 | 159,8 | 73,7 |
| 10.II | 1 432,8 | 1 199,7 | 233.1 | 2,6 | 157,7 | 72.8 |
| 20.II | 1 366,4 | 1 139,2 | 227,2 | 2,5 | 153,6 | 71,1 |
| 28.II | 1 523,7 | 1 284,1 | 239,6 | 2,6 | 153,6 | 83,4 |
| 10.III | 1 433,0 | 1 197,2 | 235,8 | 2,5 | 160,8 | 72,5 |
| 20.III | 1 379,2 | 1 147,1 | 232,1 | 2.5 | 158,4 | 71,2 |
| 31.III | 1 501,7 | 1 260,5 | 241,2 | 2,5 | 163,3 | 73,7 |

## PRESTITI ACCORDATI ALLA POLONIA DALL' ESTERO

A) Corsi e cifre d'affari in varie Borse.

| Denominazione del prestito | Borsa di | 1928 | 1929 | 1930 | 1931 | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | m e s i | | | | |
| | | III | III | III | III | III a |
| **Prestito dello Stato** | | **Corsi in percentuali del valore nominale** | | | | |
| Il prestito Dillon 1925 all 8% del 1925 . . . . | N. York | 107,7 | 97,2 | 95,8 | 86,7 | 88,6 |
| Il prestito di stabilizzazione al 7% del 1925 | N. York | 91,1 | 84,9 | 85,1 | 80,3 | 81,9 |
| | Londra | 92,7 | 89,2 | [illegible] | 83,3 | 83,4 |
| | Stoccolma | 91,0 | 84,0 | 85,3 | 79,8 | — |
| | Zurigo | 93,4 | 86,5 | 87,9 | 79,8 | 81,3 |
| | Parigi | 97,4 | 101,3 | 105,6 | 96,8 | 98,0 |
| | Varsavia | [illegible] | 92,0 | 87,0 | 80,2 | 83,2 |
| Il prestito in dollari al 6% del 1920 . . . . | N. York | 84,4 | 81,0 | 77,5 | 68,3 | 71,4 |
| Il prestito italiano al 7% del 1924 . . . . . | Milano | — | 95,4 | 98,6 | 99,2 | 99,7 |
| Prestiti di Enti Autarchici: | | | | | | |
| Il prestito della Città di Varsavia al 7% del 1928 | N. York | — | 80,9 | 80,1 | 62,9 | 67.2 |
| prestito slesiano al 7% del 1928 . . . . . . | N. York | — | 81,3 | 77,0 | 62,7 | 67,9 |
| | | **Cifre d'affari in 1000 dollari del valore nominale** | | | | |
| Il prestito all' 8% del 1925 . . . . . . . . . . | | 558 | 230 | 454 | 213 | 201 |
| „ „ „ 7% „ 1927 . . . . . . . . . . . | | 1.589 | 352 | 599 | 799 | 690 |
| „ „ „ 6% „ 1920 . . . . . . . . . . . | N. York | 129 | 51 | 225 | 65 | 117 |
| „ „ della Città di Varsavia al 7% . | | — | 79 | 187 | 143 | 385 |
| „ „ Slesiano al 7% . . . . . . . . . . . | | — | 37 | 302 | 145 | 363 |

B) Indici dei corsi del prestito di stabilizzazione al 7% del 1927 (Corso di New York = 100).

| Borse di | 1931 | 1931 | | |
|---|---|---|---|---|
| | M e s i | | | |
| | III | I | II | III a |
| Londra . . . . . . . . | 103,53 | 104,77 | 103,74 | 101,84 |
| Stoccolma . . . . . . . | 99,98 | 99,48 | 99,30 | — |
| Zurigo . . . . . . . . . | 103,07 | 98,96 | 99,42 | 99,51 |
| Parigi . . . . . . . . . . | 123,88 | 116,06 | 120,51 | 110,65 |

**Notowania średnie walut na giełdach italskich**

| Data | Francja | Szwajcarja | Londyn | Berlin | Nowy York | Polska | Złoto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Średnio 1925 | 119.72 | 484.92 | 121.15 | 5.99 | 25.09 | — | 584.73 |
| 1926 | 83.43 | 500.72 | 125.87 | 6.18 | 25.93 | — | 400.20 |
| " 1927 | 76.96 | 377.48 | 95.28 | 4.66 | 19.61 | — | 378.83 |
| " 1928 | 74.60 | 366.31 | 92.56 | 4.54 | 19.02 | — | 367.02 |
| Marzec 1929 | 74.60 | 367.37 | 92.66 | 4.53 | 19.09 | 214 | 368.32 |
| Kwiecień | 74.63 | 367.65 | 92.68 | 4.53 | 19.09 | 214 | [illegible] |
| Maj | 74.63 | 367.85 | 92.64 | 4.54 | 19.09 | 214 | 368.38 |
| Czerwiec | 74.73 | 367.84 | 92.67 | 4,56 | 19.10 | 214 | 368.52 |
| Lipiec | 74.86 | 367.80 | 92.74 | 4.56 | 19.10 | 214 | 368.58 |
| Sierpień | 74.87 | 368.01 | 92.73 | 4.55 | 19.10 | 214 | 368.61 |
| Wrzesień | 74.83 | 368.31 | 92.68 | 4.55 | 19,10 | 214 | 368.61 |
| Październik | 75.06 | [illegible] | 92.98 | 4.56 | 19.10 | 214 | 368.46 |
| Listopad | 75.22 | 370.46 | 93.15 | 4.57 | 19.09 | 214 | 368.40 |
| Grudzień | 75.25 | 371.39 | 93.23 | 4.57 | 19.10 | 214 | 368.43 |
| Styczeń 1930 | 75 09 | [illegible] | 93.03 | 4.57 | 19.10 | 214 | 368.44 |
| Luty | 74.81 | 368.60 | 92.88 | 4.56 | 19.09 | 214 | 368.43 |
| Marzec | 74.71 | 369.32 | 92.84 | 4.56 | 19.09 | 214 | [illegible] |
| Kwiecień | 74.75 | 369.69 | 92.78 | 4.55 | 19.08 | 214 | 368.08 |
| Maj | 74.83 | 369.30 | 92.71 | 4.55 | 19.08 | 214 | 368.10 |
| Czerwiec | 74.91 | 369.73 | 92.76 | 4.56 | 19.09 | 214 | 368.32 |
| Lipiec | 75.10 | 370.92 | 92.89 | 4.56 | 19.09 | 214 | [illegible] |
| Sierpień | 75.10 | 371.18 | 92.98 | 4.56 | 19.09 | 214 | 368.34 |
| Wrzesień | 75.00 | 370.65 | 92.83 | 4.55 | 19.08 | 214 | 368.32 |
| Październik | 74.94 | 370.95 | 92.81 | 4 54 | 19.09 | 214 | 368.32 |
| Listopad | 75.04 | 371.18 | 92.78 | 4.55 | 19.09 | 214 | 366.52 |
| Grudzień | 75.01 | 370.45 | 92.72 | 4.55 | 19.09 | 214 | 368.36 |
| Styczeń 1931 | 74.89 | 369.87 | 92.74 | 4 55 | 19.10 | 214 | [illegible] |
| Luty | 74·87 | 368.58 | 92.80 | 4.54 | 19.10 | 214 | 368.53 |

*Parytet:* 1 fr. szw. = 3.622127 lir. it., 1 złoty = 2.131442 lir. it., 1 f. szt. = = 910.46542 lir. it. 1 dol. St. Zj. = 19.00019 lir. it., 1 mk. niem. = = 4.625095 lir. it.

## CENY

**Wskaźniki cen hurtowych**

(podług notowań Prowincjonalnej Rady Gospodarczej w Medjolanie)
(podstawa 1913 = 100)

| Lata i miesiące | | Według rodzaju obróbki | | | | Według rodzaju handlu | | | | Wskaźnik cen w złocie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Surowce przemysłowe | wyroby półobrobione | wyroby gotowe | artykuły rolnicze krajowe | wyroby krajowe | artykuły przywozowe | artykuły wywozowe | wskaźnik ogólny | |
| Liczba towarów | | 26 | 52 | 12 | 26 | 83 | 48 | 23 | 125 | |
| Średnio | 1927 | . | . | . | . | . | . | . | . | . |
| | 1928 | . | . | . | . | 517.15 | 550.58 | 496.88 | 526.67 | 139.4 |
| | 1929 | 490.20 | 449.21 | 512.18 | 530.72 | 484.59 | 506.06 | 479.62 | 491.36 | 133.9 |
| | 1930 | 464.19 | 449.92 | 513.92 | 508.76 | 475.12 | 491.75 | 452.84 | 480.69 | 130.5 |
| | 1929 | 383.51 | 403.70 | 439.92 | 413.39 | 406.88 | 424.39 | 356.10 | 411.04 | 111.6 |
| Czerwiec | " | 463.08 | 444.32 | 522.19 | 512.52 | 475.97 | 489.93 | 444.31 | 480.35 | 130.3 |
| Lipiec | " | 462.13 | 445.00 | 575.25 | 501.53 | 471.04 | 490.75 | 439.47 | 477.27 | 129.5 |
| Sierpień | " | 462.06 | 445.69 | 505.08 | 489.34 | 466.29 | 490.56 | 435.17 | 474.05 | 128.6 |
| Wrzesień | " | 457.26 | 449.75 | 501.63 | 479.72 | 463.34 | 587.30 | 435.91 | 472.31 | 128.1 |
| Paździer. | " | 449.23 | 449.57 | [illegible] | 481.89 | 463.32 | 483.69 | 443.65 | 470.19 | 127·6 |
| Listopad | " | 441.69 | 444.75 | 486.28 | 479.61 | 458.24 | 476.62 | 436.96 | 464.23 | 126.0 |
| Grudzień | " | 438,06 | 441.00 | 475.37 | 474.78 | 453.55 | 467.89 | 422.69 | 459.18 | 124.6 |
| Styczoń | 1930 | 435.00 | 437.64 | 466.18 | 464.40 | 448.13 | 465.84 | 409.59 | 453.21 | 123.0 |
| Luty | " | 424.33 | 433.55 | 461.21 | 447.66 | 440.05 | 457.33 | 396 94 | 444.54 | 120.7 |
| Marzec | " | 410.42 | 429.78 | 452.93 | 538.07 | 431.95 | 450.36 | 385.12 | 436.49 | 118.5 |
| Kwiecień | " | 404.15 | 422.18 | 450.14 | 426.89 | 422.86 | 446.12 | 371.91 | 429.24 | 116.6 |
| Maj | " | 398.01 | 411.54 | 438.27 | 418.45 | 412.15 | 437.64 | 360.58 | 419.90 | 114,1 |
| Czerwiec | " | [illegible] | 402.19 | 429.34 | 415.29 | 405.64 | 430.14 | 348.00 | 412.49 | 112.0 |
| Lipiec | " | 375 81 | 392.25 | 422.93 | 404.84 | 394.66 | 420.24 | 333.27 | 401.50 | 109.0 |
| Sierpień | " | 370.83 | 394.64 | 431.41 | 413.48 | [illegible] | 413.31 | 344.47 | 402.58 | 109.3 |
| Wrzesień | " | 365.37 | 389.57 | 436.61 | 409.93 | 397.63 | 406.40 | 344.75 | 398.30 | 108.1 |
| Paździer. | " | 348.87 | 381.65 | 442.08 | 390.97 | 386.98 | 392.85 | 336.16 | 386.60 | 104.9 |
| Listopad | " | 343.36 | 377.97 | 433.18 | 373.77 | 377.01 | [illegible] | 327.71 | 379.03 | 102.9 |
| Grudzień | " | 336.37 | 371.46 | 414.80 | 356.88 | 365.65 | 382.65 | 314.73 | 368 63 | 100.1 |
| Styczeń | 1931 | 331.45 | 365.03 | 408.13 | 347.90 | 358.01 | 377.97 | 308.26 | 361.86 | [illegible] |
| Luty | " | 328.79 | 360.51 | 407.40 | 343.75 | 353.24 | 375.64 | 303.84 | 357.92 | 96.7 |

łupiny i wynikające stąd zmiany koloru bulw świeżych nie są uważane za skazy.

Jako czyste uważane są bulwy wolne od pozostałości piasku, ziemi, cząstek roślinnych i t. p.

Na wywóz przeznaczone są następujące gatunki:

a) bulwy podłużne o miąższu żółtawym
b) ,, okrągłe ,, ,,
c) ,, podłużne ,, białym
d) ,, okrągłe ,, ,,
e) wszelkie inne, nie posiadające powyższych cech.

Każda skrzynia, czy worek winny zawierać wyłącznie jeden z wyżej wymienionych gatunków.

Minimalna waga bulw została oznaczona dla poszczególnych części kraju, jak następuje:

*Dla Sycylji i Kalabrji:*

od 10 kwietnia do 20 maja 20 gr.
od 20 maja do 14 czerwca 25 gr.
od 15 czerwca do wyczerpania plonu 30 gr.

*Dla Kampanji i Apulji:*

od 15 kwietnia do 20 maja 20 gr.
od 21 maja do 14 czerwca 25 gr
od 15 czerwca do wyczerpania plonu 30 gr

*Dla Toskanji i Emilji:*

od 10 maja do 15 czerwca 20 gr.
od 6 czerwca do 14 czerwca 25 gr.
od 15 czerwca do wyczerpania plonu 30 gr.

*Dla innych prowincyj kraju:*

od 20 maja do 5 czerwca 20 gr.
od 6 czerwca do 14 czerwca 25 gr.
od 15 czerwca do wyczerpania plonu 30 gr.

Przepisana waga worków w chwili wysłania: 25, 30 lub 50 kg. Worki powinny być sporządzone z juty lub bawełny, nowe, suche. Tara minimalna: dla worków wagi 25 kg. — 220 gr.; dla worków wagi 30 kg. — 240 gr.; dla 50 kg. — 400 gr.

Skrzynie winny być czyste, suche, wykonane w sposób gwarantujący przybycie towaru na miejsce przeznaczenia w dobrym stanie.

Narodowy Instytut Eksportowy może pozwolić na stosowanie innych sposobów opakowania, o ile, jego zdaniem, okażą się lepsze od wyżej wspomnianych. W upoważnieniu winny być dokładnie wymienione poszczególne warunki, na jakich zostaje ono udzielone.

Na każdym pakunku zawierającym ziemniaki na wywóz, należy umieścić trwale i wyraźnie napisane na opakowaniu zewnętrznem, wzgl. na przewiązanej sznurem i przytwierdzonej nieruchomo roztopionym ołowiem kartce, następujące wskazania:

a) markę narodową;
b) nazwę, siedzibę i ewent. markę firmy eksportującej.

Paczki należy przewiązywać sznurem zaopatrzonym w pieczęć ołowianą lub metalową, z odciskiem marki narodowej z jednej strony, z drugiej zaś — numeru upoważnienia do posługiwania się wspomnianą marką.

W każdym poszczególnym pakunku zawierającym ziemniaki na eksport, jest dopuszczalna domieszka w ilości nie prze-

**Notowania ważniejszych akcyj**

na giełdach: w Medjolanie, Turynie, Genui, Rzymie i Tryjeście
(podług danych Centralnego Instytutu Statystycznego)

| NAZWA PRZEDSIĘBIORSTWA | Kapitał (w miljard.) | Wartość nominalna (w lir.) | Ilość akcyj (w miljard.) | Przeciętne kursy (w lirach) | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | Październik | Listopad | Grudzień | Styczeń 1930 | Luty | Marzec | Kwiecień | Maj | Lipiec | Sierpień | Wrzesień | Listopad | Grudzień | Styczeń 1931 | Luty |
| Banca d'Italia | 240 | 800 | 300 | 1805 | 2002 | 1921 | 1993 | 2036 | 1998 | 1949 | 2000 | 1816 | 1753 | 1757 | 1600 | 1658 | 1644 | 1677 |
| Banca Commerciale | 700 | 500 | 1400 | 1333 | 1353 | 1360 | [illegible] | 1447 | 1389 | 1427 | 1421 | 1421 | 1417 | 1417 | 1404 | 1407 | 1404 | 1404 |
| Credito Italiano | 400 | 500 | 800 | 779 | 793 | 765 | 788 | 800 | 757 | 767 | 770 | 800 | 794 | 780 | 740 | 749 | 741 | 740 |
| Ferrovie Mediterranee | 90 | 350 | 258 | 751 | 755 | 699 | [illegible] | 705 | 705 | 683 | 723 | 662 | 616 | 578 | 487 | 527 | 515 | 521 |
| Ferrovie Meridionali | 189,6 | 500 | 579 | 1214 | 1217 | 1200 | 1178 | 1183 | 1186 | 1219 | 1374 | 1193 | 1075 | 1075 | 795 | 887 | 804 | 862 |
| Navigazione Generale Italiana | 600 | 500 | 1900 | 499 | 507 | 510 | 495 | 493 | 479 | 482 | 500 | 502 | 501 | 502 | 493 | 494 | 441 | 400 |
| Cosulich | 250 | 200 | 1250 | 85 | 84 | 82 | 94 | 90 | [illegible] | [illegible] | 89 | 85 | 84 | 90 | 86 | 87 | 86 | [illegible] |
| Cotonificio Turati | [illegible] | 200 | 160 | 620 | 620 | 500 | 534 | 526 | 490 | 490 | 490 | 420 | 406 | 408 | 340 | 396 | 334 | 344 |
| Cotonificio Val d'Olona | 18 | 200 | 50 | 520 | 504 | 460 | 440 | 436 | 410 | 418 | 400 | 330 | 330 | 330 | 290 | 310 | 260 | 316 |
| Cotonificio Valle Seriana | 12 | 250 | 48 | 400 | 400 | 400 | 390 | 400 | 390 | 376 | 374 | 370 | 370 | 330 | 280 | 320 | 260 | 260 |
| Manufattura Rossari e Varzi | 25 | 250 | 100 | 860 | 818 | 770 | 810 | 820 | 856 | 780 | 790 | 614 | 590 | 550 | 440 | 500 | 446 | 490 |
| S. N. I. A. Viscosa | 1000 | 150 | [illegible] | 65 | 71 | 55 | 64 | 62 | 53 | 68 | 66 | 50 | 46 | 40 | 31 | 40 | 37 | 35 |
| Cascami Seta | 63 | 300 | 210 | 920 | 930 | 734 | 790 | 810 | 770 | 750 | 774 | 590 | 550 | 540 | 428 | [illegible] | 510 | 510 |
| Lanificio di Gavardo | 8 | 200 | 40 | 850 | 870 | 870 | 870 | 860 | 830 | 790 | 800 | 750 | 750 | 750 | 640 | 670 | 620 | 650 |
| Terni (elettr. e industr.) | [illegible]00,7 | 400 | 1502 | [illegible] | 398 | 395 | 409 | 407 | 389 | 384 | 373 | 365 | 388 | [illegible] | 376 | 383 | 376 | 388 |
| Montecatini | 500 | 100 | 5000 | 248 | 250 | 240 | 252 | 258 | 254 | 247 | 244 | 215 | 204 | 209 | 192 | 194 | 198 | 206 |
| Iva | 150 | 200 | 750 | 222 | 216 | 215 | 224 | 226 | 221 | 204 | 202 | 206 | 204 | 217 | 207 | 214 | 208 | 207 |
| Metallurgica Italiana | 60 | 100 | 600 | 210 | 215 | 194 | 201 | 174 | 170 | 174 | 174 | 166 | 168 | 170 | 148 | 170 | 144 | 159 |
| Elba | 60 | 40 | 1500 | 49 | 50 | 49 | 50 | 52 | 52 | 48 | 49 | 47 | 46 | 47 | 44 | 46 | 44 | 40 |
| Breda | 100 | 250 | 400 | 116 | 122 | 124 | 122 | 126 | 130 | 118 | 120 | 106 | 104 | 106 | 76 | 87 | 70 | 75 |
| Fiat | 400 | 200 | 2000 | 424 | 418 | 325 | 360 | 377 | 344 | 390 | [illegible] | 319 | 263 | 251 | [illegible] | 233 | 233 | 252 |
| Edison | 712,5 | 375 | 1900 | 824 | 806 | 768 | 794 | 814 | 796 | 772 | 761 | 697 | 678 | 681 | 624 | 653 | 631 | 655 |
| Italiana Industria Zucchero indigeno | 40 | 200 | 200 | 772 | 787 | 745 | 748 | 769 | 835 | 792 | 831 | 839 | 833 | 805 | 790 | 795 | 819 | 816 |
| Ligure-Lombarda Raffineria Zuccheri | 75 | 200 | 375 | 895 | 912 | 845 | 883 | 900 | 904 | 926 | 927 | 868 | 887 | 919 | 839 | 870 | 839 | 849 |
| Eridania | 45 | 150 | 300 | 471 | 469 | 430 | 439 | 453 | 454 | 465 | 480 | 422 | 406 | 404 | 337 | 370 | 349 | 360 |
| Romana Beni Stabili | 80 | 200 | 400 | 639 | 676 | 634 | 643 | 679 | 651 | 644 | 651 | 607 | 594 | 570 | 446 | 476 | 523 | 552 |

kraczającej 3% wagi: ziemi pozostałej na bulwach i innych substancyj obcych, bulw złamanych, uszkodzonych, pomarszczonych, zielonych; bulw nie posiadających minimum wagi przepisanej w art. 4 dla wymienionych okresów roku (przyczem różnica in minus nie może przewyższać 5 gr.).

Wszystkich eksporterów, nie wyłączając tych, którzy nie są upoważnieni do posługiwania się marką narodową, obowiązują przepisy, dotyczące:

a) jakości bulw;
b) jednostajności gatunków;
c) minimum wagi jednostkowej, ustanowionego dla poszczególnych prowincyj i okresów roku;
d) napisów na pakunkach i na dokumentach ekspedycyjnych;
e) opakowania.

Pozwolenie na używanie innych rodzajów opakowania niż worki lub skrzynie, może być udzielone również eksporterom, nie upoważnionym do posługiwania się marką narodową.

Kontrola prewencyjna nad ziemniakami, wysyłanemi zagranicę, odbywa się na stacji kolejowej w czasie ładowania towaru do wagonów, wzgl. przed zawarciem umowy transportowej, lub w portach, w czasie ładowania.

Funkcję tą wykonywują inspektorzy Narodowego Instytutu Eksportowego lub w myśl przepisów ustanowionych przez Instytut i w zależności od poszczególnych przypadków — personel milicji kolejowej, milicji portowej lub Królewskiej komory celnej.

Firmy, eksportujące ziemniaki zagranicę, winny zażądać przeprowadzenia kontroli od właściwych czynników nie później, niż na 48 godzin przed załadowaniem towaru do wagonu, wzgl. na statek.

Żądanie przeprowadzenia kontroli może być przesłane telegraficznie, na koszt i ryzyko eksportera.

Jeżeli towar odpowiada przepisom ustawowym, kontroler wydaje „świadectwo kontroli", które należy dołączyć do dokumentów przewozowych i przedstawić władzom kolejowym i celnym.

Partje ziemniaków, wysyłane na stację kolejową, a stamtąd zagranicę, nie zbaczając z danej linji kolejowej, uważane są jako wysłane zagranicę bezpośrednio z miejsca wysyłki, wobec czego winny być poddane kontroli na stacji załadowania.

Przez władze kolejowe wzbroniona jest wysyłka zagranicę, przez władze celne zaś — wywóz z kraju, jeżeli do dokumentów przewozowych nie zostało dołączone „świadectwo kontroli".

Wyniki ewentualnej kontroli, dokonywanej w czasie przewozu, o ile nie ujawnią się jakiekolwiek okoliczności, zmuszające do zatrzymania wysyłki, — winny być zanotowane na świadectwie kontroli.

## PRODUKCJA SZTUCZNEGO JEDWABIU W ITALJI W 1930 R.

(Produzione della seta artificiale in Italia nel 1930).

Według danych Ministerstwa Korporacyj produkcja italska sztucznego jedwabiu wynosiła w listopadzie i grudniu 1930 r. 2.525.021 kg. i 2,590.772 kg.

Wskaźnik produkcji w porównaniu ze średnią r. 1926 (= 100) wynosił w listopadzie 181.6 a w grudniu 1930 r. 186.4.

Całkowita produkcja w r. 1930 wynosiła 30.139.361 kg., rozkładając się na poszczególne miesiące, jak następuje:

| | | |
|---|---|---|
| Styczeń | kg. | 2.900.440 |
| Luty | „ | 2.744.554 |
| Marzec | „ | 2.765.429 |
| Kwiecień | „ | 2.615.361 |
| Maj | „ | 2.721.377 |
| Czerwiec | „ | 2.499.308 |
| Lipiec | „ | 2.665.575 |
| Sierpień | „ | 1.516.693 |
| Wrzesień | „ | 2.221.514 |
| Październik | „ | 2.373.317 |
| Listopad | „ | 2.525.021 |
| Grudzień | „ | 2.590.772 |
| Ogółem | kg. | 30.139.361 |

## LISTA EKSPORTERÓW OWOCÓW POŁUDNIOWYCH.

(Elenco degli esportatori di agrumi).

Niżej podajemy najświeższą listę eksporterów pomarańczy i cytryn, którym przysługuje prawo na podstawie ustawy z 23.VI.1927 r. zaopatrywania tych owoców w znaki pochodzenia italskiego:

Alberto Giovanni Harkin fu Giov. — Via G. Farina, 91, Messina.

Francesco De Salvo fu Placido — Via Industriale, n. 13, Messina.

F.lli Donato fu Pasquale — Via Industriale 21, Messina.

S. A. Emil Fog & Figli — Via de Verdi, Isolate 295, Messina.

Alberto La Maestra di Santi — Zona Agrumaria, Messina.

Giovanni Boccadifuoco & Figli — Via dei Mille, Siracusa.

Giuseppe Casella fu Biagio — Via Conte Alaimo, Lentini (Siracusa).

Gaspare Conigliaro di Giuseppe & F.llo — Via XX Settembre, 13, Siracusa.

Nicolò Giordano & C. — Via Nino Bixio, Messina.

Francesco Milazzo & Figli—Via Nino Bixio, 1, Siracusa.

Giuseppe Brogna — Via Murganzio, 73, Lentini, (Siracusa).

F.lli Follina — Zona Agrumaria, Messina.

Zito Scalici — Via Polacchi, 10, Palermo.

F.lli Sesto & Sorrentino—Via Cavour, Carlentini (Siracusa).

Sezione Vendite Collettive Prodotti del Suolo della Federazione Italiana dei Consorzi Agrari — Via Mazzini, 29, Bologna.

Consorzio Agrario Cooperativo Esportazioni Siciliane (Caces) — Via Antonino di S. Giuliano, 193, Catania.

Matteo Maniscalco — Via Emerico Amari, 36, Palermo.

Letterio D'Orazio, Via Industriale, 45, Messina.

W. Sanderson & Sons (Oates & Bosurgi Succ.) — Via Industriale, Messina.

Trimarchi Vincenzo & Figlio — Via Bucalo. Santa Teresa Riva (Messina).

F.lli Giannetto di B. — Zona Industriale, Messina.

Angelo Bruno — Via Francesco Crispi, 7 Siracusa.

G. Scalia Chines — Via Caronda, 70, Catania.

Nicolas Catsicas — Via Giuseppe Verdi, Catania.

F.lli Brogna fu Salvatore — Lentini (Siracusa).

Santi Mauro fu Giacomo — Via La Farina, 73, Messina.

F. Todero Musmeci & Figli — Via Francesco Crispi, 137, Catania.

Luigi Becheucci — Piazza Ghiberti, 1. Firenze.

B. Morello & C. — Via Principe Belmonte, 28, Palermo.

F. La Mantia & C. — Via Sammuzzo, 17, Palermo.

Puccio & Sternheim — Via Galileo Ferraris, 21, Palermo.

Giuseppe Fazio — Via Calì, 24, Catania

Soc. Agrumaria Carinese — Piazza Stazione, Carini (Palermo).

Magazzini di Rifazione Agrumi, Comm Nicolò Zito—Via Sammuzzo, Palermo.

Loiso & Bougdanos — Via Francesco Crispi, 121, Catania.

Santi Panebianco Marco — Via Vitt. Emanuele, Palagonia (Catania).

Francesco Rantuccio — Rometta Marina (Messina).

Antonino Maugeri — Via Malvagna, Casa Puleio, Messina.

Fusco & Grioli — Zona Agrumaria, Messina.

Nunzio Gulotta — Via Etnea, 272, Catania.

Gabriel Popper — Via Fischetti, 135. Catania.

Salvatore Di Bella fu Ant. — Via Francesco Crispi, 144, Catania

Giuseppe Genovese & Figlio — Via Regina Margherita, Barcellona; Pozzo di Gotto (Messina).

Antonino Santisi & Figlio — Via Provinciale, Giardini (Messina).

Santi D'Arrigo, Via Prinzi, 26; Catania

Fratelli Facchin — Via di Stefano; 36-38, Catania.

Giovanni Scaduto di Giuseppe — Via Emerico Amari, 13, Palermo.

Salvatore Guttadauro fu Domenico — S. Lucia, 105, Palermo.

Natale Lo Cicero — Via Sammuzzo, 7, Palermo.

Terruso La Mantia & C. — Via Patuano, 1-3, Palermo.

Paolo Pino — Via Provinciale, Saponara, (Messina).

S. F. Ciampa—Zona Agrumaria, Messina.

Biondo Brothers & C. — Via Nazionale, Barcellona (Messina).

Gaetano Guzzardi fu Michele — Piazza Umberto I, n. 25. Aderno (Catania).

Jose Alberti — Via Filippo Cordova, 79, Catania.

Guglielmo Brucato — Zona Agrumaria, Messina.

G. Gatto Bua—Via Vittorio Emanuele; 4, Patti, (Messina).

Biagio Morabito fu Domenico — Piazza Madrenza, Zaffaria (Messina).

Filippo Gambino di Francesco, Via Principe Belmonte, 14, Palermo.

Vincenzo Saitta di Serafino — Via La Masa, 66, Palermo.

Fratelli di Lenardo — Via Rossini, 16; Trieste.

Gaetano Namio — Via della Stazione — Capo D'Orlando (Messina).

Santi Minciullo — Via Giuffre, Capo di Orlando (Messina).

Francesco Gambino Saitta & Figlio — Banchina S. Lucia, 109, Palermo.

Filippo Gambino di Francesco, Via Principe Belmonte, 14, Palermo.

Benedetto Sciortino di Paolo — Via Emerico Amari, 49, Palermo.

Tumminia & Saita—Banchina S Lucia 7, Palermo.

Napoli & Piccolo — Via Vittorio Emanuele III, Brolo (Messina).

Filippo Brancato fu Antonino — Via Vittorio Emanuele, S. Maria di Licodia, (Catania).

S. A. Sassi & Tesei — Piazza Alberghetti, Imola (Bologna).

Benedetto Abbaleo di Giuseppe — Banchina Santa Lucia 111, Palermo.

G. B. Cappadonia — Via Stabile, 41, Palermo

Societa Commerciale Francesco Tracuzzi— Via Agrumaria, Messina.

Marco Intonazzo fu Fr. Paolo — Via Stabile, 102, Palermo.

Fratelli Petrucco — Via Fabio Filzi, 4, Trieste.

## MIĘDZYNARODOWY KONGRES HUT I PODRÓŻ PRZEZ ITALJĘ.

(Congresso Internazionale delle Fonderie e viaggio attraverso l'Italia).

Powszechny Faszystowski Związek Przemysłowy, jak również inne Związki przemysłowe italskie organizują Kongres Międzynarodowy Hut oraz Wystawę Międzynarodową Wyrobów Hutniczych w dn. 12 — 27 września w Medjolanie. Wystawa będzie urządzona w „Palazzo della Meccanica" na terenie Targów Medjolańskich. Obie imprezy znajdują się pod egidą Ministerstw: Korporacyj i Komunikacyj, a Komitet Wykonawczy pozostaje pod kierunkiem Inż. Carlo Vanzetti, prezesa Komitetu Międzynarodowego Stowarzyszeń Technicznych Hutniczych. Członkom Kongresu zostaną zaprezentowane niektóre większe zakłady przemysłowe italskie podług następującego programu:

Medjolan — 12 września. — Inauguracja Kongresu i Wystawy.

14 — 15 — 16 września. — Dalszy ciąg Kongresu; zwiedzanie hut w mieście oraz w okolicy; przyjęcia; wielki bankiet Wystawy.

O ile czas pozwoli, wycieczka na jeziora.

Turyn 17 — 18 — 19 września.—Wycieczka do Aosty, zwiedzanie hut i kopalni w Cogne; oraz giserni firmy Olivetti w Ivrea. Zwiedzenie zakładów „Fiat" i innych. Przyjęcia.

Genua 20 — 21 września. — Zwiedzenie portu; Zakładów Ansaldo; Huty Rur w Cogoleto, Ilva i innych. Przyjęcia.

Rzym od 22 do 27 września — 22 pobyt w Rzymie.

23 — 24. — Terni, zwiedzenie Zakładów Towarzystwa „Terni". Przyjęcia, wycieczka do Umbrji (Asyż; Perugia).

25 — 26 — 27. — Pobyt w Rzymie, posiedzenie uroczyste zamknięcia Kongresu na Kapitolu, przyjęcie urządzone przez Powszechny Związek Faszystowski Przemysłu Italskiego, etc.

Od dnia 28 Członkowie Kongresu będą mogli udać się z biletami ulgowemi do Neapolu i Sycylji; lub też do Florencji, Bolonji, Wenecji, gdzie specjalne komitety zajmą się przyjęciem gości.

W każdem mieście Komitet Pań przyjmie żony Członków Kongresu i urządzi dla nich specjalne wycieczki.

Ulgi przejazdowe na kolejach italskich na całej trasie przyznane są w wysokości 50%.

# KRONIKA KULTURALNA — RASSEGNA CULTURALE

## Il Prof. Maver sulla Polonia.

(Prof. Maver o Polsce).

Il 19 marzo u. s. Giovanni Maver, professore di letteratura polacca alla R. Università di Roma e fervido amico della Polonia, che ebbe il gran merito di rinsaldare i rapporti di amicizia culturale fra la Polonia e l' Italia, ha parlato al Convegno Amici dell'Arte di Novara dinnanzi ad un pubblico numeroso sul tema „Elementi italici e caratteri indigeni della cultura polacca".

Erano presenti: l'avv. Andreoletti Segretario Federale, il Questore della Provincia, il Vice-Podestà ing. Angelo Falcone, il Console di Polonia sig. Jan Dereziński in rappresentanza del Consolato Generale di Polonia in Milano, Centurione Biglieri per il Comando della Milizia, il prof. Umberto Roberto Vice-Preside dell'Istituto Tecnico, il prof. Rolando Direttore delle Scuole Elementari, il prof. Luigi Bonelle e numerose altre personalità del mondo letterario e scientifico.

Accolsero l'ospite gradito, alla Sede del Convegno, il prof. Eduardo Tandardini ed il prof. Piero Rizzi per il Consiglio, il dott. Mario Bonfantini ed il dott. Camillo Pasquali per il Gruppo Letterario.

L'oratore è presentato dal colonello Pellicelli, commendatore dell'Ordine „Polonia Restituta" il quale dice che la designazione lusinghiera di presentare al pubblico il prof. Maver, uno dei più insigni cultori di letterature slave del nostro Paese, gli deve essere derivata, più che da meriti specifici, dall'avere egli avuto occasione di occuparsi per lunghi anni e per doveri del suo ufficio militare, di notevoli questioni politico-territoriali interessanti la „Polonia Restituta", sia come esperto militare nella Commissione degli Affari Polacchi alla Conferenza della Pace a Parigi, sia come Sotto-capo della Sezione Militare della Conferenza stessa.

Ma come un particolare più di tutti preciso e significativo di questo influsso italico nella vita intellettuale polacca egli crede opportuno di ricordare la commemorazione dantesca cui ebbe ad assistere casualmente a Cracovia in una sala di quella Università, in un pomeriggio del settembre 1921, commemorazione avvenuta davanti ad un pubblico numerosissimo di persone elette, molte delle quali consultavano edizioni delle „Cantiche".

Con questo ricordo suggestivo il Col. Pellicelli chiude la presentazione dell'illustre conferenziere al quale cede la parola.

Il prof. Maver, ha ricordato come, per naturale posizione geografica, il mondo latino e l'Italia siano molto lontane dalla regione polacca, mentre la civiltà di questo Paese ha impronta nettamente italica: ecco quindi che la Polonia ci offre la prova più bella della grande forza di penetrazione della civiltà. Il Maver, più che indagare le cause del fenomeno, tende a porre in luce i fatti e passa subito all'esame della influenza esercitata dal cristianesimo romano nel paese polacco. Atto di capitale importanza è il battesimo, avvenuto nel 966, del Principe Mieszko che segnò la consacrazione della religione cattolica sul terreno polacco. Poco dopo anche la Rutenia Kiewiana passa al cristianesimo ma lo riceve da Bisanzio per cui si crea un abisso profondo e duraturo tra la Polonia e la Russia in generale, da un lato vigoreggia la cultura romana, dall'altro la bizantina. Di qui origina la scissione profonda e tuttora perdurante, tra slavi ortodossi e slavi cattolici per cui — avverte il Maver — è un errore usare le espressioni di „civiltà slava" ed „unità slava".

Il cristianesimo, dopo avere fissato il carattere generale della sorgente civiltà polacca, sopratutto nel campo etico, non ne determina tuttavia un forte sviluppo, il che dipende in buona parte dalle condizioni generali della Polonia medioevale non troppo propizie — malgrado i periodi di grande splendore e vigore politico — allo svilupparsi di una vera cultura. L'Occidente ebbe nel Medio Evo (e questo punto l'oratore mise in chiaro rilievo) tre fattori principali di civiltà: la chiesa, la borghesia, e il sistema feudale. Ma nel paese polacco questi fattori mancarono: la chiesa restò ai margini della vita nazionale, una vera borghesia non esisteva e non esiste, non vi era infine un vero sistema feudale con una gerarchia nobiliare la quale, come all'Occidente, favorisse la cultura. Mentre in Italia i Comuni davano vigoroso impulso ad ogni attività culturale ed artistica ed in Francia il feudalismo dava motivo di vita alla grandiosa epopea cavalleresca, in Polonia invece una nobiltà eminentemente individualistica completamente assente dalla vita dell'altra parte della società polacca, restò in buona parte priva di una propria cultura. Fu necessario il sorgere del periodo dell' Umanesimo e del Rinascimento per dar vita ad una cultura polacca; è appunto questo periodo che si può dire segnò la nascita della cultura polacca. La cultura umanistica, con il suo carattere dotto e signorile, riuscì infatti sommamente accetta alla nobiltà polacca che se ne impadronì avidamente, in essa scorgendo un radioso ideale di bellezza e di elevamento spirituale. Numerosi Umanisti italiani (tra cui Callimaco) vanno in Polonia ed i Polacchi scendono a schiere alle Università italiane disertando persino la Università di Cracovia. Tutta la Polonia nobile — superbo spettacolo che ci attesta la potenza della cultura italiana — varca le Alpi onde frequentare i gloriosi Atenei italiani; gli studi di Bologna e di Padova diventano il centro culturale polacco. Jan Kochanowski, poeta i cui carmi possono essere raffrontati per lo spirito che li anima a quelli del nostro Pontano, diventa in Padova — reale paradosso! — poeta polacco e proprio qui in Italia pone le basi della poesia polacca. Il sommo astronomo Nicolò Copernico porta a termine in Italia la sua immortale scoperta; i soggiorni di Bologna e di Padova hanno su di lui una influenza de-

cisiva come lo testimonia l'epigrafe scolpita sul monumento al grande scienziato in Cracovia:

*Me genuit Torunna — Cracovia me arte polivit — Bolonia me jure nutrivit — at Roma cathedra ornavit — Patavium divino afflatu mente mutavit.* —

Sorge così la grande cultura polacca dell'epoca aurea: questa e sopratutto letteraria, ma anche nel campo delle belle arti, al Medioevo, di origine sopratutto germanica, subentra il Rinascimento italiano. Numerosi artisti italiani, tra cui il Bonaccorsi, si recano in Polonia e la portano l'arte dei nostri Maestri: Cracovia gotica si trasforma. La Regina Bona Sforza, ingiustamente denigrata da parte degli storici d'Asburgo, — secondo recenti ricerche tuttora inedite e delle quali il Maver ha anticipato i risultati — è stata più grande propagandista della cultura italiana in Polonia. Questo rinascimento si manifesta in tutti i campi e continua, pure affievolendosi, nei secoli XVII e XVIII. In questo ultimo secolo la cultura risente alquanto l'influsso francese ma solo in piccola parte tanta più che quasi tutti i grandi Polacchi dell'epoca hanno studiato in Italia, sopratutto a Roma. Giungiamo così nell'Ottocento, il quale e dominato dall'idea della riscossa, il che contribuisce a dare larga diffusione alla cultura romantica. L'Italia e Roma sono sempre presenti, sia come fattore spirituale ed etico nei due più grandi esponenti della triade romantica polacca, Mickiewicz, e Krasiński, sia come fattore letterario. G. Maver chiude il suo dire augurandosi un ravvicinamento sempre maggiore dell'Italia e della sua cultura alla Polonia e questo anche, anzi sopratutto, in nome e col nobile auspicio, del sangue versato dai Polacchi per l'Italia e dagli Italiani per la Polonia.

L'eletto uditorio, alla fine della conferenza, tributò al chiaro conferenziere il plauso più convinto e sincero che si protrasse a lungo tra vive manifestazioni di simpatia.

---

## CONFERENZE VIRGILIANE IN POLONIA.

(Odczyty o Wirgiljuszu w Polsce).

Per iniziativa del Comitato locale della *Dante*, di cui e Presidente Principe Czetwertyński, si e svolto a Varsavia un importante ciclo di conferenze su Virgilio.

Il 15 gennaio il prof. Giovanni Maver ha tenuto la prima conferenza nell'Aula Magna dell'Università; dicendo delle „Zone d'interesse della cultura italiana contemporanea".

Il 22 il prof. Casimiro Michałowski, il quale per qualche anno ha studiato a Roma, ha parlato su „Virgilio e le arti belle". Anche questa conferenza e stata ascoltata da uno scelto e numeroso pubblico tra cui i rappresentanti dell'Ambasciata d'Italia; il Consiglio della *Dante*, e molti professori dell' Università.

Il 29 parlò il dott. Vitoldo Kozłowski, su „Virgilio e Dante"; il 5 febbraio il prof. Conrad Górski, docente dell'Università di Varsavia, su „La Polonia e Virgilio" e infine il 12 febbraio l'illustre prof. Taddeo Zieliński disse in lingua italiana di „Virgilio e la tragedia della Maternità".

Alla riunione, che chiuse la serie delle manifestazioni virgiliane del Comitato della *Dante* di Varsavia, ha dato speciale rilievo la partecipazione del Ministro degli Esteri l'On. Zaleski, il quale, rispondendo al saluto del Presidente della *Dante* ha pronunciato un elevato discorso riaffermando gli stretti vincoli che uniscono la Polonia alla cultura latina.

La Polonia, ha detto il Ministro, ha scelto la sua via nella storia orientandosi decisamente verso la latinità fin dal secolo decimo, nonostante che tale secolo segnasse per questa cultura il momento della massima depressione e nonostante che premesse da vicino, con piena forza di espansione, la cultura bizantina.

L'oratore ha rilevato che con una intuizione ammirevole i fondatori dello Stato polacco hanno posto le basi della evoluzione dell'anima nazionale e creato la Nazione. Dal principio della sua individuazione il popolo polacco si accinse al lavoro spirituale di adattarsi a questa cultura per formare il suo carattere sui valori latini. L'agricoltore, soldato e poeta nel puro senso virgiliano polacco, si sentì attratto verso l'opera di Virgilio in ogni epoca. Dal Cinquecento in poi si contano cinque traduzioni complete della sola Eneide in versi in lingua polacca. Nel Rinascimento, accanto agli scrittori classici in lingua polacca apparvero illustri autori polacchi che scrissero in lingua latina e precisamente Mattia Sarbiewski che è considerato il principe dei poeti polacchi neolatini. Anche dall'Ottocento all'epoca nostra tutti i grandi scrittori polacchi di fama mondiale possedevano una cultura classica solidissima.

L'oratore mise poi in evidenza che la cultura latina non contrastava con la individualità nazionale; anzi influiva sul rigoglioso sviluppo della individualità polacca. Alla fine del Medioevo si dimostrò la consapevolezza della missione storica polacca per la difesa della cultura latina e della religione cattolica nell'Europa Centrale.

Concludendo il suo discorso, il Ministro Zaleski, che e stato applauditissimo, ha affermato che tutto ciò che attinge alle fonti perenni della latinità non può che accentuare i valori della Nazione.

## ONORANZE A BENEMERITI COLLABORATORI POLACCHI.

(Uczczenie zasłużonych współpracowników Polaków).

Il 5 febbraio si e tenuta all'Università di Leopoli una commemorazione di Virgilio, davanti al Corpo Accademico ed a numeroso e scelto pubblico.

Hanno parlato il R. Console d'Italia Ferrucio Luppis, il prof. Bulanda ed il prof. Łempicki; il quale ha esaminato; con erudita sintesi, gli studi su Virgilio in Polonia.

Nell'occasione, il R. Console d'Italia ha presentato al prof. Bulanda, presidente di quel Comitato della *Dante Alighieri* le insegne della Commenda della Corona d'Italia, ed ha nel medesimo tempo consegnato la medaglia d'argento destinata dalla Direzione Centrale della „Dante" alla vice-presidente; signora Janina Edenberger.

Ha risposto il prof. Bulanda con commosse ed elevate parole ed a lui si è associato il Magnifico Rettore prof. Stanislao Witkowski, ringraziando per l'alta decorazione di cui è stato insignito un membro del Corpo Accademico della sua Università.

## TOW. PRZYJACIÓŁ POLSKI W BOLONJI

(Associazione di Amici della Polonia a Bologna).

W Bolonji zostało powołane do życia Tow. Przyjaciół Polski, którego celem działalności jest propaganda w Italji znajomości literatury i sztuki polskiej.

## NOTIZIE BIBLIOGRAFICHE.

(Wiadomości bibljograficzne)

Nel „Przegląd Współczesny" di Cracovia del mese di febbraio c'è un articolo di Mieczysław Brahmer sul *Problema della rinascita nella letteratura italiana contemporanea.*

M. Brahmer ha pubblicato a Cracovia, nelle edizioni dell'Accademia Polacca delle Scienze (Polska Akademja Umiejętności); vol. LXVIII, n. 2, la prima parte d'un suo ampio e dotto studio: *L'Italia nella letteratura francese dell'epoca romantica*, e nella rivista „Archivum Neophilologicum" (pure di Cracovia, 1930) *„La Fortuna" del Petrarca in Francia* (in lingua italiana).

un articolo intitolato: *Appunti sulla fortuna del Petrarca in Francia* (in lingua italiana).

Giovanni Maver scrive nel „Przegląd Współczesny" di Cracovia (gennaio 1931) su *Gli studi italiani del Prof. Pollak sulla letteratura polacca.*

E. Damiani ha pubblicato nell'„Archivium Neophilologicum" di Cracovia (1930) un ampio studio su. *Gli studi slavi in Italia* e nella rivista „Rodna Reč" (Lingua nativa) di Kazanlik (Bulgaria) ha ripreso, in succinto, lo stesso tema in un articolo; intitolato. *Stato attuale della slavistica in Italia* (gennaio 1931).

### PRASA ITALSKA O POLSCE.

(La stampa italiana sulla Polonia).

W rzymskim dzienniku „Il Piccolo" ukazał się niedawno artykuł pióra Crucilli p. t. „Warszawa, jako placówka ducha łacińskiego". Medjolańskie czasopismo „Corriere delle Signore" („Kurjer dla Pań") poświęciło Emilji Plater krótkie studjum p. t. „Kobiety polskie". W neapolitańskiem „Porto" czytamy wyczerpujące sprawozdanie z pracy Strassburgera. O sprawie gdańskiej, przetłomaczonej na język italski przez p. Imbruglia. Sprawozdawca podkreśla słuszność tez autora, jak również żywe zainteresowanie, jakie budzą one w italskich środowiskach politycznych i gospodarczych.

Przekład „Popiołów" Żeromskiego na język italski dał temat do artykułu pióra Karola Bo we florenckiem czasopiśmie „Frontispizio" oraz do recenzji Armanda Zamboni'ego w „Pensioro" (Bergamo) i Kociemskiego w ostatnim n-rze „L'Italia che serve".

W tegorocznym dziesiątym numerze „L'Italia Letteraria", p. Hektor Settani zamieścił korespondencję z Warszawy o literackiem i teatralnem życiu polskiej stolicy.

### PRACA GILLI'EGO O MARSZ. PIŁSUDSKIM.

(Opera di Gilli sul Maresciallo Piłsudski).

Ukazała się praca p. Gilli o Marsz. Piłsudskim, w której autor zaznacza, iż psychika i działalność Wodza Narodu Polskiego, obca najnowszym prądom; opiera się wyłącznie na podstawach narodowo-rewolucyjnego romantyzmu.

### TRANSMISJA KONCERTU MUZYKI POLSKIEJ Z ITALSKIEJ RADJOSTACJI.

(Trasmissione di un concerto di musica polacca da una stazione radiofonica italiana).

W dniu 3 kwietnia stacja nadawcza w Medjolanie nadała koncert muzyki polskiej o programie obejmującym; m. i. poemat symfoniczny „Tatry" Wł Żeleńskiego i „Oberka" Wieniawskiego.

# RESOCONTI DELLA STAMPA POLACCA ED ITALIANA

*(PRZEGLĄD PRASY POLSKIEJ ORAZ ITALSKIEJ).*

### I CAVALLI POLACCHI ALLA FIERA DI VERONA'

(Konie polskie na Targach w Weronie).

(„Il Gazzettino" del 21.III.1931).

La Fierra di Cavalli a Verona alloggiò quest'anno per la prima volta nelle sue scuderie i cavalli polacchi.

I cavalli di Polonia non erano finora conosciuti sui mercati d'Italia, se non nel loro tipo piu umile di „cavalluccio polacco", cioè piccolo cavallo rurale, ben apprezzato dai contadini della Venezia Giulia e della Lombardia per le sue eccellenti qualità come bestia da lavoro e per la facilità della nutrizione. E' stata la Fiera di Verona che presentò al pubblico italiano i cavalli di classe piu elevata da cavalleria e da artiglieria.

Però non vi ci sono stati rappresentati alla Fiera tutti i tipi di cavalli che vengono allevati in Polonia, perchè la Polonia produce dei tipi svariatissimi, che possono soddisfare tutte le esigenze.

L'allevamento scientifico dei cavalli risale in Polonia al secolo XIV, e nel corso di sei secoli - dato il grande amore che il popolo polacco ha per i cavalli, e data la piu svariata configurazione del terreno, gli ottimi pascoli e la propizia composizione chimica della gleba, i Polacchi sono riusciti a dare un intelligente e massimo sviluppo alle facoltà innate del nobile animale, producendo così tutti i tipi necessari per il lavoro, il lusso, la corsa, e la guerra.

Quanto alle razze che vengono allevate in Polonia, vi troviamo oltre ai cavalli di pura razza inglese ed araba, cavalli di mezzo sangue inglese ed anglo - orientale, del tipo ungherese-normanno, renano-belga; cavallo rurale ingrossato i cavalli „buculi" ed i „cavalluci" polacchi. Così la Polonia produce; oltre i cavali da corsa; tutta i tipi mercantili: cavallo da cavalleria; da artiglieria del tipo leggero; da tiro rapido-veloce, da artiglieria del tipo pesante; cavalli pesanti del tipo sangue freddo ed i cavalli per lavovri rurali.

Alla Fiera di Verona vennero esposti da parte del Ministero dell'Agricoltura di Polonia e per iniziativa della R. Ambasciata Italiana a Varsavia, 24 cavalli polacchi di alta classe, di cui 12 da sella e 12 da artiglieria. Questi cavalli furono venduti parzialmente al R. Esercito e parzialmente a privati, mentre 400 cavalli rurali, importati dalla Polonia dai commercianti italiani per loro proprio conto, furono venduti interamente ai contadini italiani.

Attualmente esistono in Polonia 9 grandi Associazioni di allevatori di cavalli di mezzo sangue, oltre alle scuderie statali e private, che si occupano pure dell'allevamento di cavalli di pura razza. La produzione annua copre non solamente tutti i bisogni dello Stato e dei privati, ma permette pure l'esportazione dei cavalli all'estero, dove il cavallo polacco e assai ricercato per le sue eccellenti qualita.

Tale esportazione ha causato la necessita di sistemare l'organizzazione del commercio e dell'esportazione e a tal fine venne fondata la Societa Polacca per il Commercio e l'Esportazione di cavalli in Varsavia, via Kopernika, 30.

Per farsi un'idea della ricercatezza dei cavalli polacchi all'estero, basta considerare l'accrescimento dell'esportazione negli ultimi tre anni, e cioe: nel 1928 vennero esportati 14 mila 128 capi — nel 1929 ne vennero esportati 20 mila 843 — nel 1930 ne vennero esportati circa 48 mila.

Il numeri indicati includono pure una certa quantita di cavalli da macello.

# LISTA CZŁONKOW IZBY HANDLOWEJ POLSKO-ITALSKIEJ W WARSZAWIE

# ELENCO DEI SOCI DELLA CAMERA DI COMMERCIO POLACCO-ITALIANA A VARSAVIA

1. Acutis Giuseppe Avv. Comm. Presidente dell'Associazione Nazionale Fascista fra Industriali dell'Automobile; Torino (103) via Guicciardini 3.
2. Assicurazioni Generali Trieste Soc. An. Ital. (Włoska Spółka Akcyjna Powszechna Asekuracja w Tryjeście); Warszawa; Królewska 23.
3. Acossato Fratelli; Torino; Via Sacchi 30.
4. Bank Handlowy w Warszawie; Warszawa; Traugutta 9.
5. Banco di Roma; Roma.
6. Bank Powszechny Związkowy w Polsce; Spółka Akcyjna (Unione Generale Bancaria; Societa Anonima); Warszawa; Zgoda 11.
7. Bianchi Piero; Współwłaściciel D/H ,,Bianchi i Cariboni" (Comproprietario della Casa Commerciale: ,,Bianchi & Cariboni") Warszawa, Mirowska 13.
8. Brzeski Roman Inż., Dyrektor Izby Handlowej w Katowicach (Direttore della Camera di Commercio in Katowice); Katowice, Słowackiego 19.
9. Dante Barbaliera; Volterra; Borgo S. Alessandro.
10. Bocciolone Stanislao Dr. Dyrektor ,,Navigazione Generale Italiana", Warszawa, Daniłowiczowska 8 m. 18.
11. Bystrzycki Bolesław; Orzechowo; pow. Września (Wielkopolska).
12. ,,Bos", Sp. z o. o. Dom Komisowy dla Sprzedaży Bydła i Nierogacizny; Kraków, Gertrudy 8.
13. Banca d'Italia; Roma.
14. Callon Robert; Dyrektor Śląskich Kopalń i Cynkowni; (Direttore delle Miniere e Fonderie di zinco Slesiane); Katowice.
15. Cariboni Eliglio; Współwłaściciel D/H ,,Bianchi i Cariboni" (Comproprietario della Casa Commerciale ,,Bianchi & Cariboni") ; Warszawa, Mirowska 13.
16. Centralna Targowica w Mysłowicach.
17. Chiozza L. & Co. Industriale e Immobiliare Triestina S. A. Trieste; Casella Postale N. 556.
18. Cosulich Line; Tow. Okrętowe; Warszawa, Świętokrzyska 25.
19. Castelletti Angelo; Chiasso (Svizzera), Trasporti Internazionali.
20. Callegaris Herman; Trieste; Via F. Cappello I B.
21. Confederazione Nazionale Fascista degli Agricoltori; Roma; Via Vittorio Veneto; Palazzo Margherita.
22. Consiglio Provinciale dell'Economia di Roma.
23. Consiglio Provinciale dell'Economia di Napoli.
24. Consiglio Provinciale dell'Economia di Modena.
25. Consiglio Provinciale dell'Economia di Como.
26. Consiglio Provinciale dell'Economia di Milano.
27. Consiglio Provinciale dell'Economia di Padova.
28. Consiglio Provinciale dell'Economia di Perugia.
29. Consiglio Provinciale dell'Economia di Varese.
30. Consiglio Provinciale dell'Economia di Firenze.
31. Consiglio Provinciale dell'Economia di Trieste.
32. Consiglio Provinciale dell'Economia di Massa — Carrara.
33. Consiglio Provinciale dell'Economia di Torino.
34. Dangel Baron Józef; Warszawa; Marszałkowska 25.
35. Deutsch Robert Dr.; Warszawa Moniuszki 10 (Riunione Adriatica di Sicurta).
36. Danzas & Co. Chiasso (Svizzera). Trasporti Internazionali
37. Eidelsztejn A. i Jachniuk J. Zakłady Wyrobów Drzewnych (Stabilimenti dei prodotti di legno) Kostopol; (Wołyń).
38. Felde Leone; Dr. Warszawa; ul. Królewska 23 (Assicurazioni Generali Trieste).
39. ,,Fiat" Torino; Via Nizza.
40. Federazione Sindacali Fascisti Degli Agricoltori; Milano; Corso Vittorio Emanuele N. 26.
41. Federazione Fascista Autonoma delle Comunita Artigiane d'Italia; Roma Piazza Venezia 11.
42. Federazione Italiana Dei Consorzi Agrari; Piacenza; Via Solferino 36/38.
43. ,,Ferrum", Spółka Akcyjna; (Societa Anonima) Katowice
44. Firnej Gabriele Dr., Warszawa, ul. Moniuszki 10 (Riunione Adriatica di Sicurta).
45. Di Frisina Giuseppe fu Pietro; Paris XV°, Rue de Langeac 5.
46. Gaiso Del Eugenio; Rappresentante delle ditte italiane (przedstawiciel firm italskich); Warszawa, Marszałk. 132.
47. Gajardoni Lucillo; Manifattura Nazionale d'Armi da Scherma, S. Martino buon Albergo (Verona).
48. Geisenheimer Paweł Dr. Gen. Dyr: Górnośląskiego Związku Przemysłowców Górniczo-Hutniczych (Direttore Generale dell'Unione Altoslesiana degli Industriali delle Miniere e Fonderie); Katowice.
49. Gerhard Gustaw; Dyrektor Huty ,,Milowice", Sosnowiec; Huta Milowice.
50. Golde Feliks Inż., Dyrektor Zjednoczonych Hut ,,Królewska i Laura"; (Direttore delle Fonderie Riunite ,,Królewska e Laura"), Katowice; ul. Wita Stwosza 5.
51. ,,Giesche", Spółka Akcyjna, Katowice, ul. Podgórna 4.
52. Górnośląskie Zjednoczone Huty ,,Królewska i Laura" (Fonderie Altoslesiane Riunite ,,Królewska e Laura" Katowice, Konckiego 1—3.
53. Grodzieckie Towarzystwo Kopalń Węgla i Zakładów Przemysłowych (Societa delle Miniere di Carbone e degli Stabilimenti Industriali di Grodziec) Grodziec;
54. Gagliardini Luigi, Warszawa, Warecka 5.
55. Gamper K. i S-ka; Tow. Handl: (Przedstawicielstwo f-y Soc. Ital. ,,Pirelli" Milano), Warszawa, Królewska 10.
56. Glocer Teofil; Warszawa, Senatorska 28.
57. Gullotta Nunzio, Catania, via Gravina 6.
58. Haase Jerzy; Nacz. Dyr. Zjedn. Hut ,,Królewska i Laura" (Direttore Generale delle Fonderie Riunite ,,Królewska e Laura"), Katowice, Konckiego 1—3.
59. Herse Bogusław; Prezes ,,Stowarzyszenia Kupców Polskich" (Presidente dell'Associazione dei Commercianti Polacchi); Warszawa, Marszałkowska 150.
60. Huta Pokoju, Spółka Akcyjna (Fonderia ,,Pokój", Soc. An.) Nowy Bytom.
61. ,,Italexport", Soc. An. Commissionaria, Milano, Via Cusani 8.
62. Isolabella Fratelli & Co.; Milano, Corso Cristoforo Colombo 9.
63. Janasz Aleksander i Synowie, Warszawa, Kopernika 23.
64. Jurkowski Antoni; Adwokat (Avvocato), Warszawa, Moniuszki 8.
65. Kiedroń Józef, Inż. Nacz. Dyr. Zjedn. Hut Król. i Laury (Ing. Direttore Generale delle Fonderie Riunite ,,Królewska e Laura") Katowice; Konckiego 1—3.
66. Kielski Alfred Dr. Adwokat (Avvocato), Warszawa, Chmielna 15.
67. Kreysera Oskara Następcy; Lwów; Kopernika 19.
68. Keller Mieczysław M. Poznań; Matejki 58.
69. Kolszewski Konrad Dr. Adwokat (Avvocato) Poznań, Pl. Wolności 2.
70. Katowicka Spółka Akcyjna dla Górnictwa i Hutnictwa, Katowice; Huta Bismarka w Wielkich Hajdukach.
71. Krebs Ignazio; Trieste, Cas. Post. 524.
72. Kuratowski Roman Dr. Adwokat (Avvocato), Warszawa, ul. Trębacka 10.
73. Laurysiewicz Stefan; Vice-Prezes Centralnego Związku Przemysłu, Górnictwa, Handlu i Finansów (Vicepresidente dell'Associazione Centrale dell'Industria, delle Mi-

niere del Commercio e delle Finanze), Warszawa, Bagatela 10.
74. Lednicki Aleksander, Prezes Rady Sp. Akc. „Polski Lloyd" (Presidente del Consiglio della S. A. „Polski Lloyd") Warszawa, Piękna 3.
75. Lignoza Sp. Akc. Katowice; ul: Dworcowa 13:
76. Liss Samuel; Towary Kolonjalne i Owoce Południowe (Articoli alimentari ed agrumi) Łódź; ul. Wschodnia 6
77. Lourie Bracia; Fabryka Dykt Klejonych (Fabbrica di legno compensato) Pińsk.
78. Lowitsch Leopold; Dr. Dyr. Sp: Akc: „Giesche"; (Direttore della Soc. An. „Giesche"), Katowice, ul. Dąbrowskiego.
79. Lubomirski Ks. Stanisław, Prezes Banku Handlowego (Presidente della Banca Commerciale di Varsavia), Warszawa, Al. Ujazdowska 23.
80. Maliniak Marcin Inż. (Ing.), Warszawa, Wspólna 7.
81. Manzillo Salvatore di Francesco; Torre Annunziata.
82. Marchlewski Tadeusz; Inż; Dyr: Sp: Akc: „Polski Fiat" (Direttore della S. A. „Polski Fiat"), Warszawa, ulica Sapieżyńska 6.
83. Menotti Corvi Antonio, Dr.; Radca Ambasady Italskiej w Warszawie (Addetto Commerciale alla R. Ambasciata d'Italia) Warszawa; Pl. Dąbrowskiego 6.
84. Meyer Jerzy, Warszawa, Traugutta 2.
85. Mirowski Józef, Warszawa, Al. Ujazdowska.
86. Missiroli Augusto Dott. Milano, S. Paolo 13.
87. „Montecatini": Societa Generale per l'Industria ed Agricola; Milano, Via Principe Umberto 18.
88. Mueller Franciszek Inż. (Ing.) Warszawa, ul. Złota 35.
89. Musumeci Angelo, Poznań; ul. Pocztowa 31.
90. Monti & Martini, Soc. An. Fabbriche Riunite Materiale Dieletirico; Milano; Via Comelico 41:
91. „Marca Aeroplano", Soc. An. Milano; Via Salaino 11.
92. Navigazione Generale Italiana, Towarzystwo Okrętowe, Warszawa, Rymarska 2.
93. Notari Vincenzo; Livorno, Via Indipendenza 5 (C. P. 34).
94. Nigelszporn Alfred, Warszawa; Solna 17:
95. „Okos", Spółka Akcyjna dla Przemysłu Drzewnego (Soc. An. per l'Industria del Legno) Lwów, 3 Maja 16/1.
96. Okólski Jerzy; Warszawa; Bielańska 4 (Polski Hurt Herbaty).
97. Olszewisz Wacław; Dr. Katowice, Konckiego 1—3.
98. Officine di Villar Perosa; Soc: An, Torino, via Nizza 148—158.
99. Opatowski M. L. Włocławska Fabryka Przetworów Drzewnych (Fabbrica di prodotti di legno a Włocławek) Włocławek.
100. Orbach Aron; Kupiec (Negoziante), Warszawa, Piękna 29.
101. Soc. An. Officine Meccaniche Italiane, Reggio Emilia, Via B. Ramazzini.
102. De Porayski Stefan, Dyr. „Cosulich Line" (Direttore della „Cosulich Line") Warszawa, Świętokrzyska 25.
103. Pakulski Adam, Kupiec, (Negoziante), Warszawa, ulica Chmielna 26.
104. „Polski Fiat", Sp. Akc. Samochodów (Soc. An. Automobili), Warszawa, Sapieżyńska 6.
105. „Podlaska Wytwórnia Samolotów"; Spółka Akcyjna; Biała Podlaska, Zarząd. Warszawa, Natolińska 13 m. 4.
106. Polskie Kopalnie Skarbowe na G. Śląsku, Sp. Dzierż. Królewska Huta, (Societe Fermière des Mines Fiscales de l'Etat Polonais en Haute Silesie) Królewska Huta G. Śląsk, Rynek 9—15.
107. Przybylski Zygmunt, Dr. Dyr. Górnośląskiego Związku Przemysłowców Górniczo-Hutniczych (Direttore dell'Unione Altoslesiana degli Industriali delle Miniere e Fonderie), Katowice; Matejki 5.
108. Purich-Purini Romeo; Warszawa, ul. Moniuszki 10 (Riunione Adriatica di Sic.).
109. Radziwiłł Książę Franciszek, Warszawa, Kredytowa 4.
110. Rektyfikacja Warszawska, Towarzystwo Warszawskie Oczyszczania i Sprzedaży Spirytusu, Warszawa, Dobra 48—50.
111. Riunione Adriatica di Sicurta (Adrjatyckie Towarzystwo Ubezpieczeń w Tryjeście) Lwów, ul. 3 Maja 12.
112. „Robur", Związek Kopalń Górnośląskich; Spółka z ograniczoną poręką, Katowice, ul. Powstańców 49.
113. Sandomiersko-Wielkopolska Hodowla Nasion; Sp: Akc: w Antoninach (Wielkop.).
114. Samblich Renato, Inż. Dyr. Powszechnej Asekuracji w Tryjeście (Direttore delle Assicurazioni Generali Trieste), Warszawa, Królewska 23.
115. Sawicki Franciszek, Warszawa, Elektoralna 11.
116. Scherff Robert; Gen: Dyr: Huty Bismarka (Direttore della Fonderia „Bismarck", Wielkie Hajduki, Huta Bismarka.
117. Silbergleit Bracia; Skład Owoców Świeżych i Suszonych (Magazzino di frutta secche e fresche), Warszawa, Przechodnia 8.
118. Societa Boracifera di Larderello; Firenze; Via della Scala 58 a.
119. Sostero Licurgo, Warszawa; Nowy Świat 23/25.
120. Szpinak Natan, Handlowiec (Negoziante) Warszawa. Solna 4.
121. Szolkowski Bolesław; Niemenczyn n/Wilją; maj. Karwi-[illegible]
122. Szydłowski Marjan Inż. Delegat Górnośląskiego Związku Przemysłu Górniczo-Hutn. w Katowicach (Ing. Delegato dell'Unione Altoslesiana degli Industriali delle Miniere e Fonderie a Katowice), Warszawa, Foksal 16.
123. Śląskie Kopalnie i Cynkownie; Sp. Akcyjna; Katowice:
124. Światopełk-Mirski Książę Józef, Dyrektor f-y „J. Fraget" (Direttore della ditta „J. Fraget") Warszawa; ul. Elektoralna 16.
125. Tenner Roman, Dr. Adwokat (Avvocato) Warszawa; ul: Bracka 9.
126. Tow. Wymiany Handlowej z Zagranicą; Sp. z o. o. (Societa Scambi Commerciali con l'Estero Soc. a Gar. Limit.) Warszawa. Długa 9.
127. Towarzystwo Przemysłowo-Leśne, Warszawa, ulica Królewska 35.
128. Troszczyński Roman, Dyr. Katowice, Słowackiego 19:
129. Trovato Salvatore; Dom Handlowy (Casa Commerciale), Warszawa, Wielka 3.
130. Unione Commerciale Italiana, Soc. An. Genova, via XX Settembre 40.
131. Wiener Wiktor, Dyr. Powszechnej Asekuracji w Tryjeście (Direttore delle Assicurazioni Generali Trieste) Warszawa; Królewska 23.
132. Williger, Dr., Gen. Dyr. Katowickiej Sp. Akc. dla Górn: i Hutn., Katowice, Zamkowa 12.
133. Wolny Konstanty, Dr. Adwokat, Marszałek Sejmu (Avvocato; Maresciallo della Dieta Slesiana); Katowice; Rynek 5.
134. Wuensche K. i S-ka; Fabryka Mebli Giętych (Fabbrica di Mobili in legno curvato), Radomsk, Narutowicza 25.
135. „Woltar", Spółka Akcyjna, Przemysł i Handel Elektrotechniczny (Industria e Commercio Elettrotecnico; Societa Anonima). Warszawa, Królewska 27.
136. Zakłady Hohenlohego (Stabilimenti Hohenlohe), Wełnowiec.
137. Zarębski Mieczysław, Dyr. Kop. T-wa „Solway" (Direttore delle Miniere „Solvay", Grodziec.
139. Consiglio Provinciale dell'Economia di Genova.
139. Pastificio Italiano (Włoska Fabryka Makaronów) G. i G. Callerio, Spółka Firmowa, Warszawa, Czerniakowska 184.
140. De Spuches Roberto, Warszawa; Wspólna 39.
141. Regie Terme di Levico Vetriolo; S. A. Roma.
142. Consiglio Provinciale dell'Economia di Bergamo.
143. Banfi Bernardo & Lorenzo, Milano, Via Brera 9.

# ZAPOTRZEBOWANIA, OFERTY ORAZ PRZEDSTAWICIELSTWA

490 a. *Maszyny do wyrobu lodu sztucznego* — pragnie importować do Polski firma z Florencji i w tym celu poszukuje przedstawicieli.

491 a. *Woreczki bezpieczeństwa* wyrabiane ze specjalnej tkaniny wynalazku italskiego — pragnie importować do Polski firma z Genui i powierzy przedstawicielstwo na Polskę.

492 a. *Akcesorja samochodowe* — pragnie importować do Polski firma z Medjolanu i poszukuje przedstawicieli.

493 a. *Wyroby artystyczne ze skóry* — pragnie importować do Polski firma z Wenecji i nawiąże kontakt z zainteresowanemi firmami.

494 a. *Kasy rejestracyjne* — pragnie przywozić do Polski firma z Turynu i poszukuje przedstawicieli.

495 a. *Wazony ozdobne z terakoty* — pragnie przywozić do Polski firma z Impruneta pod Florencją i poszukuje przedstawicieli.

496 a. *Ser Ementhal* — zamierza sprowadzać do Polski firma z Turynu i poszukuje zastępców na Polskę.

497 a. *Przetwory bananowe* — pragnie przywozić do Polski firma italska z Rio de Janeiro i poszukuje zastępców.

498 a. *Aparaty radjologiczne i elektromedyczne* pragnie przywozić do Polski firma z Medjolanu i poszukuje zastępców.

499 a. *Zboże, jarzyny suszone, ziemniaki, kukurydzę, jeczmień i owies* — pragnie przywozić z Polski firma z Messyny i nawiąże kontakt z zainteresowanemi firmami.

500 a. *Warzywa* — pragnie przywozić z Polski firma italska i nawiąże kontakt z eksporterami polskimi.

501 a. *Kalosze i papier w arkuszach oraz rotacyjny* — pragnie sprowadzać z Polski firma italska z Izmiru (Turcja) i nawiąże kontakt z eksporterami polskimi.

502 a. *Marmur* — pragnie sprowadzać do Polski firma z Viareggio i poszukuje przedstawiciela.

503 a. *Masło* — pragnie sprowadzać z Polski firma z Bra i nawiąże w tym celu kontakt z zainteresowanemi wytwórniami.

504 a. *Jaja* — pragnie sprowadzać z Polski firma w Genui i nawiąże w tym celu kontakt z zainteresowanemi wytwórniami.

505 a. *Wino* — pragnie importować do Polski firma w Certaldo i nawiąże w tym celu kontakt z zainteresowanemi firmami.

506 a. *Konserwy z jarzyn i owoców, ekstrakt pomidorowy, marmolady* — pragnie importować do Polski firma w S. Giovanni a Teduccio i nawiąże w tym celu kontakt z zainteresowanemi firmami.

507 a. *Artykuły mechaniczne* — pragnie importować do Polski firma w Neapolu i poszukuje przedstawicieli.

508 a. *Urządzenia maszynowe dla wypieku chleba i ciast* — pragnie sprowadzać do Polski firma w Medjolanie i poszukuje zastępców.

509 a. *Krany, urządzenia wodociągowe i t. p.* — pragnie sprowadzać do Polski firma z Medjolanu i poszukuje zastępców.

510 a. *Cześci zamienne samochodów* — pragnie sprowadzać do Polski firma z Sordevolo (Biella) i nawiąże w tym celu kontrakt z zainteresowanemi instytucjami.

511 a. *Maszyny* pragnie sprowadzać do Polski firma z Medjolanu i poszukuje zastępców.

512 a. *Różnych artykułów* — przedstawicielstwo na Polskę pragnie powierzyć firma z Medjolanu i nawiąże kontakt z zainteresowanymi.

513 a. *Kołdry i trykotaże wełniane i bawełniane.* Firma z Genui pragnie nawiązać stosunki z zainteresowanymi fabrykantami polskimi.

514 a. *Wełnę surową, „Kapok", surowe skórki futrzane, bawełnę, jutę i nasiona oleiste* — pragnie sprowadzać do Polski firma z Medjolanu i poszukuje zastępców.

515 a. *Farby, lakiery, produkty chemiczne, żelazo surowe i gotowe wyroby żelazne* (narzędzia)—pragnie importować z Polski firma z Rzymu i w tym celu nawiąże stosunki z zainteresowanemi firmami.

# DOMANDE ED OFFERTE DI MERCI E RAPPRESENTANZE

179 b. *Articoli farmaceutici, olio d'oliva, erbe medicinali.* — Ditta di Królewska Huta desidera entrare in relazioni con ditte italiane esportatrici di tali articoli.

180 b. *Estratto di arance:* — Ditta di Tarnowskie Góry desidera entrare in relazioni con ditte italiane esportatrici di tale articolo.

181 b. *Carne* — Ditta di Gdynia desidera entrare in relazioni con Ditte italiane importatrici.

182 b. *Paglia per cappelli, lampade di alabastro, celluloide e galalite: — Ditta di Varsovia desidera* entrare in relazioni con ditte italiane esportatrici di tali articoli.

183 b. *Tubi di Vetro colorati e simili:* — Ditta di Tarnów desidera entrare in relazioni con ditte italiane produttrici.

184 b. *Prodotti chimici:* — Ditta di Lodź desidera entrare in relazioni con ditte italiane disposte ad assumere la rappresentanza di tali articoli per l'Italia.

b. *Tessuti:* — Ditta di Varsavia desidera assumere la rappresentanza per la Polonia ed entrera in relazioni con ditte italiane interessate.

186 b. *Sacchi di Juta:* — Ditta di Czortków desidera entrare in relazioni con Ditte italiane esportatrici di tale articolo.

187 b. *Oggetti diversi* — Ditta di Varsavia desidera assumere la rappresentanza ed entrera in relazioni con Ditte italiane interessate.

188 b. *Frutta fresca e secca:* — Ditta Italiana di Varsavia desidera entrare in relazioni con esportatori di tali articoli.

---

# „IL MERCATO CENTRALE DI MYSŁOWICE"

Soc. a gar. lim.

# CENTRALNA TARGOWICA W MYSŁOWICACH

Sp. z o. o.

Il „Mercato Centrale di Mysłowice", per quanto riguarda l'attrezzatura tecnica e l'adattamento pratico alle necessita della vita, nonche le esigenze sanitario-veterinarie, e l'istituzione piu moderna e preminente, non solo in Polonia, ma, si può dire anche nell'Europa Centrale. Le condizioni oltremodo favorevoli di comunicazione che la collegano con tutte le provincie del Paese e con l'estero, ne fanno il piu importante centro polacco del commercio di bestiame bovino e di suini.

Nei giorni di mercato, cioe i lunedì ed i giovedì, vengono da essa messi sul mercato circa 2000 capi di suini e 1500 capi di bestiame bovino.

Al Mercato Centrale di Mysłowice vengono ammessi esclusivamente i capi provenienti da distretti del tutto immuni, e vietoti quelli da distretti sia però sospetti, cosicche lo stato sanitario dei capi messi in mercato offre una sicurezza assoluta, tanto più che ogni trasporto, prima ancora dello scarico, viene esaminato da medici veterinari.

Perciò il „Mercato Centrale di Mysłowice" costituisce la sede di commerciantt grossisti e di commisionari, in quanto così notevoli quantita di merce agevolano la scelta sia della sua specie che della sua qualita; ivi vengono pure regolati i prezzi del mercato tanto per il commercio interno che per l'esportazione.

Il „Mercato Centrale di Mysłowice" costituisce particolarmente per l'esportazione il più importante accentramento di tali prodotti in Polonia, andandovi a confluire quelli delle diverse regioni del Paese.

I piu notevoli espottatori polacchi vi tengono le loro agenzie commerciali; ad es. la Ditta „BOS", Societa per l'Esportazione, la „Handel Bydła i Nierogacizny" (Commercio di Bestiame e Suini), ecc. Queste Case hanno relazioni commerciali con l'estero, e sono altresì in continuo contatto con i produttori locali, il che rende possibile, nei casi di maggior fabbisogno per l'esportazione di capi di specie particolari, la loro fornitura in un tempo relativamente breve.

Il „Mercato Centrale di Mysłowice" e inoltre la sede dell'industria del bacon, possiede un proprio mattatoio ed un impianto frigorifero, è gestito da una Società privata e per le sue capacita tecniche e commerciali e alla pari con le più importanti istituzioni europe del genere.

---

„IL MERCATO CENTRALE DI MYSŁOWICE"
Soc. a gar. lim.
(Centralna Targowica w Mysłowicach; Sp. z o. o:):

Aspetto genetale dei magazzini ed edifici del Mercato.
(Ogólny widok hal i budynków Targowicy).

Frammento del Magazzino di Vendita con bestiame da macello.
(Część hali targowej z bydlem rzeźnem).

Transazione d'acquislo di suini.
(Dokonanie tranzakcji kupna świń).

Zakłady Wyd.-Druk. „PRACA"; Kredytowa 2/4. Tel. 660-70.